叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 他绕着马走了一圈(he Walked Around The Horses) 000001

2. 他绕着马走了一圈(he Walked Around The Horses) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他绕着马走了一圈(He Walked Around the Horses)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]	[ə'staʊndɪŋ]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	['eɪprəl]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Astounding**	**Science**	**Fiction**	**,**	**April**	**1948**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	,	四月	-	.

这篇电子文本摘自《惊奇科幻小说》1948 年 4 月刊。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɑ:pɪraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	版权	在	这	发布

[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
was	**renewed**	**.**
曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[hi:; hi]	[wɔ:kt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['hɔ:rsɪz]
HE	**WALKED**	**AROUND**	**THE**	**HORSES**
他	步行	大约	这	马匹

他绕着马走了一圈。

[baɪ]	[eɪtʃ]	.	[bi:m]	['paɪpər]
BY	**H**	**.**	**BEAM**	**PIPER**
经过	H	.	光束	派珀

作者：H·比姆·派珀

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][kɑ:'ti:ə]
Illustrated	**by** **Cartier**
插图	经过 卡地亚

卡地亚插图

[ðɪs]	[teɪl]	[ɪz]	[beɪst]	[ɑ:n][æn; ən]	[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd]	,	['dɑ:kjumentɪd][fækt]	.
This	**tale**	**is**	**based**	**on** **an**	**authenticated**	**,**	**documented** **fact**	**.**
这	故事	是	基于	在 一个	已验证	,	已记录 事实	.

这个故事是根据经过核实、有据可查的事实改编的。

[ə; eɪ][mæn]	['vænɪʃt]	—	[raɪt]	[aʊt][ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜ:rld]	.
A **man**	**vanished**	**—**	**right**	**out** **of**	**this**	**world**	**.**
一个 男人	消失了	—	正确的	出去 的	这	世界	.

一个男人消失了——仿佛从这个世界上消失了一样。

[ænd; ənd]	[wer]	[hi:; hi]	[went]	—
And	**where**	**he**	**went**	**—**
和	在哪里	他	去	—

他去了哪里——

[ɪn][noʊ'vembər]	-	,	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	[neɪmd]	['bendʒəmɪn]	['bæθərst]	['vænɪʃt]	,	[ˌɪnɪk'splɪkəbli]
In **November**	**1809**	**,**	**an**	**Englishman**	**named**	**Benjamin**	**Bathurst**	**vanished**	**,**	**inexplicably**
在 十一月	-	,	一个	英国人	命名	本杰明	巴瑟斯特	消失了	,	莫名其妙地

[ænd; ənd]	['ʌtərli]	.
and	**utterly**	**.**
和	完全地	.

1809 年 11 月，一位名叫本杰明·巴瑟斯特的英国人神秘失踪，彻底消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə]['hæmbɜːrg][frʌm; frəm] [vi'enə] ,

He	was	en	route	to	Hamburg	from	Vienna	,
他	曾是	英文	路线	到	汉堡	从	维也纳	,

他当时正从维也纳前往汉堡。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gʌvɚnmənts] ['envɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]

where	he	had	been	serving	as	his	government's	envoy	to	the	court	of
在哪里	他	有	到过	服务	作为	他的	政府的	使者	到	这	法庭	的

[wʌt] [nə'poʊliən][hæd; həd][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] ['empaɪər] .

what	Napoleon	had	left	of	the	Austrian	Empire	.
什么	拿破仑	有	左边	的	这	奥地利	帝国	.

他曾担任本国政府派往拿破仑残余的奥地利帝国宫廷的特使。

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn] - , [ɪn] ['prʌʃə] , [waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər]

At	an	inn	in	Perleburg	,	in	Prussia	,	while	examining	a	change	of	horses	for
在	一个	客栈	在	-	,	在	普鲁士	,	尽管	检查	一个	改变	的	马匹	为了

[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

his	coach	,
他的	教练	,

在普鲁士佩尔勒堡的一家客栈里，他正在为他的马车检查换马情况。

[hiː; hi] ['kæʒuəli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

he	casually	stepped	out	of	sight	of	his	secretary	and	his	valet	.
他	随意地	步	出去	的	视线	的	他的	秘书	和	他的	代客泊车	.

他若无其事地走出了秘书和贴身男仆的视线范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ɪn] [jɑːrd] .

He	was	not	seen	to	leave	the	inn	yard	.
他	曾是	不是	已见	到	离开	这	客栈	院子	.

人们没有看到他离开客栈院子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ə'gen] , ['evər] .

He	was	not	seen	again	,	ever	.
他	曾是	不是	已见	再次	,	曾经	.

从此以后，他再也没有出现过。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [kən'tɪnjuəm] . . . .

At	least	,	not	in	this	continuum	.	.	.	.
在	至少	,	不是	在	这	连续体	.	.	.	.

至少，在这个连续体中不是这样.....

([frʌm; frəm]['bærən]['juːdʒɪn][vɑːn]['krʌts] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ðɪ]

(	From	Baron	Eugen	von	Krutz	,	Minister	of	Police	,	to	His	Excellency	the
(	从	男爵	尤金	冯	克鲁茨	,	部长	的	警察	,	到	他的	阁下	这

[kaʊnt] [vɑːn] - ,

Count	von	Berchtenwald	,
数数	冯	-	,

（警察部长欧根·冯·克鲁茨男爵致冯·贝希滕瓦尔德伯爵阁下，

['tʃænslər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['friːdrɪk] ['vilhelm,'wil-][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] ['prʌʃə] .)

Chancellor	to	His	Majesty	Friedrich	Wilhelm	III	of	Prussia	.	)
校长	到	他的	威严	弗里德里希	威廉	三、	的	普鲁士	.	)

普鲁士国王腓特烈·威廉三世的宰相。）

- [noʊ'vembər] , -

25	November	,	1809
-	十一月	,	-

1809年11月25日

[jʊr; jər] ['eksələnsi] :

Your	Excellency	:
你的	阁下	:

阁下：

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstri] ,

A	circumstance	has	come	to	the	notice	of	this	Ministry	,
一个	环境	有	来	到	这	注意	的	这	部	,

本部门已注意到以下情况：

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] , [bʌt; bət] ,

the	significance	of	which	I	am	at	a	loss	to	define	,	but	,
这	意义	的	哪个	我	是	在	一个	损失	到	定义	,	但	,

其意义我难以界定，但是.....

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] , [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

since	it	appears	to	involve	matters	of	State	,	both	here	and	abroad	,
自从	它	出现	到	涉及	事情	的	状态	,	两个都	这里	和	国外	,

因为它似乎涉及国内外的国家事务，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər]

I	am	convinced	that	it	is	of	sufficient	importance	to	be	brought	to	your
我	是	确信	那	它	是	的	充足的	重要性	到	是	带来	到	你的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

personal	attention	.
个人的	注意力	.

我认为此事非常重要，值得您亲自关注。

['fræŋkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

Frankly	,	I	am	unwilling	to	take	any	further	action	in	the	matter	without	your
坦率地说	,	我	是	不情愿	到	拿	任何	更远	行动	在	这	事情	没有	你的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

坦白说，没有您的建议，我不愿就此事采取任何进一步行动。

['briːfli] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

Briefly	,	the	situation	is	this	:	We	are	holding	,	here	at	the	Ministry	of	Police	,
简要地	,	这	情况	是	这	:	我们	是	保持	,	这里	在	这	部	的	警察	,

简而言之，情况是这样的：我们目前在警察部，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] , [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

a	person	giving	his	name	as	Benjamin	Bathurst	,	who	claims	to	be	a
一个	人	给予	他的	姓名	作为	本杰明	巴瑟斯特	,	WHO	索赔	到	是	一个

['brɪtɪʃ] ['dɪpləmæt] .

British	diplomat	.
英国	外交官	.

一名自称本杰明·巴瑟斯特的人，声称自己是英国外交官。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] - ['jestərdeɪ] ,

This	person	was	taken	into	custody	by	the	police	at	Perleburg	yesterday	,
这	人	曾是	已采取	进入	保管	经过	这	警察	在	-	昨天	,

昨天，此人在珀尔堡被警方拘留。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ðer; ðər] ;

as	a	result	of	a	disturbance	at	an	inn	there	;
作为	一个	结果	的	一个	干扰	在	一个	客栈	那里	;

由于当地一家旅馆发生骚乱；

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [di'teind] [ɑːn] ['teknɪk(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [dɪs'ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] ,

he	is	being	detained	on	technical	charges	of	causing	disorder	in	a	public	place	,
他	是	存在	被拘留	在	技术的	收费	的	导致	紊乱	在	一个	民众	地方	,

他因涉嫌在公共场所扰乱秩序而被拘留。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] .

and	of	being	a	suspicious	person	.
和	的	存在	一个	可疑的	人	.

以及被人视为多疑的人。

[wen] [ə'restɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

When	**arrested**	**,**	**he**	**had**	**in**	**his**	**possession**	**a**	**dispatch**	**case**	**,**	**containing**	**a**
什么时候	被捕	,	他	有	在	他的	拥有	一个	派遣	案件	,	包含	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['pepərz] ;

number	**of**	**papers**	**;**
数字	的	文件	;

被捕时，他身上带着一个公文包，里面装着一些文件；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'klaɪnd]

these	**are**	**of**	**such**	**an**	**extraordinary**	**nature**	**that**	**the**	**local**	**authorities**	**declined**
这些	是	的	这样的	一个	非凡的	自然	那	这	当地的	当局	拒绝

[tuː; tə] [ə'suːm] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bɪ'jɑːnd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mæn] [sent] [hɪr] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

to	**assume**	**any**	**responsibility**	**beyond**	**having**	**the**	**man**	**sent**	**here**	**to**	**Berlin**	**.**
到	认为	任何	责任	超过	拥有	这	男人	发送	这里	到	柏林	.

这些事件性质极其特殊，以至于地方当局拒绝承担除将该男子送往柏林之外的任何责任。

['æftər] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][mʌst; məst]

After	**interviewing**	**this**	**person**	**and**	**examining**	**his**	**papers**	**,**	**I**	**am**	**,**	**I**	**must**
后	面试	这	人	和	检查	他的	文件	,	我	是	,	我	必须

[kən'fes] ,

confess	**,**
承认	,

在采访了这个人并查阅了他的文件之后，我必须承认，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	**much**	**the**	**same**	**position**	**.**
在	很多	这	相同的	位置	.

处境大致相同。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [pə'liːs] ['mætər] ;

This	**is**	**not**	**,**	**I**	**am**	**convinced**	**,**	**any**	**ordinary**	**police**	**matter**	**;**
这	是	不是	,	我	是	确信	,	任何	普通的	警察	事情	;

我确信，这绝非普通的警务案件；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪr] .

there	**is**	**something**	**very**	**strange**	**and**	**disturbing**	**here**	**.**
那里	是	某物	非常	奇怪的	和	令人不安	这里	.

这里面有些非常奇怪和令人不安的事情。

[ðə; ði]['mænz] ['steɪtmənts] , ['teɪkən][ə'loʊn] , [ɑːr; ər][soʊ][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

The	**man's**	**statements**	**,**	**taken**	**alone**	**,**	**are**	**so**	**incredible**	**as**	**to**	**justify**	**the**
这	男人的	声明	,	已采取	独自的	,	是	所以	极好的	作为	到	证明合法	这

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mæd] .

assumption	**that**	**he**	**is**	**mad**	**.**
假设	那	他	是	疯狂的	.

单就这名男子的陈述而言，其内容之离奇令人难以置信，足以证明他精神失常。

[aɪ]['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'dɑːpt] [ðɪs] ['θiːəri] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] ,

I	**cannot**	**,**	**however**	**,**	**adopt**	**this**	**theory**	**,**	**in**	**view**	**of**	**his**	**demeanor**	**,**
我	不能	,	然而	,	采纳	这	理论	,	在	看法	的	他的	风度	,

然而，鉴于他的举止，我无法接受这种说法。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌræʃə'næləti] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**is**	**that**	**of**	**a**	**man**	**of**	**perfect**	**rationality**	**,**	**and**	**because**	**of**	**the**
哪个	是	那	的	一个	男人	的	完美的	理性	,	和	因为	的	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] .

existence	**of**	**these**	**papers**	**.**
存在	的	这些	文件	.

这是完全理性的人的理性，也是因为这些文件的存在。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][mæd] ; [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] !

The	whole	thing	is	mad	;	incomprehensible	!
这	所有的	事物	是	疯狂的	;	难以理解	!

整件事太疯狂了，简直不可理喻！

[ðə; ði][ˈpepərz][ɪn][ˈkwestʃən] [əˈkʌmpəni] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsteɪtmənts]

The	papers	in	question	accompany	,	along	with	copies	of	the	various	statements
这	文件	在	问题	陪伴	,	沿着	和	副本	的	这	各种各样的	声明

[ˈteɪkən][æt; ət] - ,

taken	at	Perleburg	,
已采取	在	-	,

相关文件连同在佩尔勒堡所作各种陈述的副本一并附上：

[ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈnefjuː] , [luːˈtenənt] [ˈruˌdɔlf][vɑːn] - .

a	personal	letter	to	me	from	my	nephew	,	Lieutenant	Rudolf	von	Tarlburg	.
一个	个人的	信	到	我	从	我的	侄子	,	中尉	鲁道夫	冯	-	.

我侄子鲁道夫·冯·塔尔堡中尉写给我的一封私人信件。

[ðɪs] [læst][ɪz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] ; [luːˈtenənt] [vɑːn] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]

This	last	is	deserving	of	your	particular	attention	;	Lieutenant	von	Tarlburg	is	a	very
这	最后的	是	值得	的	你的	特别的	注意力	;	中尉	冯	-	是	一个	非常

[ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] ,

level	-	headed	young	officer	,
等级	-	标题	年轻的	官	,

最后一点尤其值得您注意；冯·塔尔堡中尉是一位非常冷静沉着的年轻军官。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈfænsɪf(ə)l][ɔːr][ɪˈmædʒɪnətɪv] .

not	at	all	inclined	to	be	fanciful	or	imaginative	.
不是	在	全部	倾斜	到	是	奇幻的	或者	富有想象力的	.

完全没有幻想或想象力的倾向。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] .

It	would	take	a	good	deal	to	affect	him	as	he	describes	.
它	会	拿	一个	好的	交易	到	影响	他	作为	他	描述	.

要想像他描述的那样影响到他，需要相当大的事情。

[ðə; ði][mæn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself][ˈbendʒəmɪn] [ˈbæθərst] [ɪz] [naʊ] [lɑːdʒd] [ɪn][æn; ən][əˈpɑːrtmənt] [hɪr] [æt; ət]

The	man	calling	himself	Benjamin	Bathurst	is	now	lodged	in	an	apartment	here	at
这	男人	呼叫	他自己	本杰明	巴瑟斯特	是	现在	已提交	在	一个	公寓	这里	在

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ;

the	Ministry	;
这	部	;

自称本杰明·巴瑟斯特的男子目前住在内政部的一间公寓里；

[hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]

he	is	being	treated	with	every	consideration	,	and	,	except	for	freedom	of
他	是	存在	治疗	和	每一个	考虑	,	和	,	除了	为了	自由	的

[ˈmuːvmənt] , [əˈkɔːd] [ˈevri] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

movement	,	accorded	every	privilege	.
移动	,	同意	每一个	特权	.

他受到了各种优待，除了行动自由之外，享有各种特权。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [moʊst] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [jʊr; jər][ədˈvaɪs] , [et] [ˈsɛtɝə] , [et] [ˈsɛtɝə] ,

I	am	,	most	anxiously	awaiting	your	advice	,	et	cetera	,	et	cetera	,
我	是	,	最多	焦虑地	等待中	你的	建议	,	等	等等	,	等	等等	,

我正焦急地等待您的建议，等等，等等。

[ˈkrʌts]

Krutz
克鲁茨

克鲁茨

([rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['traʊgət] ['zɛlɚ] , - , [stɑ:tspɑ:lɪzeɪ] , [meɪd] [æt; ət] - , -
(Report of Traugott Zeller , Oberwachtmeister , Staatspolizei , made at Perleburg , 25
(报告 的 特劳戈特 泽勒 , - , 荷兰国家警察 , 制成 在 - , -
[noʊ'vembər] , - .)
November , 1809 .)
十一月 , - .)

（国家警察高级官员特劳戈特·泽勒 (Traugott Zeller) 于 1809 年 11 月 25 日在佩尔勒堡发表的报告。）

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , - [noʊ'vembər] ,
At about ten minutes past two of the afternoon of Saturday , 25 November ,
在 关于 十 分钟 过去的 二 的 这 下午 的 周六 , - 十一月 ,

11月25日星期六下午两点零十分左右，

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] [mæn] [noʊn] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
while I was at the police station , there entered a man known to me
尽管 我 曾是 在 这 警察 车站 , 那里 进入 一个 男人 已知 到 我
[æz; əz] [frɑ:nts] ['bauə] ,
as Franz Bauer ,
作为 弗朗茨 鲍尔 ,

我在警察局的时候，进来了一个我认识的人，名叫弗朗茨·鲍尔。

[æn; ən] [ɪn] ['sɜ:rvənt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['hɔk] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔ:rd] &
an inn servant employed by Christian Hauck , at the sign of the Sword &
一个 客栈 仆人 受雇 经过 基督教 豪克 , 在 这 符号 的 这 剑 &
['septər] ,
Scepter ,
权杖 ,

克里斯蒂安·豪克雇佣的旅店服务员，在剑与权杖旅店招牌下工作。

[hɪr] [ɪn] - .
here in Perleburg .
这里 在 - .

这里是珀尔堡。

[ðɪs] [mæn] [frɑ:nts] ['bauə] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] - ['ə:nst]
This man Franz Bauer made complaint to Staatspolizeikapitan Ernst
这 男人 弗朗茨 鲍尔 制成 抱怨 到 - 恩斯特
['hɑ:rtənˌstaɪn, 'hɑ:rtənˌsti:n] ,
Hartenstein ,
哈滕斯坦 ,

这个人弗朗兹·鲍尔向国家警察恩斯特·哈滕施泰因投诉，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mædmən] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪn] [wer] [hi:; hi] , [frɑ:nts]
saying that there was a madman making trouble at the inn where he , Franz
说 那 那里 曾是 一个 狂人 制作 麻烦 在 这 客栈 在哪里 他 , 弗朗茨
['bauə] , [wɜ:rkt] .
Bauer , worked .
鲍尔 , 工作 .

他说，在他（弗朗茨·鲍尔）工作的旅馆里，有个疯子在闹事。

[aɪ] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [də'rektɪd] , [baɪ] - ['hɑ:rtənˌstaɪn, 'hɑ:rtənˌsti:n] , [tu:; tə] [goʊ]
I was , therefore , directed , by Staatspolizeikapitan Hartenstein , to go
我 曾是 , 所以 , 指导 , 经过 - 哈滕斯坦 , 到 去
[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sɔ:rd] & ['septər] [ɪn] ,
to the Sword & Scepter Inn ,
到 这 剑 & 权杖 客栈 ,

因此，我奉国家警察队长哈滕斯坦的指示，前往剑与权杖客栈。

[ðer; ðər] [tu:; tə] [ækt] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] [pi:s] .
there to act at discretion to maintain the peace .
那里 到 行为 在 审慎 到 维持 这 和平 .

其职责是酌情采取行动维护和平。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [frɑːnts] ['bauə] ,

Arriving	**at**	**the**	**inn**	**in**	**company**	**with**	**the**	**said**	**Franz**	**Bauer**	**,**
抵达	在	这	客栈	在	公司	和	这	说	弗朗茨	鲍尔	,

与弗朗茨·鲍尔一同抵达旅店，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

I	**found**	**a**	**considerable**	**crowd**	**of**	**people**	**in**	**the**	**common**	**room**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**
我	成立	一个	大量	人群	的	人们	在	这	常见的	房间	,	和	,	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

midst	**of**	**them**	**,**
中间	的	他们	,

我发现公共休息室里挤满了人，而在人群之中，

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , ['krɪstʃən] ['hɔk] , [ɪn][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

the	**innkeeper**	**,**	**Christian**	**Hauck**	**,**	**in**	**altercation**	**with**	**a**	**stranger**	**.**
这	旅店老板	,	基督教	豪克	,	在	争吵	和	一个	陌生人	.

旅店老板克里斯蒂安·豪克与一名陌生人发生争执。

[ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - [ə'piəriŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [drest] [ɪn] ['trævlɪŋ] [kloʊðz] ,

This	**stranger**	**was**	**a**	**gentlemanly**	**-**	**appearing**	**person**	**,**	**dressed**	**in**	**traveling**	**clothes**	**,**
这	陌生人	曾是	一个	绅士风度	-	出现	人	,	穿着	在	旅行	衣服	,

这位陌生人衣着考究，一身旅行装束，看起来很有绅士风度。

[huː] [hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .

who	**had**	**under**	**his**	**arm**	**a**	**small**	**leather**	**dispatch**	**case**	**.**
WHO	有	在下面	他的	手臂	一个	小的	皮革	派遣	案件	.

他腋下夹着一个小型皮质公文包。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪŋglɪʃ]

As	**I**	**entered**	**,**	**I**	**could**	**hear**	**him**	**,**	**speaking**	**in**	**German**	**with**	**a**	**strong**	**English**
作为	我	进入	,	我	可以	听到	他	,	请讲	在	德语	和	一个	强的	英语

['æksent] ,

accent	**,**
口音	,

我刚一进去，就听到他用德语说话，但带着浓重的英国口音。

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [ðə; ði] [sed] ['krɪstʃən] ['hɔk] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

abusing	**the**	**innkeeper**	**,**	**the**	**said**	**Christian**	**Hauck**	**,**	**and**	**accusing**	**him**	**of**	**having**
滥用	这	旅店老板	,	这	说	基督教	豪克	,	和	指控	他	的	拥有

[drʌgd] [hɪz; ɪz] ,

drugged	**his**	**,**
吸毒	他的	,

辱骂旅店老板克里斯蒂安·豪克，并指控他给自己下了药，

[ðə; ði]['streɪndʒɜ-z] , [waɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['streɪndʒɜ-z] , [koʊtʃ] -

the	**stranger's**	**,**	**wine**	**,**	**and**	**of**	**having**	**stolen**	**his**	**,**	**the**	**stranger's**	**,**	**coach**	**-**
这	陌生人的	,	葡萄酒	,	和	的	拥有	被盗	他的	,	这	陌生人的	,	教练	-

[ænd; ənd] - [fɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][hɪz; ɪz] ,

and	**-**	**four**	**,**	**and**	**of**	**having**	**abducted**	**his**	**,**
和	-	四	,	和	的	拥有	被绑架	他的	,

陌生人的酒，以及偷走他的，陌生人的四人马车，以及绑架他的，

[ðə; ði]['streɪndʒɜ-z] , ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

the	**stranger's**	**,**	**secretary**	**and**	**servants**	**.**
这	陌生人的	,	秘书	和	仆人	.

陌生人的秘书和仆人。

[ðɪs] [ðə; ði] [sed] ['krɪstʃən] ['hɔk] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [dɪ'naɪɪŋ] ,

This	**the**	**said**	**Christian**	**Hauck**	**was**	**loudly**	**denying**	**,**
这	这	说	基督教	豪克	曾是	高声	否认	,

克里斯蒂安·豪克对此予以强烈否认。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [pɑːrt] ,

and	the	other	people	in	the	inn	were	taking	the	innkeeper's	part	,
和	这	其他	人们	在	这	客栈	是	采取	这	旅店老板	部分	,

旅店里的其他人则站在旅店老板一边。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædmən] .

and	mocking	the	stranger	for	a	madman	.
和	嘲讽	这	陌生人	为了	一个	狂人	.

并嘲笑陌生人是疯子。

[ɑːn] ['entərɪŋ] , [aɪ] [kə'mɑːndid] ['evriwʌn] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

On	entering	,	I	commanded	everyone	to	be	silent	,	in	the	king's	name	,	and	then	,
在	进入	,	我	命令	每个人	到	是	沉默的	,	在	这	国王的	姓名	,	和	然后	,

进入房间后，我奉国王之名命令所有人保持安静，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] ,

as	he	appeared	to	be	the	complaining	party	of	the	dispute	,
作为	他	出现	到	是	这	抱怨	派对	的	这	争议	,

因为他似乎是这场纠纷中的投诉方。

[aɪ][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	required	the	foreign	gentleman	to	state	to	me	what	was	the	trouble	.
我	必需的	这	外国的	绅士	到	状态	到	我	什么	曾是	这	麻烦	.

我要求这位外国先生告诉我出了什么问题。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , ['hɔk] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hɔk] , [ɔːr] ,

He	then	repeated	his	accusations	against	the	innkeeper	,	Hauck	,	saying	that	Hauck	,	or	,
他	然后	重复	他的	指控	反对	这	旅店老板	,	豪克	,	说	那	豪克	,	或者	,

然后，他再次指控旅店老板豪克，说豪克，或者说，

['ræðər] , [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [ri'zembld] ['hɔk] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ,

rather	,	another	man	who	resembled	Hauck	and	who	had	claimed	to	be	the	innkeeper	,
相当	,	其他	男人	WHO	类似	豪克	和	WHO	有	声称	到	是	这	旅店老板	,

相反，是另一个长相酷似豪克并自称是旅店老板的男人。

[hæd; həd] [drʌgd] [hɪz; ɪz][waɪn][ænd; ənd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

had	drugged	his	wine	and	stolen	his	coach	and	made	off	with	his	secretary	and	his	servants	.
有	吸毒	他的	葡萄酒	和	被盗	他的	教练	和	制成	离开	和	他的	秘书	和	他的	仆人	.

他在他的酒里下了药，偷走了他的马车，还带走了他的秘书和仆人。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪstændəz][ɔːl][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [di'naiəlz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

At	this	point	,	the	innkeeper	and	the	bystanders	all	began	shouting	denials	and	contradictions	,
在	这	观点	,	这	旅店老板	和	这	旁观者	全部	开始	喊叫	否认	和	矛盾	,

这时，旅店老板和旁观者都开始大声否认和互相矛盾。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [paʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌntʃən] [tu:; tə] [kə'mænd]

so	that	I	had	to	pound	on	a	table	with	my	truncheon	to	command
所以	那	我	有	到	磅	在	一个	桌子	和	我的	警棍	到	命令

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

所以我不得不挥舞警棍敲桌子，命令他们安静下来。

[aɪ] [ðen] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['ɪnki:pər] , ['krɪstʃən] ['hɔk] , [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	then	required	the	innkeeper	,	Christian	Hauck	,	to	answer	the	charges	which	the
我	然后	必需的	这	旅店老板	,	基督教	豪克	,	到	回答	这	收费	哪个	这

['streɪndʒər][hæd; həd] [meɪd] ;

stranger	had	made	;
陌生人	有	制成	;

然后我要求旅店老板克里斯蒂安·豪克回答陌生人提出的指控；

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

this	he	did	with	a	complete	denial	of	all	of	them	,
这	他	做过	和	一个	完全的	拒绝	的	全部	的	他们	,

他完全否认了所有这些指控。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][waɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn] ,

saying	that	the	stranger	had	had	no	wine	in	his	inn	,
说	那	这	陌生人	有	有	不	葡萄酒	在	他的	客栈	,

他说，这位陌生人在他住的客栈里没有酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ,

and	that	he	had	not	been	inside	the	inn	until	a	few	minutes	before	,
和	那	他	有	不是	到过	里面	这	客栈	直到	一个	很少	分钟	前	,

而且他是在几分钟前才进入客栈的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][bɜ:rst][ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌækju:'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

when	he	had	burst	in	shouting	accusations	,	and	that	there	had	been	no
什么时候	他	有	爆裂	在	喊叫	指控	,	和	那	那里	有	到过	不

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

当他冲进来大声指责，说根本没有秘书的时候，

[ænd; ənd][noʊ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][noʊ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔ:r]

and	no	valet	,	and	no	coachman	,	and	no	coach	-	and	-	four
和	不	代客泊车	,	和	不	马车夫	,	和	不	教练	-	和	-	四

, [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

,	at	the	inn	,
,	在	这	客栈	,

客栈里既没有贴身男仆，也没有马车夫，更没有四匹马的马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

and	that	the	gentleman	was	raving	mad	.
和	那	这	绅士	曾是	狂言	疯狂的	.

这位先生当时已经疯了。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] [tu:; tə] ['wɪtnəs] .

To	all	this	,	he	called	the	people	who	were	in	the	common	room	to	witness	.
到	全部	这	,	他	称为	这	人们	WHO	是	在	这	常见的	房间	到	证人	.

对于这一切，他把在公共休息室里的人都叫来作证。

[aɪ] [ðen] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

I	then	required	the	stranger	to	account	for	himself	.
我	然后	必需的	这	陌生人	到	帐户	为了	他自己	.

然后我要求这位陌生人做出解释。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	said	that	his	name	was	Benjamin	Bathurst	,	and	that	he	was	a
他	说	那	他的	姓名	曾是	本杰明	巴瑟斯特	,	和	那	他	曾是	一个

['brɪtɪʃ] ['dɪpləmæt] ,

British	diplomat	,
英国	外交官	,

他说他名叫本杰明·巴瑟斯特，是一名英国外交官。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [vi'enə] .

returning	to	England	from	Vienna	.
返回	到	英格兰	从	维也纳	.

从维也纳返回英国。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [keɪs] ['sʌndri] ['pepərz] .

To	prove	this	,	he	produced	from	his	dispatch	case	sundry	papers	.
到	证明	这	,	他	生产	从	他的	派遣	案件	杂项	文件	.

为了证明这一点，他从公文包里拿出了各种文件。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] , ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən]

One	of	these	was	a	letter	of	safe	-	conduct	,	issued	by	the	Prussian
一	的	这些	曾是	一个	信	的	安全的	-	执行	,	发布	经过	这	普鲁士

['tʃænsələri] ,

Chancellery	,
总理府	,

其中一份是由普鲁士总理府签发的安全通行证。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] .

in	which	he	was	named	and	described	as	Benjamin	Bathurst	.
在	哪个	他	曾是	命名	和	描述	作为	本杰明	巴瑟斯特	.

其中他的名字和描述是本杰明·巴瑟斯特。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːl] ['berɪŋ] [siːlz] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l]

The	other	papers	were	English	,	all	bearing	seals	,	and	appearing	to	be	official
这	其他	文件	是	英语	,	全部	轴承	封印	,	和	出现	到	是	官方的

['dɑːkjuments] .

documents	.
文件	.

其他文件均为英文，均盖有印章，看起来像是官方文件。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Accordingly	,	I	requested	him	to	accompany	me	to	the	police	station	,	and
因此	,	我	请求	他	到	陪伴	我	到	这	警察	车站	,	和

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ,

also	the	innkeeper	,
还	这	旅店老板	,

因此，我请他陪同我去警察局，也请旅店老板陪同我去。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['witnisiz] .

and	three	men	whom	the	innkeeper	wanted	to	bring	as	witnesses	.
和	三	男人	谁	这	旅店老板	通缉	到	带来	作为	证人	.

还有旅店老板想带去作证的三个人。

['traʊgət] ['zɛlɚ]

Traugott	Zeller
特劳戈特	泽勒

特劳戈特·泽勒

-

Oberwachtmeister

-

上级警卫

[rɪ'pɔːrt] [ə'pruːvd] ,
Report **approved** **,**
报告 得到正式认可的 ,

报告已获批准。

['əːnst]['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn]
Ernst **Hartenstein**
恩斯特 哈滕斯坦

恩斯特·哈滕斯坦

-
Staatspolizeikapitan
-

国家警察

(['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][self] - [soʊ] - [kɔːld] ['bendʒəmɪn] ['bæθərst] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'liːs]
(Statement of the self - so - called Benjamin Bathurst , taken at the police
(陈述 的 这 自己 - 所以 - 称为 本杰明 巴瑟斯特 , 已采取 在 这 警察
['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - , - [noʊ'vembər] , - .)
station at Perleburg , 25 November , 1809 .)
车站 在 - , - 十一月 , - .)

（1809 年 11 月 25 日，自称本杰明·巴瑟斯特的人在珀尔堡警察局所作的陈述。）

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] ,
My name is Benjamin Bathurst ,
我的 姓名 是 本杰明 巴瑟斯特 ,

我的名字是本杰明·巴瑟斯特，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]['mɪnɪstər][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I am Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the
和 我 是 使者 非凡的 和 部长 全权代表 的 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][frɑːnts][aɪ] ,
government of His Britannic Majesty to the court of His Majesty Franz I ,
政府 的 他的 不列颠尼克 威严 到 这 法庭 的 他的 威严 弗朗茨 我 ,

我是英国政府派驻弗朗茨一世国王陛下宫廷的特命全权公使。

['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
Emperor of Austria , or , at least ,
皇帝 的 奥地利 , 或者 , 在 至少 ,

奥地利皇帝，或者至少是

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] [sə'rendər] [meɪd] ['nesəseri] [maɪ] [rɪ'tɜːrn]
I was until the events following the Austrian surrender made necessary my return
我 曾是 直到 这 活动 下列的 这 奥地利 投降 制成 必要的 我的 返回
[tuː; tə] ['lʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

直到奥地利投降后的一系列事件迫使我返回伦敦，我才结束了这段旅程。

[aɪ][left] [vi'enə] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ðɪ] 20th ,
I left Vienna on the morning of Monday , the 20th ,
我 左边 维也纳 在 这 早晨 的 周一 , 这 20th ,

我于20日星期一早上离开维也纳。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hæmbɜːrg][tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [hoʊm] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn][maɪ][oʊn] [koʊtʃ] -
to go to Hamburg to take ship home ; I was traveling in my own coach -
到 去 到 汉堡 到 拿 船 家 ; 我 曾是 旅行 在 我的 自己的 教练 -
[ænd; ənd] - [fɔːr] ,
and - four ,
和 - 四 ,

我要去汉堡乘船回家；我当时乘坐的是自己的四人马车。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm]['dʒɑːrˌdaɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['wɪljəm]

with	my	secretary	,	Mr	.	Bertram	Jardine	,	and	my	valet	,	William
和	我的	秘书	,	先生	.	伯特伦	怡和集团	,	和	我的	代客泊车	,	威廉

[smɔːl] , [bəuθ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,

Small	,	both	British	subjects	,
小的	,	两个都	英国	主题	,

我的秘书伯特伦·贾丁先生和我的贴身男仆威廉·斯莫尔，他们都是英国公民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , ['dʒoʊsəf] - , [æn; ən] ['ɔːstriən] ['sʌbdʒekt] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][haɪrd]

and	a	coachman	,	Josef	Bidek	,	an	Austrian	subject	,	whom	I	had	hired
和	一个	马车夫	,	约瑟夫	-	,	一个	奥地利	主题	,	谁	我	有	雇用

[fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

for	the	trip	.
为了	这	旅行	.

还有一位名叫约瑟夫·比德克的奥地利籍马车夫，我为这次旅行雇佣了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [frentʃ] [truːps] , [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ,

Because	of	the	presence	of	French	troops	,	whom	I	was	anxious	to	avoid	,
因为	的	这	在场	的	法语	军队	,	谁	我	曾是	焦虑的	到	避免	,

因为有法国军队驻扎，而我极力想要避开他们，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [west][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] [bɪ'fɔːr]

I	was	forced	to	make	a	detour	west	as	far	as	Salzburg	before
我	曾是	强制	到	制作	一个	車輛改道	西方	作为	远的	作为	萨尔茨堡	前

['tɜːrnɪŋ] [nɔːrθ] [tɔːrd] ['mæ^dəbəː^] ,

turning	north	toward	Magdeburg	,
转弯	北	朝向	马格德堡	,

我被迫绕道向西，一直到萨尔茨堡，然后再转向北前往马格德堡。

[wer] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['elbə; elb] .

where	I	crossed	the	Elbe	.
在哪里	我	交叉	这	易北河	.

我渡过易北河的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][maɪ] [koʊtʃ] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['geirɑː] ,

I	was	unable	to	get	a	change	of	horses	for	my	coach	after	leaving	Gera	,
我	曾是	无法	到	得到	一个	改变	的	马匹	为了	我的	教练	后	离开	格拉	,

离开格拉后，我没能为我的马车换到马匹。

[ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] - , [wer] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrd] & ['septər] [ɪn] .

until	I	reached	Perleburg	,	where	I	stopped	at	the	Sword	&	Scepter	Inn	.
直到	我	达到	-	,	在哪里	我	停止	在	这	剑	&	权杖	客栈	.

直到我到达佩尔堡，在那里我停在了剑与权杖客栈。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ][left][maɪ] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['sekrəteri] ,

Arriving	there	,	I	left	my	coach	in	the	inn	yard	,	and	I	and	my	secretary	,
抵达	那里	,	我	左边	我的	教练	在	这	客栈	院子	,	和	我	和	我的	秘书	,

到达那里后，我把马车停在客栈院子里，然后我和我的秘书，

['mɪstər] . ['dʒɑːrˌdaɪn] , [went]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .

Mr	.	Jardine	,	went	into	the	inn	.
先生	.	怡和集团	,	去	进入	这	客栈	.

贾丁先生走进了客栈。

[ə; eɪ][mæn] , [nɑːt] [ðɪs] ['feloʊ] [hɪr] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [roʊg] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [bɪrd] [ænd; ənd] [les]

A	man	,	not	this	fellow	here	,	but	another	rogue	,	with	more	beard	and	less
一个	男人	,	不是	这	同伴	这里	,	但	其他	流氓	,	和	更多的	胡须	和	较少的

[pɔːntʃ] ,

paunch	,
大肚子	,

不是眼前这个人，而是另一个流氓，胡子更长，肚子更小。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃæbɪli] [drest] , [bʌt; bət][æz; əz][laɪk][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

and	more	shabbily	dressed	,	but	as	like	him	as	though	he	were	his
和	更多的	破旧地	穿着	,	但	作为	喜欢	他	作为	尽管	他	是	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

衣衫褴褛，但和他长得却像极了兄弟。

[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [ænd; ənd][aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

represented	himself	as	the	innkeeper	,	and	I	dealt	with	him	for	a
代表	他自己	作为	这	旅店老板	,	和	我	已处理	和	他	为了	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

change	of	horses	,
改变	的	马匹	,

他自称是旅店老板，我跟他交换了马匹。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['sekrəteri] ,

and	ordered	a	bottle	of	wine	for	myself	and	my	secretary	,
和	订购	一个	瓶子	的	葡萄酒	为了	我	和	我的	秘书	,

我给自己和秘书各点了一瓶葡萄酒。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] [ə'piːs] [fɔːr; fər][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

and	also	a	pot	of	beer	apiece	for	my	valet	and	the
和	还	一个	锅	的	啤酒	一块	为了	我的	代客泊车	和	这

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

还给我的贴身男仆和马车夫每人准备了一壶啤酒。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	be	taken	outside	to	them	.
到	是	已采取	外部	到	他们	.

被带到外面给他们看。

[ðen] ['dʒɑːrˌdaɪn][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][waɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

Then	Jardine	and	I	sat	down	to	our	wine	,	at	a	table	in	the	common
然后	怡和集团	和	我	卫星	向下	到	我们的	葡萄酒	,	在	一个	桌子	在	这	常见的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后，我和贾丁在公共休息室的一张桌子旁坐下，一边品酒一边聊天。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [ðæt]

until	the	man	who	claimed	to	be	the	innkeeper	came	back	and	told	us	that
直到	这	男人	WHO	声称	到	是	这	旅店老板	来了	后退	和	讲述	我们	那

[ðə; ði] [freʃ] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

the	fresh	horses	were	harnessed	to	the	coach	and	ready	to	go	.
这	新鲜的	马匹	是	已掌握	到	这	教练	和	准备好	到	去	.

直到自称是客栈老板的人回来告诉我们，新马已经套好了马车，随时可以出发。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

Then	we	went	outside	again	.
然后	我们	去	外部	再次	.

然后我们又出去了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði][ɔːf][saɪd] ,

I	looked	at	the	two	horses	on	the	off	side	,
我	看起来	在	这	二	马匹	在	这	离开	边	,

我看了看外侧的两匹马，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [naɪ] - [saɪd]
and **then** **walked** **around** **in** **front** **of** **the** **team** **to** **look** **at** **the** **two** **nigh** **-** **side**
和 然后 步行 大约 在 正面 的 这 团队 到 看 在 这 二 夜 - 边
['hɔ:rsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

然后绕到队伍前面，看了看旁边的两匹马。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [felt] ['gɪdi] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
and **as** **I** **did** **I** **felt** **giddy** **,** **as** **though** **I** **were** **about** **to** **fall** **,**
和 作为 我 做过 我 毛毡 头晕 , 作为 尽管 我 是 关于 到 落下 ,

我照做了，然后感到一阵眩晕，好像要摔倒似的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
and **everything** **went** **black** **before** **my** **eyes** **.**
和 一切 去 黑色的 前 我的 眼睛 .

眼前一片漆黑。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['sʌbdʒekt]
I **thought** **I** **was** **having** **a** **fainting** **spell** **,** **something** **I** **am** **not** **at** **all** **subject**
我 想法 我 曾是 拥有 一个 昏厥 拼写 , 某物 我 是 不是 在 全部 主题
[tu:; tə] ,
to **,**
到 ,

我当时以为自己晕倒了，我以前从来没有过这种经历。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [bɑ:r] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:]
and **I** **put** **out** **my** **hand** **to** **grasp** **the** **hitching** **bar** **,** **but** **could** **not** **find** **it**
和 我 放 出去 我的 手 到 抓牢 这 搭便车 酒吧 , 但 可以 不是 寻找 它
.
:
.

我伸出手想抓住拴马杆，却找不到它。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen]
I **am** **sure** **,** **now** **,** **that** **I** **was** **unconscious** **for** **some** **time** **,** **because** **when**
我 是 当然 , 现在 , 那 我 曾是 无意识 为了 一些 时间 , 因为 什么时候
[maɪ] [hed] [klɪrd] ,
my **head** **cleared** **,**
我的 头 已清除 ,

我现在确信，我当时昏迷了一段时间，因为当我恢复意识时，

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑ:rm]
the **coach** **and** **horses** **were** **gone** **,** **and** **in** **their** **place** **was** **a** **big** **farm**
这 教练 和 马匹 是 已消失 , 和 在 他们的 地方 曾是 一个 大的 农场
['wægən] ,
wagon **,**
车皮 ,

马车和马匹不见了，取而代之的是一辆大型农用货车。

[dʒækt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [wi:l] [ɔ:f] ,
jacked **up** **in** **front** **,** **with** **the** **right** **front** **wheel** **off** **,**
杰克 向上 在 正面 , 和 这 正确的 正面 车轮 离开 ,

车头被顶起来了，右前轮已经卸掉了。

[ænd; ənd] [tu:] ['pesnts] [wɜ:r; wər] ['gri:sɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [wi:l] .
and **two** **peasants** **were** **greasing** **the** **detached** **wheel** **.**
和 二 农民 是 润滑 这 分离的 车轮 .

两个农民正在给脱落的车轮上润滑油。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt][maɪ] [aɪz] ,

I	looked	at	them	for	a	moment	,	unable	to	credit	my	eyes	,
我	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	,	无法	到	信用	我的	眼睛	,

我盯着他们看了一会儿，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['dʒɜːrmən] , ['seɪɪŋ] , " [wer] [ðə; ði]['dɛvəlz][maɪ] [koʊtʃ] -

and	then	I	spoke	to	them	in	German	,	saying	,	"	Where	the	devil's	my	coach	-
和	然后	我	辐	到	他们	在	德语	,	说	,	"	在哪里	这	魔鬼的	我的	教练	-

[ænd; ənd] - [fɔːr] ?

and	-	four	?
和	-	四	?

然后我用德语对他们说："我的四人长途汽车到底在哪里？"

" [ðeɪ] [bəuθ] ['streɪtnd] , ['stɑːrtld] : [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [wiːl] ['ɔːlmoʊst]

"	They	both	straightened	,	startled	:	the	one	who	was	holding	the	wheel	almost
"	他们	两个都	拉直	,	惊慌	:	这	一	WHO	曾是	保持	这	车轮	几乎

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

dropped	it	.
掉落	它	.

"两人都吓了一跳，直起身子；拿着方向盘的那个人差点把方向盘掉在地上。"

" ['pɑːrd(ə)n] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] [hɪr] , [ɔːl]

"	Pardon	,	excellency	,	"	he	said	,	"	there's	been	no	coach	-	and	-	four	here	,	all
"	赦免	,	阁下	,	"	他	说	,	"	有	到过	不	教练	-	和	-	四	这里	,	全部

[ðə; ði][taɪm] [wiːv] [bɪn] [hɪr] . "

the	time	we've	been	here	.	"
这	时间	我们已经	到过	这里	.	"

"恕我直言，阁下，"他说，"我们在这里这么久，从来没有过教练加四人的阵容。"

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [meit] , " [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [dʒʌst]['æftər] [nuːn] .

"	Yes	,	"	said	his	mate	,	"	and	we've	been	here	since	just	after	noon	.
"	是的	,	"	说	他的	伴侣	,	"	和	我们已经	到过	这里	自从	只是	后	中午	.

"是的，"他的同伴说，"我们从中午刚过就一直待在这里。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	I	did	not	attempt	to	argue	with	them	.
"	我	做过	不是	试图	到	争论	和	他们	.

我没有试图与他们争论。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [maɪ][ə'pɪnjən] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm]

It	occurred	to	me	—	and	it	is	still	my	opinion	—	that	I	was	the	victim
它	发生	到	我	—	和	它	是	仍然	我的	观点	—	那	我	曾是	这	受害者

[ʌv; əv][sʌm; səm][plɑːt] ;

of	some	plot	;
的	一些	阴谋	;

我当时想到——而且我现在仍然这么认为——我可能是某个阴谋的受害者；

[ðæt] [maɪ] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

that	my	wine	had	been	drugged	,	that	I	had	been	unconscious	for	some
那	我的	葡萄酒	有	到过	吸毒	,	那	我	有	到过	无意识	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我的酒里被下了药，我昏迷了一段时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [koʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wægən] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

during	which	my	coach	had	been	removed	and	this	wagon	substituted	for	it
期间	哪个	我的	教练	有	到过	已移除	和	这	车皮	替代	为了	它

,

,

,

在此期间，我的马车被移走了，取而代之的是这辆货车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['pesnts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [wʌt]

and	that	these	peasants	had	been	put	to	work	on	it	and	instructed	what
和	那	这些	农民	有	到过	放	到	工作	在	它	和	指示	什么

[tuː; tə] [seɪ] [ɪf] ['kwestʃənd] .

to	say	if	questioned	.
到	说	如果	被质问	.

而且这些农民被安排从事这项工作，并被告知如果被质问该如何回答。

[ɪf] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pʊt] [ɪn]

If	my	arrival	at	the	inn	had	been	anticipated	,	and	everything	put	in
如果	我的	到达	在	这	客栈	有	到过	预期	,	和	一切	放	在

['redinəs] ,

readiness	,
准备就绪	,

如果我抵达客栈的日期早已被预料到，并且一切都已准备就绪，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ten] ['mɪnɪts] .

the	whole	business	would	not	have	taken	ten	minutes	.
这	所有的	商业	会	不是	有	已采取	十	分钟	.

整个过程不会用到十分钟。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ræskəli]

I	therefore	entered	the	inn	,	determined	to	have	it	out	with	this	rascally
我	所以	进入	这	客栈	,	决定	到	有	它	出去	和	这	赖皮

['ɪnkiːpər] ,

innkeeper	,
旅店老板	,

于是我走进客栈，决心要跟这个无赖店主好好理论一番。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

but	when	I	returned	to	the	common	room	,	he	was	nowhere	to	be	seen
但	什么时候	我	返回	到	这	常见的	房间	,	他	曾是	无处	到	是	已见

,

,

,

但当我回到公共休息室时，他却不见了踪影。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['feloʊ] , [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['krɪstʃən] ['hɔk] ,

and	this	other	fellow	,	who	has	given	his	name	as	Christian	Hauck	,
和	这	其他	同伴	,	WHO	有	给定	他的	姓名	作为	基督教	豪克	,

还有另一个人，他自称克里斯蒂安·豪克，

[kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]

claimed	to	be	the	innkeeper	and	denied	knowledge	of	any	of	the	things
声称	到	是	这	旅店老板	和	否认	知识	的	任何	的	这	事物

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['steɪtɪd] .

I	have	just	stated	.
我	有	只是	声明	.

他自称是旅店老板，并否认知道我刚才所说的任何事情。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['kævəlrimən] , ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] ,

Furthermore	,	there	were	four	cavalrymen	,	Uhlans	,
此外	,	那里	是	四	骑兵	,	枪骑兵	,

此外，还有四名骑兵，即乌兰骑兵。

['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['dʒɑːrˌdaɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd]

drinking	beer	and	playing	cards	at	the	table	where	Jardine	and	I	had
喝	啤酒	和	玩耍	牌	在	这	桌子	在哪里	怡和集团	和	我	有

[hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [waɪn] ,

had	our	wine	,
有	我们的	葡萄酒	,

他们围坐在我和贾丁之前喝葡萄酒的那张桌子上，一边喝啤酒一边玩牌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

and	they	claimed	to	have	been	there	for	several	hours	.
和	他们	声称	到	有	到过	那里	为了	一些	小时	.

他们声称在那里待了几个小时。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [præŋk] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	have	no	idea	why	such	an	elaborate	prank	,	involving	the	participation	of
我	有	不	主意	为什么	这样的	一个	精心制作的	恶作剧	,	涉及	这	参与	的

['meni] ['piːp(ə)l] ,

many	people	,
许多	人们	,

我完全不明白为什么会有人策划这样一场精心设计的恶作剧，而且还牵涉到很多人。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

should	be	played	on	me	,	except	at	the	instigation	of	the	French	.
应该	是	玩	在	我	,	除了	在	这	煽动	的	这	法语	.

除非是法国人唆使，否则不应该对我这样做。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

In	that	case	,	I	cannot	understand	why	Prussian	soldiers	should	lend	themselves	to
在	那	案件	,	我	不能	理解	为什么	普鲁士	士兵	应该	借	他们自己	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在这种情况下，我无法理解普鲁士士兵为何会自愿参与其中。

['bendʒəmɪn] ['bæθərst]

Benjamin	Bathurst
本杰明	巴瑟斯特

本杰明·巴瑟斯特

(['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hɔk] , ['ɪnkiːpər] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

(	Statement	of	Christian	Hauck	,	innkeeper	,	taken	at	the	police	station	at
(	陈述	的	基督教	豪克	,	旅店老板	,	已采取	在	这	警察	车站	在

- , - [noʊ'vembər] , - .)

Perleburg	,	25	November	,	1809	.	)
-	,	-	十一月	,	-	.	)

（1809 年 11 月 25 日，旅店老板克里斯蒂安·豪克在珀尔堡警察局的陈述。）

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['krɪstʃən] ['hɔk] ,

May	it	please	your	honor	,	my	name	is	Christian	Hauck	,
可能	它	请	你的	荣誉	,	我的	姓名	是	基督教	豪克	,

尊敬的法官大人，我叫克里斯蒂安·豪克。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] & ['septər] ,

and	I	keep	an	inn	at	the	sign	of	the	Sword	&	Scepter	,
和	我	保持	一个	客栈	在	这	符号	的	这	剑	&	权杖	,

我在“剑与权杖”的招牌上经营一家旅店。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz] [pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

and	have	these	past	fifteen	years	,	and	my	father	,	and	his	father	,
和	有	这些	过去的	十五	年	,	和	我的	父亲	,	和	他的	父亲	,

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

过去十五年里，我的父亲，以及在我之前的祖父，都与我同在。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['fɪfti] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['nevər][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][kəm'pleɪnt][laɪk] [ðɪs]

for	the	past	fifty	years	,	and	never	has	there	been	a	complaint	like	this
为了	这	过去的	五十	年	,	和	绝不	有	那里	到过	一个	抱怨	喜欢	这

[ə'genst] [maɪ] [ɪn] .

against	my	inn	.
反对	我的	客栈	.

过去五十年里，我的旅馆从未收到过这样的投诉。

[jʊr; jər]['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ]['diːsnt] [haʊs] ,

Your	honor	,	it	is	a	hard	thing	for	a	man	who	keeps	a	decent	house	,
你的	荣誉	,	它	是	一个	难的	事物	为了	一个	男人	WHO	保持	一个	体面的	房子	,

法官大人，对于一个想要维持体面家庭的男人来说，这的确是一件难事。

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz]['tæksɪz] , [ænd; ənd][əu'beiz][ðə; ði] [lɔːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][kraɪmz]

and	pays	his	taxes	,	and	obeys	the	laws	,	to	be	accused	of	crimes
和	支付	他的	税收	,	和	服从	这	法律	,	到	是	被告	的	犯罪

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

of	this	sort	.
的	这	种类	.

他按时纳税，遵守法律，却被指控犯有此类罪行。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [nɔːr]

I	know	nothing	of	this	gentleman	,	nor	of	his	coach	,	nor	his	secretary	,	nor
我	知道	没有什么	的	这	绅士	,	也不	的	他的	教练	,	也不	他的	秘书	,	也不

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ;

his	servants	;
他的	仆人	;

我对这位先生、他的马车夫、他的秘书、他的仆人一无所知；

[aɪ]['nevər][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] ,

I	never	set	eyes	on	him	before	he	came	bursting	into	the	inn	from	the	yard	,
我	绝不	放	眼睛	在	他	前	他	来了	爆发	进入	这	客栈	从	这	院子	,

我之前从未见过他，直到他突然从院子里冲进客栈。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [wer] [ðə; ði]['dɛvəlz] [ðæt]

shouting	and	raving	like	a	madman	,	and	crying	out	,	"	Where	the	devil's	that
喊叫	和	狂言	喜欢	一个	狂人	,	和	哭泣	出去	,	"	在哪里	这	魔鬼的	那

[roʊg] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkiːpər] ?

rogue	of	an	innkeeper	?
流氓	的	一个	旅店老板	?

他像疯子一样大喊大叫，喊道："那个无赖旅店老板到底在哪里？"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ; [wʌt] [kɔːz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl]

"	I	said	to	him	,	"	I	am	the	innkeeper	;	what	cause	have	you	to	call
"	我	说	到	他	,	"	我	是	这	旅店老板	;	什么	原因	有	你	到	称呼

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [roʊg] ,

me	a	rogue	,
我	一个	流氓	,

我对他说："我是客栈老板，你凭什么说我是恶棍呢？"

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

先生？

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] :

"	The	stranger	replied	:
"	这	陌生人	回复	:

陌生人回答说：

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [aɪ][dɪd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
" **You're not the innkeeper I did business with a few minutes ago ,**
" 你是 不是 这 旅店老板 我 做过 商业 和 一个 很少 分钟 前 ,

"你不是几分钟前和我做生意的那位旅店老板了。"

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['ræskl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
and he's the rascal I want to see .
和 他是 这 恶棍 我 想 到 看 .

他正是我想见到的那种小混混。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [koʊtʃ] ,
I want to know what the devil's been done with my coach ,
我 想 到 知道 什么 这 魔鬼的 到过 完毕 和 我的 教练 ,

我想知道魔鬼对我教练做了什么，

[ænd; ənd] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['sekrətəri] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] .
and what's happened to my secretary and my servants .
和 是什么 发生 到 我的 秘书 和 我的 仆人 .

我的秘书和仆人们都怎么样了？

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **I tried to tell him that I knew nothing of what he was talking about ,**
" 我 尝试 到 告诉 他 那 我 知道 没有什么 的 什么 他 曾是 说 关于 ,

我试图告诉他，我对他在说什么一无所知，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] ,
but he would not listen , and gave me the lie ,
但 他 会 不是 听 , 和 给予 我 这 说谎 ,

但他根本不听，还对我撒谎。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] [ænd; ənd] [rɔbd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['kɪdnæp] .
saying that he had been drugged and robbed , and his people kidnaped .
说 那 他 有 到过 吸毒 和 被抢劫 , 和 他的 人们 绑架 .

他说自己被人下了药并抢劫，他的家人也被绑架了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrətəri] [hæd; həd]
He even had the impudence to claim that he and his secretary had
他 甚至 有 这 厚颜无耻 到 宣称 那 他 和 他的 秘书 有
[bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
been sitting at a table in that room ,
到过 坐着 在 一个 桌子 在 那 房间 ,

他甚至厚颜无耻地声称，他和他的秘书当时就坐在那个房间的桌子旁。

['drɪŋkɪŋ] [waɪn] , [nɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
drinking wine , not fifteen minutes before ,
喝 葡萄酒 , 不是 十五 分钟 前 ,

喝葡萄酒，至少提前十五分钟。

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [ˌnɑːnkə'mɪʃənd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
when there had been four noncommissioned officers of the Third
什么时候 那里 有 到过 四 非委任 警官 的 这 第三
['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [sɪns] [nuːn] .
Uhlans at that table since noon .
枪骑兵 在 那 桌子 自从 中午 .

从中午开始，桌边就一直坐着第三乌兰骑兵团的四名士官。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ,
Everybody in the room spoke up for me , but he would not listen ,
大家 在 这 房间 辐 向上 为了 我 , 但 他 会 不是 听 ,

房间里的每个人都为我说话，但他根本不听。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] ['kɪdnæpər] , [ænd; ənd]
and **was** **shouting** **that** **we** **were** **all** **robbers** **,** **and** **kidnapers** **,** **and**
和 曾是 喊叫 那 我们 是 全部 强盗 , 和 绑架者 , 和
[frentʃ] [spaɪz] ,
French **spies** **,**
法语 间谍 ,

他大喊我们都是强盗、绑匪和法国间谍，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] , [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [keɪm] .
and **I** **don't** **know** **what** **all** **,** **when** **the** **police** **came** **.**
和 我 不 知道 什么 全部 , 什么时候 这 警察 来了 .

我不知道警察来的时候发生了什么。

[jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] .
Your **honor** **,** **the** **man** **is** **mad** **.**
你的 荣誉 , 这 男人 是 疯狂的 .

法官大人，这个人疯了。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
What **I** **have** **told** **you** **about** **this** **is** **the** **truth** **,**
什么 我 有 讲述 你 关于 这 是 这 真相 ,

我告诉你们的都是实话。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [soʊ][help][ˌem 'i:][gɑ:d] .
and **all** **that** **I** **know** **about** **this** **business** **,** **so** **help** **me** **God** **.**
和 全部 那 我 知道 关于 这 商业 , 所以 帮助 我 上帝 .

我对这行了解的一切，上帝保佑。

['krɪstʃən] ['hɔk]
Christian **Hauck**
基督教 豪克

克里斯蒂安·豪克

(['steɪtmənt] [ʌv; əv][frɑ:nts] ['bauə] , [ɪn] ['sɜ:rvənt] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]
(**Statement** **of** **Franz** **Bauer** **,** **inn** **servant** **,** **taken** **at** **the** **police** **station** **at**
(陈述 的 弗朗茨 鲍尔 , 客栈 仆人 , 已采取 在 这 警察 车站 在
- , - [noʊ'vembər] , - .)
Perleburg **,** **25** **November** **,** **1809** **.** **)**
- , - 十一月 , - .)

（弗朗茨·鲍尔，旅店服务员，于1809年11月25日在佩尔勒堡警察局作证。）

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][frɑ:nts] ['bauə] ,
May **it** **please** **your** **honor** **,** **my** **name** **is** **Franz** **Bauer** **,**
可能 它 请 你的 荣誉 , 我的 姓名 是 弗朗茨 鲍尔 ,

尊敬的法官大人，我的名字是弗朗茨·鲍尔。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rd] & ['septər] [ɪn] , [kept] [baɪ] ['krɪstʃən] ['hɔk] .
and **I** **am** **a** **servant** **at** **the** **Sword** **&** **Scepter** **Inn** **,** **kept** **by** **Christian** **Hauck** **.**
和 我 是 一个 仆人 在 这 剑 & 权杖 客栈 , 保留 经过 基督教 豪克 .

我是克里斯蒂安·豪克经营的剑与权杖客栈的仆人。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
This **afternoon** **,**
这 下午 ,

今天下午，

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd][tu:; tə] ['empti] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][slɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði] [dʌŋ] [hi:p]
when **I** **went** **into** **the** **inn** **yard** **to** **empty** **a** **bucket** **of** **slops** **on** **the** **dung** **heap**
什么时候 我 去 进入 这 客栈 院子 到 空的 一个 桶 的 污水 在 这 粪 堆
[baɪ][ðə; ði]['steiblz] ,
by **the** **stables** **,**
经过 这 马厩 ,

当我走进客栈院子，准备把一桶泔水倒在马厩旁的粪堆上时，

[aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

I	heard	voices	and	turned	around	,	to	see	this	gentleman	speaking	to
我	听到	声音	和	转向	大约	,	到	看	这	绅士	请讲	到

['vilhelm,'wil-] - [ænd; ənd] [frɪts] ['hɝːzɝ] ,

Wilhelm	Beick	and	Fritz	Herzer	,
威廉	-	和	弗里茨	赫泽	,

我听到说话声，转过身，看到这位先生正在和威廉·贝克和弗里茨·赫泽尔说话。

[huː] [wɜːr; wər] ['griːsiŋ] [ðer; ðər]['wægən][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

who	were	greasing	their	wagon	in	the	yard	.
WHO	是	润滑	他们的	车皮	在	这	院子	.

他们在院子里给马车上油。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]

He	had	not	been	in	the	yard	when	I	had	turned	away	to	empty	the
他	有	不是	到过	在	这	院子	什么时候	我	有	转向	离开	到	空的	这

['bʌkɪt] ,

bucket	,
桶	,

我转身去倒水桶的时候，他不在院子里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

and	I	thought	that	he	must	have	come	in	from	the	street	.
和	我	想法	那	他	必须	有	来	在	从	这	街道	.

我当时想，他一定是刚从街上进来的。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] - [ænd; ənd] ['hɝːzɝ] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

This	gentleman	was	asking	Beick	and	Herzer	where	was	his	coach	,
这	绅士	曾是	问	-	和	赫泽	在哪里	曾是	他的	教练	,

这位先生问贝克和赫泽，他的教练在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn]

and	when	they	told	him	they	didn't	know	,	he	turned	and	ran	into	the	inn
和	什么时候	他们	讲述	他	他们	没有	知道	,	他	转向	和	跑	进入	这	客栈

.

:

.

当他们告诉他他们不知道时，他转身跑进了客栈。

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,

Of	my	own	knowledge	,	the	man	had	not	been	inside	the	inn	before	then	,
的	我的	自己的	知识	,	这	男人	有	不是	到过	里面	这	客栈	前	然后	,

据我所知，那人此前从未进过这家客栈。

[nɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [koʊtʃ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][spoʊk] [ʌv; əv] ,

nor	had	there	been	any	coach	,	or	any	of	the	people	he	spoke	of	,
也不	有	那里	到过	任何	教练	,	或者	任何	的	这	人们	他	辐	的	,

既没有教练，也没有他提到的那些人。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hæpənd] [ðer; ðər] ,

at	the	inn	,	and	none	of	the	things	he	spoke	of	happened	there	,
在	这	客栈	,	和	没有任何	的	这	事物	他	辐	的	发生	那里	,

在客栈里，他说的那些事一件也没在那里发生。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [noʊ] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] .

for	otherwise	I	would	know	,	since	I	was	at	the	inn	all	day	.
为了	否则	我	会	知道	,	自从	我	曾是	在	这	客栈	全部	天	.

否则我就会知道了，因为我整天都待在客栈里。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [maɪ]
When I went back inside , I found him in the common room shouting at my
什么时候 我 去 后退 里面 , 我 成立 他 在 这 常见的 房间 喊叫 在 我的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

当我回到屋内时，发现他在公共休息室里冲着我的主人大喊大叫。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] [ænd; ənd] [rɔbd] .
and claiming that he had been drugged and robbed .
和 声称 那 他 有 到过 吸毒 和 被抢劫 .

他声称自己被人下药并抢劫。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf]
I saw that he was mad and was afraid that he would do some mischief
我 锯 那 他 曾是 疯狂的 和 曾是 害怕的 那 他 会 做 一些 恶作剧
,
,
,

我看出他很生气，担心他会做出什么不好的事。

[soʊ] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] .
so I went for the police .
所以 我 去 为了 这 警察 .

所以我去找了警察。

[frɑːnts] ['bauə]
Franz Bauer
弗朗茨 鲍尔

弗朗茨·鲍尔

[hɪz; ɪz] ([eks]) [mɑːrk]
his (x) mark
他的 (x) 标记

他的（x）标记

(['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['vilhelm,'wil-] - [ænd; ənd] [frɪts] ['hɜːzɜ] , ['pesnts] , ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði]
(Statements of Wilhelm Beick and Fritz Herzer , peasants , taken at the
(声明 的 威廉 - 和 弗里茨 赫泽 , 农民 , 已采取 在 这
[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] - ,
police station at Perleburg ,
警察 车站 在 - ,

（威廉·贝克和弗里茨·赫尔泽，两位农民，在佩尔勒堡警察局所作的陈述，

- [noʊ'vembər] , - .)
25 November , 1809 .)
- 十一月 , - .)

1809年11月25日。）

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['vilhelm,'wil-] - ,
May it please your honor , my name is Wilhelm Beick ,
可能 它 请 你的 荣誉 , 我的 姓名 是 威廉 - ,

尊敬的法官大人，我的名字是威廉·贝克。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [vɑːn] - .
and I am a tenant on the estate of the Baron von Hentig .
和 我 是 一个 租户 在 这 财产 的 这 男爵 冯 - .

我是冯·亨蒂格男爵庄园的租户。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
On this day ,
在 这 天 ,

在这一天，

[aɪ][ænd; ənd] [frɪts] ['hɝ:zɝ] [wɜ:r; wər] [sent] ['ɪntu:] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [pə'tetoz]

I	and	Fritz	Herzer	were	sent	into	Perleburg	with	a	load	of	potatoes
我	和	弗里茨	赫泽	是	发送	进入	-	和	一个	加载	的	土豆

[ænd; ənd] ['kæbidʒz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rd] & ['septər] [hæd; həd] [bɔ:t]

and	cabbages	which	the	innkeeper	at	the	Sword	&	Scepter	had	bought
和	卷心菜	哪个	这	旅店老板	在	这	剑	&	权杖	有	买

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

from	the	estate	superintendent	.
从	这	财产	校长	.

我和弗里茨·赫泽尔被派往佩尔勒堡，运送一车土豆和卷心菜，这些土豆和卷心菜是剑与权杖旅店的老板从庄园主管那里买来的。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðem; ðəm] , [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gri:s] ['aʊər; ɑ:r]['wægən] , [wɪtʃ]

After	we	had	unloaded	them	,	we	decided	to	grease	our	wagon	,	which
后	我们	有	卸载	他们	,	我们	决定	到	润滑脂	我们的	车皮	,	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] ,

was	very	dry	,
曾是	非常	干燥	,

卸完货后，我们决定给很干燥的货车上点润滑油。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [bæk] , [soʊ][wi:; wi] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

before	going	back	,	so	we	unhitched	and	began	working	on	it	.
前	去	后退	,	所以	我们	解开	和	开始	在职的	在	它	.

回去之前，我们解开缰绳，开始修理它。

[wi:; wi] [tʊk] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] , ['sta:tiŋ] [dʒʌst]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]

We	took	about	two	hours	,	starting	just	after	we	had	eaten	lunch	,	and	in	all
我们	采取	关于	二	小时	,	开始	只是	后	我们	有	吃	午餐	,	和	在	全部

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

我们花了大约两个小时，从午饭后开始算起，在这段时间里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd] .

there	was	no	coach	-	and	-	four	in	the	inn	yard	.
那里	曾是	不	教练	-	和	-	四	在	这	客栈	院子	.

客栈院子里没有四辆马车。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wen] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] [tu:; tə][ju: 'es] , [dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə]

We	were	just	finishing	when	this	gentleman	spoke	to	us	,	demanding	to
我们	是	只是	精加工	什么时候	这	绅士	辐	到	我们	,	要求	到

[noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] .

know	where	his	coach	was	.
知道	在哪里	他的	教练	曾是	.

我们正要结束工作时，这位先生走过来和我们说话，质问他的教练在哪里。

[wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:; wi]

We	told	him	that	there	had	been	no	coach	in	the	yard	all	the	time	we
我们	讲述	他	那	那里	有	到过	不	教练	在	这	院子	全部	这	时间	我们

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

had	been	there	,
有	到过	那里	,

我们告诉他，在我们待在那里的这段时间里，院子里一直都没有教练车。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] .

so	he	turned	around	and	ran	into	the	inn	.
所以	他	转向	大约	和	跑	进入	这	客栈	.

于是他转身跑进了客栈。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ]

At	the	time	,	I	thought	that	he	had	come	out	of	the	inn	before	speaking
在	这	时间	,	我	想法	那	他	有	来	出去	的	这	客栈	前	请讲

[tu:; tə][ˌju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

当时，我以为他是在和我们说话之前就从客栈里出来的。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .

for	I	know	that	he	could	not	have	come	in	from	the	street	.
为了	我	知道	那	他	可以	不是	有	来	在	从	这	街道	.

因为我知道他不可能从街上进来。

[naʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

Now	I	do	not	know	where	he	came	from	,
现在	我	做	不是	知道	在哪里	他	来了	从	,

现在我不知道他来自哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['moʊmənt] .

but	I	know	that	I	never	saw	him	before	that	moment	.
但	我	知道	那	我	绝不	锯	他	前	那	片刻	.

但我知道，在那之前我从未见过他。

['vilhelm,'wil-] -

Wilhelm	Beick
威廉	-

威廉·贝克

[hɪz; ɪz] ([eks]) [mɑ:rk]

his	(	x	)	mark
他的	(	x	)	标记

他的（x）标记

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['testɪmoʊni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] ,

I	have	heard	the	above	testimony	,	and	it	is	true	to	my	own	knowledge	,
我	有	听到	这	多于	见证	,	和	它	是	真的	到	我的	自己的	知识	,

我已听取上述证词，据我所知，其属实。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	have	nothing	to	add	to	it	.
和	我	有	没有什么	到	添加	到	它	.

我没有什么要补充的。

[frɪts] ['hɜ˞:zɜ˞]

Fritz	Herzer
弗里茨	赫泽

弗里茨·赫泽

[hɪz; ɪz] ([eks]) [mɑ:rk]

his	(	x	)	mark
他的	(	x	)	标记

他的（x）标记

([frʌm; frəm] - ['ə:nst]['hɑ:rtənˌstaɪn, 'hɑ:rtənˌsti:n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði]

(	From	Staatspolizeikapitan	Ernst	Hartenstein	,	to	His	Excellency	,	the
(	从	-	恩斯特	哈滕斯坦	,	到	他的	阁下	,	这

['bærən][vɑ:n] ['krʌts] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'li:s] .)

Baron	von	Krutz	,	Minister	of	Police	.	)
男爵	冯	克鲁茨	,	部长	的	警察	.	)

（国家警察局局长恩斯特·哈滕斯坦致警察部长冯·克鲁茨男爵阁下。）

- [noʊ'vembər] , -
25 November , 1809
- 十一月 , -

1809年11月25日

[jʊr; jər] ['eksələnsi] :
Your Excellency :
你的 阁下 :

阁下：

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] ['teɪkən] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
The accompanying copies of statements taken this day will explain how the prisoner ,
这 随同 副本 的 声明 已采取 这 天 将要 解释 如何 这 囚犯 ,

随附的当日所作陈述副本将解释囚犯如何.....

[ðə; ði][self] - [soʊ] - [kɔ:ld] ['bendʒəmɪn] ['bæθərst] , [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] ['kʌstədi] .
the self - so - called Benjamin Bathurst , came into my custody .
这 自己 - 所以 - 称为 本杰明 巴瑟斯特 , 来了 进入 我的 保管 .

自称本杰明·巴瑟斯特的人落入了我的手中。

[aɪ][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɔ:zɪŋ] [dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
I have charged him with causing disorder and being a suspicious person ,
我 有 带电 他 和 导致 紊乱 和 存在 一个 可疑的 人 ,

我已指控他扰乱秩序和行为可疑。

[tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [mɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
to hold him until more can be learned about him .
到 抓住 他 直到 更多的 能 是 学习 关于 他 .

暂时扣留他，以便对他有更多了解。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dɪpləmæt] ,
However , as he represents himself to be a British diplomat ,
然而 , 作为 他 代表 他自己 到 是 一个 英国 外交官 ,

然而，由于他自称是英国外交官，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] ['eni] ['fɜ:rðər] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm]
I am unwilling to assume any further responsibility , and am having him
我 是 不情愿 到 认为 任何 更远 责任 , 和 是 拥有 他
[sent][tu:; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
sent to your excellency ,
发送 到 你的 阁下 ,

我不愿承担任何进一步的责任，并已将他送往阁下处。

[ɪn][bɜ:r'lɪn] .
in Berlin .
在 柏林 .

在柏林。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the first place , your excellency , I have the strongest doubts of the
在 这 第一的 地方 , 你的 阁下 , 我 有 这 最强 疑虑 的 这
['mænz]['stɔ:ri] .
man's story .
男人的 故事 .

首先，阁下，我对这个人的故事深表怀疑。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [saɪnd] , [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
The statement which he made before me , and signed , is bad enough ,
这 陈述 哪个 他 制成 前 我 , 和 签名 , 是 坏的 足够的 ,

他当着我的面所作并签字的声明，已经够糟糕了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːrm]['wægən] , [laɪk] [ˌsɪndə'rɛlə] [koʊtʃ]

with	a	coach	-	and	-	four	turning	into	a	farm	wagon	,	like	Cinderella's	coach
和	一个	教练	-	和	-	四	转弯	进入	一个	农场	车皮	,	喜欢	灰姑娘的	教练

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,

into	a	pumpkin	,
进入	一个	南瓜	,

一辆四轮马车变成了一辆农用货车，就像灰姑娘的马车变成了南瓜一样。

[ænd; ənd] [θriː] ['piːp(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	three	people	vanishing	as	though	swallowed	by	the	earth	.
和	三	人们	消失	作为	尽管	吞咽	经过	这	地球	.

三个人仿佛被大地吞噬般消失了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['kredəb(ə)l] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed]

But	all	this	is	perfectly	reasonable	and	credible	,	beside	the	things	he	said
但	全部	这	是	完美	合理的	和	可信的	,	旁	这	事物	他	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

但除了他对我说的那些话之外，这一切都完全合理可信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [meɪd] .

of	which	no	record	was	made	.
的	哪个	不	记录	曾是	制成	.

但没有任何记录。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , ['sɜːrt(ə)n] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]

Your	excellency	will	have	noticed	,	in	his	statement	,	certain	allusions	to	the
你的	阁下	将要	有	注意到	,	在	他的	陈述	,	肯定	暗示	到	这

['ɔːstriən] [sə'rendər] ,

Austrian	surrender	,
奥地利	投降	,

阁下应该已经注意到，在他的声明中，有一些关于奥地利投降的暗示。

[ænd; ənd][tuː; tə] [frentʃ] [truːps] [ɪn] ['ɔːstriə] .

and	to	French	troops	in	Austria	.
和	到	法语	军队	在	奥地利	.

以及对驻奥地利的法国军队。

['æftər][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðiːz] [ə'luːʒnz] , [ænd; ənd][aɪ]

After	his	statement	had	been	taken	down	,	I	noticed	these	allusions	,	and	I
后	他的	陈述	有	到过	已采取	向下	,	我	注意到	这些	暗示	,	和	我

[ɪn'kwaɪəd] ,

inquired	,
询问	,

他的声明被记录下来后，我注意到了这些暗示，于是我询问道：

[wʌt] [sə'rendər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [frentʃ] [truːps] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ɔːstriə] .

what	surrender	,	and	what	were	French	troops	doing	in	Austria	.
什么	投降	,	和	什么	是	法语	军队	正在做	在	奥地利	.

什么投降？法国军队在奥地利做什么？

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtɪɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] [sed] :

The	man	looked	at	me	in	a	pitying	manner	,	and	said	:
这	男人	看起来	在	我	在	一个	怜悯	方式	,	和	说	:

那人用怜悯的眼神看着我，说道：

" [nuːz] [siːmz] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['sloʊli] , [ˌhɪrə'baʊts] ; [piːs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [æt; ət] [vi'enə] [ɑːn]

"	News	seems	to	travel	slowly	,	hereabouts	;	peace	was	concluded	at	Vienna	on
"	消息	似乎	到	旅行	缓慢地	,	附近	;	和平	曾是	结束	在	维也纳	在

[ðə; ði] 14th [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] .

the	14th	of	last	month	.
这	14th	的	最后的	月	.

"这附近消息传播得似乎很慢；和平条约是上个月14日在维也纳缔结的。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [frentʃ] [truːps] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ɔːstriə] ,

And	as	for	what	French	troops	are	doing	in	Austria	,
和	作为	为了	什么	法语	军队	是	正在做	在	奥地利	,

至于法国军队在奥地利的行动，

[ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['boʊnəˌpɑːrts] ['brɪgəndz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['evriwer] [ɪn] ['jʊrəp] . "

they're	doing	the	same	things	Bonaparte's	brigands	are	doing	everywhere	in	Europe	.	"
它们是	正在做	这	相同的	事物	波拿巴的	强盗	是	正在做	到处	在	欧洲	.	"

他们所做的事情，和拿破仑的匪帮在欧洲各地所做的事情如出一辙。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['boʊnəˌpɑːrt] ?

"	And	who	is	Bonaparte	?
"	和	WHO	是	波拿巴	?

"波拿巴是谁？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [huː] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd]

He	stared	at	me	as	though	I	had	asked	him	,	"	Who	is	the	Lord
他	凝视	在	我	作为	尽管	我	有	问	他	,	"	WHO	是	这	主

[dʒə'hoʊvə] ?

Jehovah	?
耶和华	?

他盯着我看，好像我问他："耶和华是谁？"

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Then	,	after	a	moment	,	a	look	of	comprehension	came	into	his	face	.
"	然后	,	后	一个	片刻	,	一个	看	的	理解	来了	进入	他的	脸	.

"过了一会儿，他脸上露出了恍然大悟的表情。"

" [soʊ] , [juː; jʊ] ['prʌʃən] [kən'siːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['empərər] , [ænd; ənd][rɪ'fɜːr][tuː; tə]

"	So	,	you	Prussians	concede	him	the	title	of	Emperor	,	and	refer	to
"	所以	,	你	普鲁士人	承认	他	这	标题	的	皇帝	,	和	参考	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][nə'poʊliən] ,

him	as	Napoleon	,
他	作为	拿破仑	,

"所以，你们普鲁士人承认他的皇帝头衔，并称他为拿破仑，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ['hævnt] [dʌn] [soʊ]

"	Well	,	I	can	assure	you	that	His	Britannic	Majesty's	government	haven't	done	so
"	出色地	,	我	能	保证	你	那	他的	不列颠尼克	陛下的	政府	还没有	完毕	所以

,

,

,

"我可以向你保证，英国政府并没有这样做。"

[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] ; [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɪŋgər][left][tuː; tə] [pʊl]

and	never	will	;	not	so	long	as	one	Englishman	has	a	finger	left	to	pull
和	绝不	将要	;	不是	所以	长的	作为	一	英国人	有	一个	手指	左边	到	拉

[ə; eɪ] ['trɪgər] .

a	trigger	.
一个	扳机	.

而且永远不会；只要还有一个英国人能扣动扳机，就不会发生这种情况。

['dʒen(ə)rəl]['boʊnəˌpɑːrt][ɪz][ə; eɪ][juː'zɜːrpər] ;

General	Bonaparte	is	a	usurper	;
一般的	波拿巴	是	一个	篡位者	;

波拿巴将军是篡位者；

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [duː][nɑːt]['rekəgnaɪz] ['eni] ['sɑːvrənti] [ɪn] [fræns] [ɪk'sept]

His	Britannic	Majesty's	government	do	not	recognize	any	sovereignty	in	France	except
他的	不列颠尼克	陛下的	政府	做	不是	认出	任何	主权	在	法国	除了

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] .

the	House	of	Bourbon	.
这	房子	的	波旁威士忌	.

英国政府不承认法国除波旁王朝以外的任何主权国家。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['stɜːrnli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ri'bjuːkɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	This	he	said	very	sternly	,	as	though	rebuking	me	.
"	这	他	说	非常	严厉地	,	作为	尽管	责备	我	.

“他语气非常严厉地说，好像在责备我。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][tuː; tə][daɪ'dʒest] [ðæt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][ɪts]

It	took	me	a	moment	or	so	to	digest	that	,	and	to	appreciate	all	its
它	采取	我	一个	片刻	或者	所以	到	消化	那	,	和	到	欣赏	全部	它是

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

implications	.
含义	.

我花了一点时间才消化这句话，并理解它所蕴含的所有含义。

[waɪ] , [ðɪs] ['feloʊ] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Why	,	this	fellow	evidently	believed	,	as	a	matter	of	fact	,
为什么	,	这	同伴	显然	相信	,	作为	一个	事情	的	事实	,

这个人显然认为，事实上，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərki] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪlәteri] [əd'ventʃərər]

that	the	French	Monarchy	had	been	overthrown	by	some	military	adventurer
那	这	法语	君主制	有	到过	被推翻	经过	一些	军队	冒险家

[neɪmd] ['boʊnəˌpɑːrt] ,

named	Bonaparte	,
命名	波拿巴	,

法国君主制被一位名叫波拿巴的军事冒险家推翻了。

[huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði]['empərər] [nə'poʊliən] ,

who	was	calling	himself	the	Emperor	Napoleon	,
WHO	曾是	呼叫	他自己	这	皇帝	拿破仑	,

他自称拿破仑皇帝，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [wɔːr][ɑːn] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [sə'rendər] .

and	who	had	made	war	on	Austria	and	forced	a	surrender	.
和	WHO	有	制成	战争	在	奥地利	和	强制	一个	投降	.

他们曾向奥地利发动战争，迫使奥地利投降。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌn] [weɪsts] [taɪm]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ]

I	made	no	attempt	to	argue	with	him	—	one	wastes	time	arguing	with
我	制成	不	试图	到	争论	和	他	—	一	废物	时间	争论	和

['mædmən] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

madmen	—	but	if	this	man	could	believe	that	,
狂人	—	但	如果	这	男人	可以	相信	那	,

我没有试图和他争论——和疯子争论只会浪费时间——但如果这个人都能相信这一点，

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ['wægən][wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	transformation	of	a	coach	-	and	-	four	into	a	cabbage	wagon	was	a
这	转型	的	一个	教练	-	和	-	四	进入	一个	卷心菜	车皮	曾是	一个

[smɔ:l] ['mætər] [ɪn'di:d] .

small	matter	indeed	.
小的	事情	的确	.

将一辆四轮马车改装成一辆运白菜的货车，这的确是一件小事。

[soʊ] , [tu:; tə]['hju:mər][hɪm; ɪm] ,

So	,	to	humor	him	,
所以	,	到	幽默	他	,

所以，为了哄他开心，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['dʒen(ə)rəl]['boʊnəˌpɑ:rts]['eɪdʒənts][wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]

I	asked	him	if	he	thought	General	Bonaparte's	agents	were	responsible	for
我	问	他	如果	他	想法	一般的	波拿巴的	代理人	是	负责任的	为了

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

his	trouble	at	the	inn	.
他的	麻烦	在	这	客栈	.

我问他是否认为波拿巴将军的特工应对他在客栈遇到的麻烦负责。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	he	replied	.
"	当然	,	"	他	回复	.

“当然，”他回答道。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɑ:rˌdaɪn][fɔ:r; fər]

"	The	chances	are	they	didn't	know	me	to	see	me	,	and	took	Jardine	for
"	这	机会	是	他们	没有	知道	我	到	看	我	,	和	采取	怡和集团	为了

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

the	minister	,
这	部长	,

“他们很可能不认识我，所以才把贾丁当成了部长。”

[ænd; ənd][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['dʒɑ:rˌdaɪn] .

and	me	for	the	secretary	,	so	they	made	off	with	poor	Jardine	.
和	我	为了	这	秘书	,	所以	他们	制成	离开	和	贫穷的	怡和集团	.

他们把我当秘书，然后带着可怜的贾丁逃走了。

[aɪ] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [left][ˌem 'i:][maɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .

I	wonder	,	though	,	that	they	left	me	my	dispatch	case	.
我	想知道	,	尽管	,	那	他们	左边	我	我的	派遣	案件	.

不过，我很好奇他们为什么把我的投递箱留给了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz][ˌem 'i:] ; [aɪl] [wɑ:nt] [ðæt] [bæk] .

And	that	reminds	me	;	I'll	want	that	back	.
和	那	提醒	我	;	患病的	想	那	后退	.

对了，我想起来了，我还要把它拿回来。

[ˌdɪplə'mætɪk]['pepərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Diplomatic	papers	,	you	know	.
外交	文件	,	你	知道	.

你知道，就是外交文件。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['veri] ['sɪriəsli] , [ðæt][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz] .

"	I	told	him	,	very	seriously	,	that	we	would	have	to	check	his	credentials	.
"	我	讲述	他	,	非常	严重地	,	那	我们	会	有	到	查看	他的	证书	.

“我非常严肃地告诉他，我们需要核实他的资质。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tu:; tə]['loʊkeɪt][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	promised	him	I	would	make	every	effort	to	locate	his	secretary	and	his
我	承诺	他	我	会	制作	每一个	努力	到	定位	他的	秘书	和	他的

['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

servants	and	his	coach	,
仆人	和	他的	教练	,

我向他承诺，我会尽一切努力找到他的秘书、仆人和马车夫。

[tʊk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]

took	a	complete	description	of	all	of	them	,	and	persuaded	him	to	go
采取	一个	完全的	描述	的	全部	的	他们	,	和	被说服	他	到	去

['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌp'sterz] [ru:m] ,

into	an	upstairs	room	,
进入	一个	楼上	房间	,

他详细地描述了所有特征，并说服他到楼上的一个房间里去。

[wer] [aɪ][kept][hɪm; ɪm]['ʌndər] [gɑ:rd] .

where	I	kept	him	under	guard	.
在哪里	我	保留	他	在下面	警卫	.

我把他关押在那里。

[aɪ][dɪd][stɑ:rt][in'kwaiəriz] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪn'fɔ:məz] [ænd; ənd][spaɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd]

I	did	start	inquiries	,	calling	in	all	my	informers	and	spies	,	but	,	as	I	expected
我	做过	开始	查询	,	呼叫	在	全部	我的	告密者	和	间谍	,	但	,	作为	我	预期的

,

,

,

我确实展开了调查，召集了我所有的线人和间谍，但是，正如我所料，

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] .

I	could	learn	nothing	.
我	可以	学习	没有什么	.

我什么都没学到。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['enibɑ:di] , ['i:v(ə)n] ,

I	could	not	find	anybody	,	even	,
我	可以	不是	寻找	任何人	,	甚至	,

我甚至找不到任何人，

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [ɪn] - [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rd] &

who	had	seen	him	anywhere	in	Perleburg	before	he	appeared	at	the	Sword	&
WHO	有	已见	他	任何地方	在	-	前	他	出现	在	这	剑	&

['septər] ,

Scepter	,
权杖	,

在剑与权杖酒馆出现之前，没有人在珀尔堡的任何地方见过他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:] , [æz; əz] ['sʌmbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm]['entər]

and	that	rather	surprised	me	,	as	somebody	should	have	seen	him	enter
和	那	相当	惊讶	我	,	作为	某人	应该	有	已见	他	进入

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

这让我颇感意外，因为应该有人看到他进城才对。

[ɔ:r] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
or walk along the street .
或者 走 沿着 这 街道 .

或者沿着街道走。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [let] [ˌem 'i:] [rɪ'maɪnd] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [ðə; ði]
In this connection , let me remind your excellency of the discrepancy in the
在 这 联系 , 让 我 提醒 你的 阁下 的 这 差异 在 这
['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
statements of the servant ,
声明 的 这 仆人 ,

在此，请允许我提醒阁下，这位仆人的陈述存在矛盾之处。

[frɑ:nts] ['bauə] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['pesnts] .
Franz Bauer , and of the two peasants .
弗朗茨 鲍尔 , 和 的 这 二 农民 .

弗朗茨·鲍尔，以及两位农民。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðə; ði] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] ;
The former is certain the man entered the inn yard from the street ;
这 以前的 是 肯定 这 男人 进入 这 客栈 院子 从 这 街道 ;

前者确信该男子是从街上进入客栈院子的；

[ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [æz; əz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] .
the latter are just as positive that he did not .
这 后者 是 只是 作为 积极的 那 他 做过 不是 .

后者同样确信他没有这样做。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [sʌtʃ] ['pʌzlz] ,
Your excellency , I do not like such puzzles ,
你的 阁下 , 我 做 不是 喜欢 这样的 谜题 ,

阁下，我不喜欢这种谜题。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
for I am sure that all three were telling the truth to the best of their
为了 我 是 当然 那 全部 三 是 讲述 这 真相 到 这 最好的 的 他们的
['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

因为我确信，他们三个都尽其所能地说出了真相。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] ['kɑ:mən] [foʊk] , [aɪ] [æd'mɪt] ,
They are ignorant common folk , I admit ,
他们 是 无知 常见的 民间 , 我 承认 ,

我承认，他们是无知的普通百姓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] [si:] .
but they should know what they did or did not see .
但 他们 应该 知道 什么 他们 做过 或者 做过 不是 看 .

但他们应该知道自己看到了什么，没看到什么。

['æftər] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['ɪntu:] [seɪf'ki:pɪŋ] , [aɪ] [fel] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
After I got the prisoner into safekeeping , I fell to examining his papers ,
后 我 得到 这 囚犯 进入 保管 , 我 跌倒 到 检查 他的 文件 ,

将囚犯妥善安置后，我开始检查他的证件。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
and I can assure your excellency that they gave me a shock .
和 我 能 保证 你的 阁下 那 他们 给予 我 一个 震惊 .

我可以向您保证，他们让我大吃一惊。

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['biːɪŋ]
I **had** **paid** **little** **heed** **to** **his** **ravings** **about** **the** **King** **of** **France** **being**
我 有 有薪酬的 小的 注意 到 他的 胡言乱语 关于 这 国王 的 法国 存在
[di'θraʊnd] ,
dethroned **,**
被废黜 ,

我当时并没有太在意他那些关于法国国王被废黜的狂言狂妄之语。

[ɔːr][ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['boʊnəˌpɑːrt] [huː] [kɔːld] [hɪm'self][ðə; ði]['empərər] [nə'poʊliən] ,
or **about** **this** **General** **Bonaparte** **who** **called** **himself** **the** **Emperor** **Napoleon** **,**
或者 关于 这 一般的 波拿巴 WHO 称为 他自己 这 皇帝 拿破仑 ,

或者说说这位自称拿破仑皇帝的波拿巴将军，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,
but **I** **found** **all** **these** **things** **mentioned** **in** **his** **papers** **and** **dispatches** **,**
但 我 成立 全部 这些 事物 提及 在 他的 文件 和 派遣 ,

但我发现他所有的文件和公文中都提到了这些内容。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .
which **had** **every** **appearance** **of** **being** **official** **documents** **.**
哪个 有 每一个 外貌 的 存在 官方的 文件 .

这些文件看起来完全像是官方文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ʌv; əv] [vi'enə] , [læst]
There **was** **repeated** **mention** **of** **the** **taking** **,** **by** **the** **French** **,** **of** **Vienna** **,** **last**
那里 曾是 重复 提到 的 这 采取 , 经过 这 法语 , 的 维也纳 , 最后的
[meɪ] ,
May **,**
可能 ,

人们反复提及法国人在去年五月攻占维也纳一事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['empərər][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['boʊnəˌpɑːrt] ,
and **of** **the** **capitulation** **of** **the** **Austrian** **Emperor** **to** **this** **General** **Bonaparte** **,**
和 的 这 投降 的 这 奥地利 皇帝 到 这 一般的 波拿巴 ,

以及奥地利皇帝向波拿巴将军投降一事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bætlz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər]
and **of** **battles** **being** **fought** **all** **over** **Europe** **,** **and** **I** **don't** **know** **what** **other**
和 的 战斗 存在 战斗 全部 超过 欧洲 , 和 我 不 知道 什么 其他
[fæn'tæstɪk] [θɪŋz] .
fantastic **things** **.**
极好的 事物 .

还有席卷欧洲各地的战斗，以及其他一些奇妙的事情，我都不知道。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['mædmən] — [wʌn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self]
Your **excellency** **,** **I** **have** **heard** **of** **all** **sorts** **of** **madmen** **—** **one** **believing** **himself**
你的 阁下 , 我 有 听到 的 全部 排序 的 狂人 — 一 相信 他自己
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['geɪbriəl] ,
to **be** **the** **Archangel** **Gabriel** **,**
到 是 这 大天使 加布里埃尔 ,

阁下，我听说过各种各样的疯子——其中一个自认为是天使长加百列，

[ɔːr] [moʊ'hɑːmɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['werwʊlf] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər] [meɪd]
or **Mohammed** **,** **or** **a** **werewolf** **,** **and** **another** **convinced** **that** **his** **bones** **are** **made**
或者 穆罕默德 , 或者 一个 狼人 , 和 其他 确信 那 他的 骨头 是 制成
[ʌv; əv] [glæs] ,
of **glass** **,**
的 玻璃 ,

或者穆罕默德，或者狼人，还有人坚信自己的骨头是由玻璃做的。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [pər'su:d] [ænd; ənd] ['tɔ:mentid] [baɪ]['dɛvəlz] — [bʌt; bət][soʊ][help][ˌem 'i:][gɑ:d] ,

or	that	he	is	pursued	and	tormented	by	devils	—	but	so	help	me	God	,
或者	那	他	是	追击	和	饱受折磨	经过	魔鬼	—	但	所以	帮助	我	上帝	,

或者他被魔鬼追赶和折磨——但愿上帝保佑我，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [hu:] [hæd; həd][ˌdɑ:kju'ment(ə)ri]

this	is	the	first	time	I	have	heard	of	a	madman	who	had	documentary
这	是	这	第一的	时间	我	有	听到	的	一个	狂人	WHO	有	记录

[pru:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [di'lu:ʒənz] !

proof	for	his	delusions	!
证明	为了	他的	妄想	!

这是我第一次听说有疯子能拿出证据证明自己的妄想!

[dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

Does	your	excellency	wonder	,	then	,	that	I	want	no	part	of	this	business	?
做	你的	阁下	想知道	,	然后	,	那	我	想	不	部分	的	这	商业	?

那么，阁下是否对我不想参与此事感到惊讶呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] .

But	the	matter	of	his	credentials	was	even	worse	.
但	这	事情	的	他的	证书	曾是	甚至	更糟	.

但他的资历问题更加糟糕。

[hi:; hi][hæd; həd]['pepərz] , [si:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] ,

He	had	papers	,	sealed	with	the	seal	of	the	British	Foreign	Office	,
他	有	文件	,	密封	和	这	海豹	的	这	英国	外国的	办公室	,

他有文件，上面盖有英国外交部的印章。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [ə'pɪrəns] ['dʒenjuɪn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [saɪnd] , [æz; əz] ['fɔ:rən]

and	to	every	appearance	genuine	—	but	they	were	signed	,	as	Foreign
和	到	每一个	外貌	真的	—	但	他们	是	签名	,	作为	外国的

['mɪnɪstər] , [baɪ][wʌn] [dʒɔ:rdʒ] ['kænɪŋ] ,

Minister	,	by	one	George	Canning	,
部长	,	经过	一	乔治	罐头	,

看起来都是真的——但签名者却是外交部长乔治·坎宁。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [ðæt] [lɔ:rd] [ˌkæsəl'reɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstər] [ði:z]

and	all	the	world	knows	that	Lord	Castlereagh	has	been	Foreign	Minister	these
和	全部	这	世界	知道	那	主	卡斯尔雷	有	到过	外国的	部长	这些

[læst] [faɪv] ['jɪrz] .

last	five	years	.
最后的	五	年	.

全世界都知道，卡斯尔雷勋爵在过去的五年里一直担任外交大臣。

[ænd; ənd][tu:; tə][kæp][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] ,

And	to	cap	it	all	,	he	had	a	safe	-	conduct	,
和	到	帽	它	全部	,	他	有	一个	安全的	-	执行	,

更糟糕的是，他还持有安全通行证。

[si:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['tʃænsələri] — [ðə; ði] ['veri] [si:l] , [fɔ:r; fər][aɪ]

sealed	with	the	seal	of	the	Prussian	Chancellery	—	the	very	seal	,	for	I
密封	和	这	海豹	的	这	普鲁士	总理府	—	这	非常	海豹	,	为了	我

[kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:] ,

compared	it	,
比较的	它	,

盖有普鲁士总理府的印章——正是那枚印章，因为我对比过。

['ʌndər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒenjuɪn] ,

under	a	strong	magnifying	glass	,	with	one	that	I	knew	to	be	genuine	,
在下面	一个	强的	放大	玻璃	,	和	一	那	我	知道	到	是	真的	,

在高倍放大镜下，用一个我知道是真品的放大镜，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] ! — [ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [æz; əz]

and	they	were	identical	!	—	and	yet	,	this	letter	was	signed	,	as
和	他们	是	完全相同的	！	—	和	然而	,	这	信	曾是	签名	,	作为

['tʃænslər] , [nɑːt][baɪ] [kaʊnt] [vɑːn] - ,

Chancellor	,	not	by	Count	von	Berchtenwald	,
校长	,	不是	经过	数数	冯	-	,

而且它们一模一样！——然而，这封信的签名却是总理署名，而不是贝希滕瓦尔德伯爵署名。

[bʌt; bət][baɪ]['bærən] [staɪn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [æz; əz][fɑːr]

but	by	Baron	Stein	,	the	Minister	of	Agriculture	,	and	the	signature	,	as	far
但	经过	男爵	斯坦因	,	这	部长	的	农业	,	和	这	签名	,	作为	远的

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

as	I	could	see	,
作为	我	可以	看	,

但据我所见，签名是农业部长斯坦男爵签署的。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] !

appeared	to	be	genuine	!
出现	到	是	真的	！

看起来像是真的！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ;

This	is	too	much	for	me	,	your	excellency	;
这	是	也	很多	为了	我	,	你的	阁下	;

阁下，这对我来说太过分了；

[aɪ][mʌst; məst][æsk][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ,

I	must	ask	to	be	excused	from	dealing	with	this	matter	,
我	必须	问	到	是	已原谅	从	处理	和	这	事情	,

我必须请求允许我回避处理此事。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz][mæd][æz; əz][maɪ]['prɪz(ə)nər] !

before	I	become	as	mad	as	my	prisoner	!
前	我	变得	作为	疯狂的	作为	我的	囚犯	！

在我变得像我的囚犯一样疯狂之前！

[aɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['kaɪtəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd]

I	made	arrangements	,	accordingly	,	with	Colonel	Keitel	,	of	the	Third
我	制成	安排	,	因此	,	和	上校	凯特尔	,	的	这	第三

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] ,

Uhlans	,
枪骑兵	,

于是，我与第三乌兰骑兵团的凯特尔上校做了相应的安排。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [tuː; tə]['eskɔːrt] [ðɪs] [mæn]['ɪntuː][bɜːr'lɪn] .

to	furnish	an	officer	to	escort	this	man	into	Berlin	.
到	提供	一个	官	到	护送	这	男人	进入	柏林	.

派一名军官护送此人进入柏林。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	coach	in	which	they	come	belongs	to	this	police	station	,
这	教练	在	哪个	他们	来	属于	到	这	警察	车站	,

他们乘坐的马车属于这个警察局。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] .

and	the	driver	is	one	of	my	men	.
和	这	司机	是	一	的	我的	男人	.

司机是我的手下。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ɪk'spens] ['mʌni] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - .

He	should	be	furnished	expense	money	to	get	back	to	Perleburg	.
他	应该	是	提供	费用	钱	到	得到	后退	到	-	.

应该给他提供返回珀尔堡的费用。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ʌv; əv]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] , [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

The	guard	is	a	corporal	of	Uhlans	,	the	orderly	of	the	officer	.
这	警卫	是	一个	下士	的	枪骑兵	,	这	秩序	的	这	官	.

卫兵是乌兰骑兵团的一名下士，是军官的勤务兵。

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɛə] [ˌoʊbər'luːtnənt] ,

He	will	stay	with	the	Herr	Oberleutnant	,
他	将要	停留	和	这	先生	上尉	,

他将留在上尉先生身边。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɪk'spens]

and	both	of	them	will	return	here	at	their	own	convenience	and	expense
和	两个都	的	他们	将要	返回	这里	在	他们的	自己的	方便	和	费用

.

:

.

他们两人将自行决定何时返回这里，并承担相应的费用。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [tuː; tə][biː; bi] , [et] ['sɛtɜ-ə] , [et] ['sɛtɜ-ə] .

I	have	the	honor	,	your	excellency	,	to	be	,	et	cetera	,	et	cetera	.
我	有	这	荣誉	,	你的	阁下	,	到	是	,	等	等等	,	等	等等	.

阁下，我荣幸地担任……等等等等。

['əːnst]['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn]

Ernst	Hartenstein
恩斯特	哈滕斯坦

恩斯特·哈滕斯坦

-

Staatspolizeikapitan

-

国家警察

([frʌm; frəm] [ˌoʊbər'luːtnənt] ['ru,dɔlf][vɑːn] - , [tuː; tə]['bærən]['juːdʒɪn][vɑːn] ['krʌts] .)

(	From	Oberleutnant	Rudolf	von	Tarlburg	,	to	Baron	Eugen	von	Krutz	.	)
(	从	上尉	鲁道夫	冯	-	,	到	男爵	尤金	冯	克鲁茨	.	)

（从鲁道夫·冯·塔尔堡中尉到欧根·冯·克鲁兹男爵。）

- [noʊ'vembər] , -

26	November	,	1809
-	十一月	,	-

1809年11月26日

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l]['juːdʒɪn] ;

Dear	Uncle	Eugen	;
亲爱的	叔叔	尤金	;

亲爱的尤金叔叔；

[ðɪs] [ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][rɪ'pɔːrt] ; [aɪ] [meɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

This	is	in	no	sense	a	formal	report	;	I	made	that	at	the	Ministry	,
这	是	在	不	感觉	一个	正式的	报告	;	我	制成	那	在	这	部	,

这并非正式报告；这是我在部里做的。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pepərz]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːfəsərz]

when	I	turned	the	Englishman	and	his	papers	over	to	one	of	your	officers
什么时候	我	转向	这	英国人	和	他的	文件	超过	到	一	的	你的	警官

— [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] .

—	a	fellow	with	red	hair	and	a	face	like	a	bulldog	.
—	一个	同伴	和	红色的	头发	和	一个	脸	喜欢	一个	斗牛犬	.

当我把那个英国人和他的文件交给你们的一名军官时——那家伙有着一头红发，长着一张像斗牛犬一样的脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld] ,

But	there	are	a	few	things	which	you	should	be	told	,
但	那里	是	一个	很少	事物	哪个	你	应该	是	讲述	,

但有几件事你应该知道，

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [lʊk] [wel] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,

which	wouldn't	look	well	in	an	official	report	,
哪个	不会	看	出色地	在	一个	官方的	报告	,

这在官方报告中会显得不太好。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [fɪʃ] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər][net] .

to	let	you	know	just	what	sort	of	a	rare	fish	has	got	into	your	net	.
到	让	你	知道	只是	什么	种类	的	一个	稀有的	鱼	有	得到	进入	你的	网	.

让你知道你网里捞到了什么稀有鱼类。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['drɪlɪŋ] [maɪ] [plə'tuːn] , ['jestərdeɪ] ,

I	had	just	come	in	from	drilling	my	platoon	,	yesterday	,
我	有	只是	来	在	从	钻孔	我的	排	,	昨天	,

昨天我刚结束排里的操练回来。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] [kaɪtəlz] ['ɔːrdərli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]

when	Colonel	Keitel's	orderly	told	me	that	the	colonel	wanted	to	see	me	in	his
什么时候	上校	凯特尔的	秩序	讲述	我	那	这	上校	通缉	到	看	我	在	他的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

凯特尔上校的勤务兵告诉我，上校想在他的住处见我。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪn] [ʌn'dres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['smoʊkɪŋ][hɪz; ɪz][bɪg][paɪp] .

I	found	the	old	fellow	in	undress	in	his	sitting	room	,	smoking	his	big	pipe	.
我	成立	这	老的	同伴	在	脱衣服	在	他的	坐着	房间	,	吸烟	他的	大的	管道	.

我发现那老头赤身裸体地待在客厅里，抽着他的大烟斗。

" [kʌm] [ɪn] , [luː'tenənt] ; [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Come	in	,	lieutenant	;	come	in	and	sit	down	,	my	boy	!
"	来	在	,	中尉	;	来	在	和	坐	向下	,	我的	男生	!

“进来吧，中尉；进来坐下吧，孩子！”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðæt] [blʌf] ,

"	he	greeted	me	,	in	that	bluff	,
"	他	问候	我	,	在	那	虚张声势	,

“他在那片悬崖边向我打招呼，

['hɑːrti] ['mænər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ə'dɔpts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

hearty	manner	which	he	always	adopts	with	his	junior	officers	when	he	has
爽朗	方式	哪个	他	总是	领养	和	他的	初级	警官	什么时候	他	有

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['næsti][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

some	particularly	nasty	job	to	be	done	.
一些	特别	可恶的	工作	到	是	完毕	.

他总是用热情洋溢的态度对待他的下属军官，尤其是在遇到特别棘手的任务时。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][ɪn][tuː; tə][bɜːr'lɪn] ?

"	How	would	you	like	to	take	a	little	trip	in	to	Berlin	?
"	如何	会	你	喜欢	到	拿	一个	小的	旅行	在	到	柏林	?

“你想去柏林短途旅行吗？”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] , [wɪtʃ] [wəʊnt] [teɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

I	have	an	errand	,	which	won't	take	half	an	hour	,
我	有	一个	差事	,	哪个	惯于	拿	一半	一个	小时	,

我有一件事要办，不会花半个小时。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [dʒʌst][soʊ] [jʊə(r)] [bæk] [baɪ] ['θɜːrzdeɪ] ,

and	you	can	stay	as	long	as	you	like	,	just	so	you're	back	by	Thursday	,
和	你	能	停留	作为	长的	作为	你	喜欢	,	只是	所以	你是	后退	经过	周四	,

你可以待多久都行，只要周四之前回来就行。

[wen] [jʊr; jər][tɜːrn] [kʌmz] [ʌp][fɔːr; fər][roʊd][pə'troʊl] .

when	your	turn	comes	up	for	road	patrol	.
什么时候	你的	转动	来	向上	为了	路	巡逻	.

轮到你巡逻的时候。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][beɪt] .

"	Well	,	I	thought	,	this	is	the	bait	.
"	出色地	,	我	想法	,	这	是	这	饵	.

"我想，这就是诱饵。"

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [hʊk] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ,

I	waited	to	see	what	the	hook	would	look	like	,
我	等待	到	看	什么	这	钩	会	看	喜欢	,

我等着看钩子会是什么样子，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['erənd]

saying	that	it	was	entirely	agreeable	with	me	,	and	asking	what	his	errand
说	那	它	曾是	完全	同意	和	我	,	和	问	什么	他的	差事

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他说我完全同意，并问他有什么事要办。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	it	isn't	for	myself	,	Tarlburg	,	"	he	said	.
"	出色地	,	它	不是	为了	我	,	-	,	"	他	说	.

"嗯，这不是为了我自己，塔尔堡，"他说。

" [its] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ] ['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn] , [ðə; ði] - [hɪr] .

"	It's	for	this	fellow	Hartenstein	,	the	Staatspolizeikapitan	here	.
"	它是	为了	这	同伴	哈滕斯坦	,	这	-	这里	.

"这是给这位哈尔滕施泰因同志的，他是这里的国家警察。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

He	has	something	he	wants	done	at	the	Ministry	of	Police	,
他	有	某物	他	想要	完毕	在	这	部	的	警察	,

他想让警察部做点什么。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [hɜːrd] [jʊə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][vɑːn]

and	I	thought	of	you	because	I've	heard	you're	related	to	the	Baron	von
和	我	想法	的	你	因为	我已经	听到	你是	有关的	到	这	男爵	冯

['krʌts] .

Krutz	.
克鲁茨	.

我想到你是因为我听说你和冯·克鲁茨男爵有亲戚关系。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	are	,	aren't	you	?
你	是	,	不是	你	?

你是，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [huː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər]

"	he	asked	,	just	as	though	he	didn't	know	all	about	who	all	his	officers	are
"	他	问	,	只是	作为	尽管	他	没有	知道	全部	关于	WHO	全部	他的	警官	是

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] .

related	to	.
有关的	到	.

"他问道，就好像他不知道他手下所有军官的亲戚关系一样。"

" [ðæts] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] ; [ðə; ði]['bærən][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	right	,	colonel	;	the	baron	is	my	uncle	,	"	I	said	.
"	那就是	正确的	,	上校	;	这	男爵	是	我的	叔叔	,	"	我	说	.

"没错，上校；男爵是我的叔叔，"我说。

" [wʌt] [dʌz] ['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn][wɑːnt] [dʌn] ? "

"	What	does	Hartenstein	want	done	?	"
"	什么	做	哈滕斯坦	想	完毕	?	"

"哈滕斯坦想做什么？"

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [huːm] [hiː; hi]['wɒnts]['teɪkən][tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	Why	,	he	has	a	prisoner	whom	he	wants	taken	to	Berlin	and	turned
"	为什么	,	他	有	一个	囚犯	谁	他	想要	已采取	到	柏林	和	转向

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

over	at	the	Ministry	.
超过	在	这	部	.

"为什么？他有一个囚犯，他想把这个囚犯带到柏林，移交给内政部。"

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

All	you	have	to	do	is	to	take	him	in	,	in	a	coach	,
全部	你	有	到	做	是	到	拿	他	在	,	在	一个	教练	,

你只需要把他接上车，用教练车接他。

[ænd; ənd] [siː] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	see	he	doesn't	escape	on	the	way	,	and	get	a	receipt	for	him	,
和	看	他	不	逃脱	在	这	方式	,	和	得到	一个	收据	为了	他	,

看看他有没有在路上逃跑，并给他开具收据。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['pepərz] .

and	for	some	papers	.
和	为了	一些	文件	.

以及一些论文。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɪz(ə)nər] ;

This	is	a	very	important	prisoner	;
这	是	一个	非常	重要的	囚犯	;

这是一名非常重要的囚犯；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn][hæz; həz] ['enibɑːdi] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

I	don't	think	Hartenstein	has	anybody	he	can	trust	to	handle
我	不	思考	哈滕斯坦	有	任何人	他	能	相信	到	处理

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我不认为哈滕斯坦能信任任何人来对付他。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dɪpləmæt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

The	prisoner	claims	to	be	some	sort	of	a	British	diplomat	,	and	for
这	囚犯	索赔	到	是	一些	种类	的	一个	英国	外交官	,	和	为了

[ɔːl]['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn] [noʊz] ,

all	Hartenstein	knows	,
全部	哈滕斯坦	知道	,

这名囚犯自称是英国外交官，至于哈滕斯坦所知，

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] .

maybe	he	is	.
或许	他	是	.

或许他是。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] . "

Also	,	he	is	a	madman	.	"
还	,	他	是	一个	狂人	.	"

而且，他还是个疯子。

" [ə; eɪ]['mædmən] ?
" A madman ?
" 一个 狂人 ?

“疯子？”

" [aɪ] ['ekəud] .
" I echoed .
" 我 回声 .

我附和道。

" [jes] , [dʒʌst][soʊ] .
" Yes , just so .
" 是的 , 只是 所以 .

“是的，就是这样。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] ['hɑːrtən,staɪn, 'hɑːrtən,stiːn][toʊld][,em 'iː] .
At least , that's what Hartenstein told me .
在 至少 , 那就是 什么 哈滕斯坦 讲述 我 .

至少，哈滕斯坦是这么告诉我的。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]
I wanted to know what sort of a madman — there are various kinds of
我 通缉 到 知道 什么 种类 的 一个 狂人 — 那里 是 各种各样的 种类 的
['mædmən] ,
madmen ,
狂人 ,

我想知道他是什么类型的疯子——疯子有很多种，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [mʌst; məst][biː; bi]['hændəld] ['dɪfrəntli] — [bʌt; bət][ɔːl]['hɑːrtən,staɪn, 'hɑːrtən,stiːn] [wʊd]
all of whom must be handled differently — but all Hartenstein would
全部 的 谁 必须 是 处理 不同 — 但 全部 哈滕斯坦 会
[tel] [,em 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [,ʌnriːə'lɪstɪk] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]
tell me was that he had unrealistic beliefs about the state of affairs in
告诉 我 曾是 那 他 有 不切实际 信仰 关于 这 状态 的 事务 在
['jʊrəp] . "
Europe . "
欧洲 . "

每个人都必须区别对待——但哈滕斯坦只告诉我，他对欧洲的局势抱有不切实际的看法。

" [hɑː] ! [wʌt] ['dɪpləmæt]['hæznt] ?
" Ha ! What diplomat hasn't ?
" 哈 ! 什么 外交官 还没有 ?

“哈！哪个外交官没这么做过呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[oʊld]['kaɪtəl] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] ,
Old Keitel gave a laugh ,
老的 凯特尔 给予 一个 笑 ,

老凯特尔笑了，

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .
somewhere between the bark of a dog and the croaking of a raven .
某处 之间 这 吠 的 一个 狗 和 这 呱呱叫 的 一个 乌鸦 .

介于狗吠和乌鸦啼叫之间。

" [jes] , [ɪg'zæktli] !
" Yes , exactly !
" 是的 , 确切地 !

“没错，正是如此！”

[ðə; ði] [ˌʌnriːə'lɪstɪk] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] ['dɪpləmæts] [ɑːr; ər] [wʌt] ['soʊldʒərz] [daɪ] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .

The	unrealistic	beliefs	of	diplomats	are	what	soldiers	die	of	,	"	he	said	.
这	不切实际	信仰	的	外交官	是	什么	士兵	死	的	,	"	他	说	.

“外交官们不切实际的信念正是士兵们丧命的原因，”他说。

" [aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	I	said	as	much	to	Hartenstein	,	but	he	wouldn't	tell	me	anything	more	.
"	我	说	作为	很多	到	哈滕斯坦	,	但	他	不会	告诉	我	任何事物	更多的	.

“我把这些话都告诉了哈滕斯坦，但他什么也不肯告诉我。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [sed] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] .

He	seemed	to	regret	having	said	even	that	much	.
他	似乎	到	后悔	拥有	说	甚至	那	很多	.

他似乎很后悔说了那些话。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [siːn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['terɪfaɪɪŋ] [goʊst] .

He	looked	like	a	man	who's	seen	a	particularly	terrifying	ghost	.
他	看起来	喜欢	一个	男人	谁是	已见	一个	特别	恐怖	鬼	.

他看起来像是见过特别可怕的鬼魂的人。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pʌft] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [paɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['bloʊɪŋ] [smoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	The	old	man	puffed	hard	at	his	famous	pipe	for	a	while	,	blowing	smoke	through	his	mustache	.
"	这	老的	男人	膨胀的	难的	在	他的	著名的	管道	为了	一个	尽管	,	吹	抽烟	通过	他的	胡子	.

“老人用力地抽着他那著名的烟斗，烟雾从他的胡子里喷了出来。

" ['ruːdi] , ['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn] [hæz; həz] [pʊld] [ə; eɪ] [hɑːt] [pə'teɪtoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ðɪs] [taɪm] ,

"	Rudi	,	Hartenstein	has	pulled	a	hot	potato	out	of	the	ashes	,	this	time	,
"	鲁迪	,	哈滕斯坦	有	拉	一个	热的	土豆	出去	的	这	灰烬	,	这	时间	,

“鲁迪，哈滕斯坦这次真是从灰烬中捞出了烫手山芋。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	he	wants	to	toss	it	to	your	uncle	,	before	he	burns	his	fingers	.
和	他	想要	到	折腾	它	到	你的	叔叔	,	前	他	烧伤	他的	手指	.

他想在烫伤手指之前把东西扔给你叔叔。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['eskɔːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	think	that's	one	reason	why	he	got	me	to	furnish	an	escort	for	his	Englishman	.
我	思考	那就是	一	原因	为什么	他	得到	我	到	提供	一个	护送	为了	他的	英国人	.

我想这就是他让我给他那位英国男伴安排护卫的原因之一。

[naʊ] , [lʊk] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [ˌʌnriːə'lɪstɪk] ['dɪpləmæt] , [ɔːr] [ðɪs] [ʌndɪplə'mætɪk] ['mædmən] ,

Now	,	look	;	you	must	take	this	unrealistic	diplomat	,	or	this	undiplomatic	madman	,
现在	,	看	;	你	必须	拿	这	不切实际	外交官	,	或者	这	不外交的	狂人	,

现在，听着；你必须接受这个不切实际的外交官，或者这个不讲外交礼仪的疯子，

[ɔːr] [wət'evər] [ɪn] ['bleɪzɪz] [hiː; hi] [ɪz] , [ɪn] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] .

or	whatever	in	blazes	he	is	,	in	to	Berlin	.
或者	任何	在	火焰	他	是	,	在	到	柏林	.

或者不管他是什么人，反正都进了柏林。

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

And	understand	this	.
和	理解	这	.

并且要明白这一点。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	He	pointed	his	pipe	at	me	as	though	it	were	a	pistol	.
"	他	尖	他的	管道	在	我	作为	尽管	它	是	一个	手枪	.

“他用烟斗指着我，就像指着手枪一样。”

" [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

"	Your	orders	are	to	take	him	there	and	turn	him	over	at	the
"	你的	订单	是	到	拿	他	那里	和	转动	他	超过	在	这

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

Ministry	of	Police	.
部	的	警察	.

“你的命令是把他带到那里，然后把他移交给警察部。”

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['weðər] [juː; jʊ][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə'laɪv] , [ɔːr] [ded] ,

Nothing	has	been	said	about	whether	you	turn	him	over	alive	,	or	dead	,
没有什么	有	到过	说	关于	无论	你	转动	他	超过	活	,	或者	死的	,

至于你是把他活着交出来还是死了交出来，目前还没有定论。

[ɔːr][hæf][wʌn][ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	half	one	and	half	the	other	.
或者	一半	一	和	一半	这	其他	.

或者各一半。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ;

I	know	nothing	about	this	business	,	and	want	to	know	nothing	;
我	知道	没有什么	关于	这	商业	,	和	想	到	知道	没有什么	;

我对这个行业一无所知，也不想知道；

[ɪf] ['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [dʒeɪl] ['wɔːdəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

if	Hartenstein	wants	us	to	play	gaol	warders	for	him	,
如果	哈滕斯坦	想要	我们	到	玩	监狱	狱警	为了	他	,

如果哈滕斯坦想让我们为他扮演狱卒，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

then	he	must	be	satisfied	with	our	way	of	doing	it	!
然后	他	必须	是	使满意	和	我们的	方式	的	正在做	它	!

那么他一定对我们的做法感到满意！

" [wel] , [tuː; tə][kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði]['stɔːri] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] ['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn]

"	Well	,	to	cut	short	the	story	,	I	looked	at	the	coach	Hartenstein
"	出色地	,	到	切	短的	这	故事	,	我	看起来	在	这	教练	哈滕斯坦

[hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

had	placed	at	my	disposal	,
有	放置	在	我的	处理	,

“好吧，长话短说，我审视了哈滕斯坦为我安排的教练，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði][left] [dɔːr] [ʃʌt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

and	I	decided	to	chain	the	left	door	shut	on	the	outside	,
和	我	决定	到	链	这	左边	门	关闭	在	这	外部	,

于是我决定用链条把左边的门从外面锁上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['oʊpənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

so	that	it	couldn't	be	opened	from	within	.
所以	那	它	不能	是	打开	从	之内	.

这样就无法从内部打开。

[ðen] , [aɪ] [wʊd] [pʊt][maɪ]['prɪz(ə)nər][ɑ:n][maɪ][left] ,

Then	,	I	would	put	my	prisoner	on	my	left	,
然后	,	我	会	放	我的	囚犯	在	我的	左边	,

然后，我会把囚犯放在我的左边，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [wʊd] [bi:; bi][pæst][ˌem 'i:] .

so	that	the	only	way	out	would	be	past	me	.
所以	那	这	仅有的	方式	出去	会	是	过去的	我	.

这样一来，唯一的出路就是从我身边经过。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] ['kæri] ['eni] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [snætʃ]

I	decided	not	to	carry	any	weapons	which	he	might	be	able	to	snatch
我	决定	不是	到	携带	任何	武器	哪个	他	可能	是	有能力的	到	抢夺

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

from	me	,
从	我	,

我决定不携带任何他可能从我这里抢走的武器。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ɔ:f][maɪ]['seɪbər][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [si:t] [bɑ:ks] ,

so	I	took	off	my	saber	and	locked	it	in	the	seat	box	,
所以	我	采取	离开	我的	军刀	和	已锁定	它	在	这	座位	盒子	,

于是我取下光剑，把它锁进了座椅箱里。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['pepərz] .

along	with	the	dispatch	case	containing	the	Englishman's	papers	.
沿着	和	这	派遣	案件	包含	这	英国人的	文件	.

以及装有英国人文件的公文包。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] [ɪn] ['kʌmfərt] , [soʊ][aɪ] [wɔ:r] [maɪn] ,

It	was	cold	enough	to	wear	a	greatcoat	in	comfort	,	so	I	wore	mine	,
它	曾是	寒冷的	足够的	到	穿	一个	大衣	在	舒适	,	所以	我	穿着	矿	,

天气冷到可以穿大衣，所以我穿上了我的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ['pɑ:kɪt] , [wer] [maɪ]['prɪz(ə)nər] ['kudnt] [ri:tʃ] , [aɪ][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	in	the	right	side	pocket	,	where	my	prisoner	couldn't	reach	,	I	put	a	little
和	在	这	正确的	边	口袋	,	在哪里	我的	囚犯	不能	抵达	,	我	放	一个	小的

['ledɪd] ['blʌdʒən] ,

leaded	bludgeon	,
铅	棍棒	,

我在右侧口袋里，也就是我的俘虏够不着的地方，放了一根小铅锤。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] ['pistlz] .

and	also	a	brace	of	pocket	pistols	.
和	还	一个	支撑	的	口袋	手枪	.

还有两把袖珍手枪。

['hɑ:rtənˌstaɪn, 'hɑ:rtənˌsti:n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gɑ:rd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

Hartenstein	was	going	to	furnish	me	a	guard	as	well	as	a
哈滕斯坦	曾是	去	到	提供	我	一个	警卫	作为	出色地	作为	一个

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

哈滕斯坦原本打算给我安排一名警卫和一名司机。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [hu:] [kʊd; kəd][ækt][æz; əz] [gɑ:rd] .

but	I	said	that	I	would	take	a	servant	,	who	could	act	as	guard	.
但	我	说	那	我	会	拿	一个	仆人	,	WHO	可以	行为	作为	警卫	.

但我说我会带一个仆人，可以做守卫。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][maɪ]['ɔ:rdərli] , [oʊld]['joʊhɑ:n] ;

The	servant	,	of	course	,	was	my	orderly	,	old	Johann	;
这	仆人	,	的	课程	,	曾是	我的	秩序	,	老的	约翰	;

当然，那个仆人就是我那勤劳的老约翰；

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['dʌb(ə)l] ['hʌntɪŋ] [gʌn] [tuː; tə] ['kæri] ,

I	gave	him	my	double	hunting	gun	to	carry	,
我	给予	他	我的	双倍的	打猎	枪	到	携带	,

我把我的双管猎枪交给他携带，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [bɔːr] [ʃɑːt] [ɪn][wʌn]['bærəl][ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [bɔːl][ɪn][ðə; ði]

with	a	big	charge	of	boar	shot	in	one	barrel	and	an	ounce	ball	in	the
和	一个	大的	收费	的	公猪	射击	在	一	桶	和	一个	盎司	球	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一枪装填大量野猪弹，另一枪装填一盎司钢珠。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ɑːrmd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['koʊnjæk] .

In	addition	,	I	armed	myself	with	a	big	bottle	of	cognac	.
在	添加	,	我	武装	我	和	一个	大的	瓶子	的	科涅克白兰地	.

此外，我还准备了一大瓶干邑白兰地。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [maɪ]['prɪz(ə)nər]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

I	thought	that	if	I	could	shoot	my	prisoner	often	enough	with	that	,
我	想法	那	如果	我	可以	射击	我的	囚犯	经常	足够的	和	那	,

我当时想，如果我能用那种方法反复射杀我的俘虏，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

he	would	give	me	no	trouble	.
他	会	给	我	不	麻烦	.

他不会给我添麻烦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [priˈkɔːʃənz] — [ɪk'sept] [ðə; ði]

As	it	happened	,	he	didn't	,	and	none	of	my	precautions	—	except	the
作为	它	发生	,	他	没有	,	和	没有任何	的	我的	防范措施	—	除了	这

['koʊnjæk] — [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

cognac	—	were	needed	.
科涅克白兰地	—	是	需要	.

结果他并没有，除了白兰地之外，我所有的预防措施都用不上了。

[ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	man	didn't	look	like	a	lunatic	to	me	.
这	男人	没有	看	喜欢	一个	疯子	到	我	.

我觉得他看起来不像个疯子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv][pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

He	was	a	rather	stout	gentleman	,	of	past	middle	age	,
他	曾是	一个	相当	肥硕	绅士	,	的	过去的	中间	年龄	,

他是一位身材略显魁梧的绅士，已过中年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .

with	a	ruddy	complexion	and	an	intelligent	face	.
和	一个	红润	肤色	和	一个	聪明的	脸	.

她面色红润，面容聪慧。

[ðə; ði]['oʊnli][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

The	only	unusual	thing	about	him	was	his	hat	,	which	was	a	peculiar
这	仅有的	异常	事物	关于	他	曾是	他的	帽子	,	哪个	曾是	一个	奇特

[kən'træpʃn] ,

contraption	,
装置	,

他身上唯一不寻常的地方就是他的帽子，那是一个奇特的装置。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɑːt] .

looking	like	a	pot	.
寻找	喜欢	一个	锅	.

看起来像个罐子。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
I put him in the carriage , and then offered him a drink out of my
我 放 他 在 这 运输 , 和 然后 提供 他 一个 喝 出去 的 我的
['bɑ:t(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

我把他扶进马车里，然后递给他一杯我瓶子里的水。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz][bɪg][maɪ'self] .
taking one about half as big myself .
采取 一 关于 一半 作为 大的 我 .

我自己选了一个大约只有它一半大小的。

[hi:; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ðæts] ['ri:əl]['brændi] ;
He smacked his lips over it and said , " Well , that's real brandy ;
他 猛击 他的 嘴唇 超过 它 和 说 , " 出色地 , 那就是 真实的 白兰地 ;

他咂了咂嘴，说道："嗯，这才是真正的白兰地；

[wət'evər] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'testəbl] ['pɑ:lətɪks] , [wi:; wi][kɑ:nt]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [frentʃ]
whatever we think of their detestable politics , we can't criticize the French
任何 我们 思考 的 他们的 可恨 政治 , 我们 不能 批评 这 法语
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɪkər] .
for their liquor .
为了 他们的 酒 .

无论我们如何看待法国人令人厌恶的政治，我们都不能批评法国人的酒。

" [ðen] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪm][glæd] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪlətəri]
" Then , he said , " I'm glad they're sending me in the custody of a military
" 然后 , 他 说 , " 我是 高兴的 它们是 发送 我 在 这 保管 的 一个 军队
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

然后，他说："我很高兴他们把我交给一位军人看管。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ʒɑ:ndɑ:rm] .
instead of a confounded gendarme .
反而 的 一个 令人困惑 宪兵 .

而不是一个不知所措的宪兵。

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [lu:'tenənt] ; [ˌeɪ 'em][aɪ]['ʌndər] [ə'rest] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ? "
Tell me the truth , lieutenant ; am I under arrest for anything ? "
告诉 我 这 真相 , 中尉 ; 是 我 在下面 逮捕 为了 任何事物 ? "

告诉我实话，中尉；我是因为什么事被捕的吗?

" [waɪ] , " [aɪ] [sed] , " ['kæptɪn] ['hɑ:rtənˌstaɪn, 'hɑ:rtənˌsti:n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] .
" Why , " I said , " Captain Hartenstein should have told you about that .
" 为什么 , " 我 说 , " 队长 哈滕斯坦 应该 有 讲述 你 关于 那 .

"为什么？"我说，"哈滕斯坦上尉应该告诉你这件事的。"

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,
All I know is that I have orders to take you to the Ministry of Police ,
全部 我 知道 是 那 我 有 订单 到 拿 你 到 这 部 的 警察 ,

我只知道我接到命令要把你带到警察部。

[ɪn][bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
in Berlin , and not to let you escape on the way .
在 柏林 , 和 不是 到 让 你 逃脱 在 这 方式 .

在柏林，不会让你在途中逃脱。

[ði:z] ['ɔ:rdərz][aɪ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] ; [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəunt][hoʊld] [ðæt] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
These orders I will carry out ; I hope you don't hold that against me .
这些 订单 我 将要 携带 出去 ; 我 希望 你 不 抓住 那 反对 我 .

这些命令我都会执行；希望你不要因此责怪我。

" [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] —

"	He	assured	me	that	he	did	not	,	and	we	had	another	drink	on	it	—
"	他	保证	我	那	他	做过	不是	,	和	我们	有	其他	喝	在	它	—

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] , [əˈgen] ,

I	made	sure	,	again	,
我	制成	当然	,	再次	,

“他向我保证他没有，然后我们又喝了一杯——我又再次确认了这一点。”

[ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz]

that	he	got	twice	as	much	as	I	did	—	and	then	the	coachman	cracked	his
那	他	得到	两次	作为	很多	作为	我	做过	—	和	然后	这	马车夫	裂纹	他的

[wɪp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [bɜːrˈlɪn] .

whip	and	we	were	off	for	Berlin	.
鞭	和	我们	是	离开	为了	柏林	.

他得到的钱是我的两倍——然后车夫挥动鞭子，我们就出发去柏林了。

[naʊ] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [ðɪs] [ɪz] ,

Now	,	I	thought	,	I	am	going	to	see	just	what	sort	of	a	madman	this	is	,
现在	,	我	想法	,	我	是	去	到	看	只是	什么	种类	的	一个	狂人	这	是	,

我心想，现在我要看看这究竟是个什么样的疯子。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈhɑːrtənˌstaɪn, ˈhɑːrtənˌstiːn] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [əˈfer] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskwɑːb(ə)l] [æt; ət]

and	why	Hartenstein	is	making	a	State	affair	out	of	a	squabble	at
和	为什么	哈滕斯坦	是	制作	一个	状态	事务	出去	的	一个	争吵	在

[æn; ən] [ɪn] .

an	inn	.
一个	客栈	.

以及哈滕斯坦为何要把一家旅馆里的争吵闹成国家大事。

[soʊ] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌʌnriːəˈlɪstɪk] [bɪˈliːfs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [ˈjʊrəp]

So	I	decided	to	explore	his	unrealistic	beliefs	about	the	state	of	affairs	in	Europe
所以	我	决定	到	探索	他的	不切实际	信仰	关于	这	状态	的	事务	在	欧洲

.

:

.

所以我决定探究他对欧洲现状的不切实际的看法。

[ˈæftər] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :

After	guiding	the	conversation	to	where	I	wanted	it	,	I	asked	him	:
后	指导	这	对话	到	在哪里	我	通缉	它	,	我	问	他	:

在引导谈话朝着我想要的方向发展之后，我问他：

" [wʌt] , [hɛə] [ˈbæθərst] , [ɪn] [jʊr; jər] [bɪˈliːf] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːəl] ,

"	What	,	Herr	Bathurst	,	in	your	belief	,	is	the	real	,
"	什么	,	先生	巴瑟斯特	,	在	你的	信仰	,	是	这	真实的	,

“巴瑟斯特先生，您认为什么是真正的……”

[ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈtrædʒɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈjʊrəp] ?

underlying	cause	of	the	present	tragic	situation	in	Europe	?
潜在的	原因	的	这	展示	悲惨	情况	在	欧洲	?

欧洲当前悲剧局势的根本原因是什么？

" [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

"	That	,	I	thought	,	was	safe	enough	.
"	那	,	我	想法	,	曾是	安全的	足够的	.

“我当时觉得这样就足够安全了。”

[neɪm] [ˌem ˈiː] [wʌn] [jɪr] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] ,

Name	me	one	year	,	since	the	days	of	Julius	Caesar	,
姓名	我	一	年	,	自从	这	天	的	尤利乌斯	凯撒	,

请告诉我自尤利乌斯·凯撒时代以来的某一年。

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ['hæznt] [bɪn] ['trædʒɪk] !
when the situation in Europe hasn't been tragic !
什么时候 这 情况 在 欧洲 还没有 到过 悲惨 !

如果欧洲局势没有那么悲惨的话!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
And it worked , to perfection .
和 它 工作 , 到 完美 .

而且效果非常好。

" [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] , " [sez] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" In my belief , " says this Englishman ,
" 在 我的 信仰 , " 说道 这 英国人 ,

"依我之见,"这位英国人说道,

" [ðə; ði] [hoʊl] [mes] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [nɔːrθ]
" the whole mess is the result of the victory of the rebellious colonists in North
" 这 所有的 混乱 是 这 结果 的 这 胜利 的 这 叛逆的 殖民者 在 北
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

"这一切混乱都是北美反叛殖民者胜利的结果。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['blæstɪd] [rɪ'pʌblɪk] .
and their blasted republic .
和 他们的 炸毁 共和国 .

以及他们那该死的共和国。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] .
" Well , you can imagine , that gave me a start .
" 出色地 , 你 能 想象 , 那 给予 我 一个 开始 .

"嗯,你可以想象,这让我吓了一跳。"

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪtrɪəts] [lɔːst][ðer; ðər][wɔːr][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns]
All the world knows that the American Patriots lost their war for independence
全部 这 世界 知道 那 这 美国人 爱国者 丢失的 他们的 战争 为了 独立
[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ;
from England ;
从 英格兰 ;

全世界都知道,美国爱国者在争取摆脱英国统治的独立战争中战败了;

[ðæt] [ðer; ðər]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['ʃætərd] , [ðæt] [ðer; ðər] ['lidər] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['drɪvn]
that their army was shattered , that their leaders were either killed or driven
那 他们的 军队 曾是 破碎 , 那 他们的 领导人 是 任何一个 被杀 或者 驱动
['ɪntuː]['eksaɪl] .
into exile .
进入 流亡 .

他们的军队被击溃,他们的领袖要么被杀,要么被驱逐流放。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
How many times , when I was a little boy ,
如何 许多 时代 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 ,

当我还是个小男孩的时候,有多少次.....

[dɪd][aɪ][nɑːt][sɪt][ʌp] [lɔːŋ] [pæst][maɪ] ['bedtaɪm] ,
did I not sit up long past my bedtime ,
做过 我 不是 坐 向上 长的 过去的 我的 就寝时间 ,

我难道没有熬夜到很晚吗?

[wen] [oʊld]['bærən][vɑːn][stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] - - [ʃlɔːs] ,
when old Baron von Steuben was a guest at Tarlburg - Schloss ,
什么时候 老的 男爵 冯 施托本 曾是 一个 客人 在 - - 城堡 ,

当老施托伊本男爵到访塔尔堡宫时

['lɪsnɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gælənt] [lɔːst]

listening	open	-	mouthed	and	wide	-	eyed	to	his	stories	of	that	gallant	lost
聆听	打开	-	嘴巴	和	宽的	-	眼睛	到	他的	故事	的	那	英勇	丢失的

['strʌg(ə)l] !

struggle	!
斗争	!

我张着嘴，睁大眼睛，听他讲述那场英勇而失败的斗争！

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['wɪntər][kæmp] ,

How	I	used	to	shiver	at	his	tales	of	the	terrible	winter	camp	,
如何	我	用过的	到	颤抖	在	他的	故事	的	这	糟糕的	冬天	营	,

我以前听他讲述可怕的冬令营故事时，总是不寒而栗。

[ɔːr] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bætlz] ,

or	thrill	at	the	battles	,
或者	刺激	在	这	战斗	,

或者为战斗感到兴奋，

[ɔːr] [wiːp] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

or	weep	as	he	told	how	he	held	the	dying	Washington	in	his	arms	,
或者	哭泣	作为	他	讲述	如何	他	握住	这	垂死	华盛顿	在	他的	武器	,

或者像他讲述自己如何将奄奄一息的华盛顿抱在怀里时那样痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][læst][wɜːrdz] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dɔɪlˌtaʊn] !

and	listened	to	his	noble	last	words	,	at	the	Battle	of	Doylestown	!
和	听着	到	他的	高贵	最后的	字	,	在	这	战斗	的	多伊尔斯敦	!

聆听他在多伊尔斯敦战役中留下的英勇遗言！

[ænd; ənd] [hɪr] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['peitriəts][hæd; həd] ['riːəli] [wʌn] ,

And	here	,	this	man	was	telling	me	that	the	Patriots	had	really	won	,
和	这里	,	这	男人	曾是	讲述	我	那	这	爱国者	有	真的	韩元	,

而这个人却告诉我，爱国者队真的赢了。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] !

and	set	up	the	republic	for	which	they	had	fought	!
和	放	向上	这	共和国	为了	哪个	他们	有	战斗	!

他们建立了他们为之奋斗的共和国！

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] ['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn][hæd; həd] [kɔːld]

I	had	been	prepared	for	some	of	what	Hartenstein	had	called
我	有	到过	准备	为了	一些	的	什么	哈滕斯坦	有	称为

[ˌʌnriːə'lɪstɪk] [bɪ'liːfs] ,

unrealistic	beliefs	,
不切实际	信仰	,

我之前已经预料到哈滕斯坦所说的某些不切实际的想法。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz] [ðɪs] .

but	nothing	as	fantastic	as	this	.
但	没有什么	作为	极好的	作为	这	.

但没有哪个能比这更棒。

" [aɪ][kæn; kən][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['faɪnər][ðæn; ðən][ðæt] , " ['bæθərst] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	can	cut	it	even	finer	than	that	,	"	Bathurst	continued	.
"	我	能	切	它	甚至	更精细	比	那	,	"	巴瑟斯特	持续	.

“我还可以切得更细，”巴瑟斯特继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [bəː'gɔin] [æt; ət][,særə'təugə] .

"	It	was	the	defeat	of	Burgoyne	at	Saratoga	.
"	它	曾是	这	击败	的	伯戈因	在	萨拉托加	.

“那是伯戈因在萨拉托加的失败。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] [wen] [wiː; wi][gɑːt] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][koʊt] ,

We	made	a	good	bargain	when	we	got	Benedict	Arnold	to	turn	his	coat	,
我们	制成	一个	好的	便宜货	什么时候	我们	得到	本尼迪克特	阿诺德	到	转动	他的	外套	,

我们让本尼迪克特·阿诺德投降真是捡了个大便宜。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .

but	we	didn't	do	it	soon	enough	.
但	我们	没有	做	它	很快	足够的	.

但我们做得不够及时。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [deɪ] ,

If	he	hadn't	been	on	the	field	that	day	,
如果	他	之前没有	到过	在	这	场地	那	天	,

如果他那天没上场的话，

[bəː'gɔin] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [geɪts] - ['ɑːrmi][laɪk][ə; eɪ][hɑːt] [naɪf] [θruː] ['bʌtər] .

Burgoyne	would	have	gone	through	Gates	'	army	like	a	hot	knife	through	butter	.
伯戈因	会	有	已消失	通过	盖茨	-	军队	喜欢	一个	热的	刀	通过	黄油	.

伯戈因会像热刀切黄油一样轻松击败盖茨的军队。

" [bʌt; bət]['ɑːrnəld]['hædnt] [bɪn] [æt; ət][ˌsærə'təugə] .

"	But	Arnold	hadn't	been	at	Saratoga	.
"	但	阿诺德	之前没有	到过	在	萨拉托加	.

但阿诺德当时并没有去萨拉托加。

[aɪ] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] .

I	know	;	I	have	read	much	of	the	American	War	.
我	知道	;	我	有	读	很多	的	这	美国人	战争	.

我知道；我读过很多关于美国内战的书籍。

['ɑːrnəld][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ʌv; əv] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv]

Arnold	was	shot	dead	on	New	Year's	Day	of	1776	,	during	the	storming	of
阿诺德	曾是	射击	死的	在	新的	年	天	的	-	,	期间	这	暴风雨	的

[kə'bek] .

Quebec	.
魁北克	.

1776 年元旦，在攻占魁北克城期间，阿诺德被枪杀。

[ænd; ənd] [bəː'gɔin] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] ['bæθərst] [hæd; həd] [sed] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

And	Burgoyne	had	done	just	as	Bathurst	had	said	;	he	had	gone
和	伯戈因	有	完毕	只是	作为	巴瑟斯特	有	说	;	他	有	已消失

[θruː] [geɪts] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ,

through	Gates	like	a	knife	,
通过	盖茨	喜欢	一个	刀	,

伯戈因果然如巴瑟斯特所说，他像刀子一样穿过了盖茨。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] [tuː; tə][dʒɔɪn] [haʊ] .

and	down	the	Hudson	to	join	Howe	.
和	向下	这	哈德逊	到	加入	豪	.

沿哈德逊河而下，与豪河汇合。

" [bʌt; bət] , [hɛə] ['bæθərst] , " [aɪ] [æskt] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ?

"	But	,	Herr	Bathurst	,	"	I	asked	,	"	how	could	that	affect	the	situation	in	Europe	?
"	但	,	先生	巴瑟斯特	,	"	我	问	,	"	如何	可以	那	影响	这	情况	在	欧洲	?

“但是，巴瑟斯特先生，”我问道，“这会对欧洲局势产生什么影响呢？”

[ə'merɪkə] [ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

America	is	thousands	of	miles	away	,	across	the	ocean	.	"
美国	是	数千	的	英里	离开	,	穿过	这	海洋	.	"

美国远在数千英里之外，隔着大洋。

" [aɪ'diːəz][kæn; kən] [krɔːs] ['oʊʃnz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['ɑːmiz] .

"	Ideas	can	cross	oceans	quicker	than	armies	.
"	想法	能	叉	海洋	更快	比	军队	.

“思想跨越海洋的速度比军队更快。”

[wen] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

When	Louis	XVI	decided	to	come	to	the	aid	of	the	Americans	,
什么时候	路易斯	十六	决定	到	来	到	这	援助	的	这	美国人	,

当路易十六决定援助美国人时，

[hiː; hi] [duːmd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪˈʒiːm] .

he	doomed	himself	and	his	regime	.
他	注定失败	他自己	和	他的	政权	.

他葬送了自己和他的政权。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ]

A	successful	resistance	to	royal	authority	in	America	was	all	the	French
一个	成功的	反抗	到	皇家	权威	在	美国	曾是	全部	这	法语

[riˈpʌblikənz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm] .

Republicans	needed	to	inspire	them	.
共和党人	需要	到	启发	他们	.

美国成功反抗王权统治的经历，足以激励法国共和党人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['luːɪsɪz] [oʊn] ['wiːknəs] [tuː; tə] [bleɪm] , [tuː] .

Of	course	,	we	have	Louis's	own	weakness	to	blame	,	too	.
的	课程	,	我们	有	路易斯的	自己的	弱点	到	责备	,	也	.

当然，我们也要归咎于路易斯自身的弱点。

[ɪf] ['hiːd]['gɪv(ə)n] [ðoʊz] ['ræskəlz][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['greɪpʃɑːt] ,

If	he'd	given	those	rascals	a	whiff	of	grapeshot	,
如果	他会	给定	那些	无赖	一个	闻	的	葡萄弹	,

如果他让那些家伙闻到一点霰弹的味道，

[wen] [ðə; ði][mɑːb][traɪd][tuː; tə][stɔːrm] [vɛə'sai] [ɪn] - , [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [frentʃ]

when	the	mob	tried	to	storm	Versailles	in	1790	,	there'd	have	been	no	French
什么时候	这	暴民	尝试	到	风暴	凡尔赛	在	-	,	那里	有	到过	不	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

1790年，当暴民试图攻占凡尔赛宫时，就不会发生法国大革命了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] .

"	But	he	had	.
"	但	他	有	.

但他确实有。

[wen] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['haʊɪtsər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][mɑːb][æt; ət] [vɛə'sai] ,

When	Louis	XVI	ordered	the	howitzers	turned	on	the	mob	at	Versailles	,
什么时候	路易斯	十六	订购	这	榴弹炮	转向	在	这	暴民	在	凡尔赛	,

路易十六下令用榴弹炮炮轰凡尔赛的暴民时

[ænd; ənd] [ðen] [sent][ðə; ði] [drə'guːnz] [tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

and	then	sent	the	dragoons	to	ride	down	the	survivors	,	the	Republican
和	然后	发送	这	龙骑兵	到	骑	向下	这	幸存者	,	这	共和党人

['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

movement	had	been	broken	.
移动	有	到过	破碎的	.

然后派出龙骑兵镇压幸存者，共和运动就此瓦解。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wen] ['kɑːrdɪnl] [ˌtæli'rænd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['mɪrli] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ɔːˈtʌn] ,

That	had	been	when	Cardinal	Talleyrand	,	who	was	then	merely	Bishop	of	Autun	,
那	有	到过	什么时候	红衣主教	塔列朗	,	WHO	曾是	然后	仅仅	主教	的	奥顿	,

当时，塔列朗枢机主教还只是欧坦主教。

[hæd; həd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [təˈdeɪ] [ɪn] [fræns] ;

had	came	to	the	fore	and	become	the	power	that	he	is	today	in	France	;
有	来了	到	这	前	和	变得	这	力量	那	他	是	今天	在	法国	;

他崛起并成为如今在法国举足轻重的人物;

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnɪstər] [sɪns] [ˈriʃəluː] .

the	greatest	King's	Minister	since	Richelieu	.
这	最	国王学院	部长	自从	黎塞留	.

自黎塞留以来最伟大的国王大臣。

" [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðæt] , [ˈluːɪsɪz] [deθ] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [naɪt] [ˈæftər] [deɪ] , "

"	And	,	after	that	,	Louis's	death	followed	as	surely	as	night	after	day	,	"
"	和	,	后	那	,	路易斯的	死亡	随后	作为	一定	作为	夜晚	后	天	,	"

[ˈbæθərst] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

Bathurst	was	saying	.
巴瑟斯特	曾是	说	.

“在那之后，路易斯的死就如同黑夜与白昼一样必然发生，”巴瑟斯特说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他绕着马走了一圈(He Walked Around the Horses)

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][self] - ['gʌvərnmənt] , [ðer; ðər]
" And because the French had no experience in self - government , their
" 和 因为 这 法语 有 不 经验 在 自己 - 政府 , 他们的
[rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [fɔ:r'du:md] .
republic was foredoomed .
共和国 曾是 注定失败 .

"由于法国人没有自治经验，他们的共和国注定要失败。"

[ɪf] ['boʊnəˌpɑ:rt]['hædnt] [si:zd] ['paʊər] , ['sʌmbɑ:di] [els] [wʊd] [hæv; həv] ; [wen] [ðə; ði] [frentʃ]
If Bonaparte hadn't seized power , somebody else would have ; when the French
如果 波拿巴 之前没有 查获 力量 , 某人 别的 会 有 ; 什么时候 这 法语
['mə:dəd] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
murdered their king ,
被谋杀 他们的 国王 ,

即使波拿巴没有夺取政权，也会有其他人夺取政权；当法国人谋杀了他们的国王时，

[ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .
they delivered themselves to dictatorship .
他们 发表 他们自己 到 专政 .

他们把自己拱手让给了独裁政权。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] , [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
And a dictator , unsupported by the prestige of royalty ,
和 一个 独裁者 , 不支持 经过 这 声望 的 皇室 ,

而一位独裁者，既没有皇室的威望支持，

[hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]['ɪntu:] ['fɔ:rən] [wɔ:r] ,
has no choice but to lead his people into foreign war ,
有 不 选择 但 到 带领 他的 人们 进入 外国的 战争 ,

他别无选择，只能带领他的人民发动对外战争。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
to keep them from turning upon him .
到 保持 他们 从 转弯 之上 他 .

防止他们反过来对付他。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] .
" It was like that all the way to Berlin .
" 它 曾是 喜欢 那 全部 这 方式 到 柏林 .

"一路到柏林都是这样。"

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [si:m] ['fu:lɪʃ] , [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
All these things seem foolish , by daylight ,
全部 这些 事物 似乎 愚蠢 , 经过 日光 ,

在白天看来，这一切似乎都很愚蠢。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sweɪɪŋ] [koʊtʃ] ,
but as I sat in the darkness of that swaying coach ,
但 作为 我 卫星 在 这 黑暗 的 那 摇晃 教练 ,

但当我坐在那辆摇晃的马车黑暗中时，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] .
I was almost convinced of the reality of what he told me .
我 曾是 几乎 确信 的 这 现实 的 什么 他 讲述 我 .

我几乎相信了他所说的话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['juːdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,

I	tell	you	,	Uncle	Eugen	,	it	was	frightening	,
我	告诉	你	,	叔叔	尤金	,	它	曾是	令人恐惧	,

尤金叔叔，我跟你说，那真是太可怕了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [hel] .

as	though	he	were	giving	me	a	view	of	Hell	.
作为	尽管	他	是	给予	我	一个	看法	的	地狱	.

仿佛他在向我展示地狱的景象。

['gɑːt][ɪm] ['hɪməl] , [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt][mæn] [tɔːkt] [ʌv; əv] !

Gott	im	Himmel	,	the	things	that	man	talked	of	!
上帝	我是	天	,	这	事物	那	男人	谈话	的	!

天上的神啊，那人所谈论的!

['ɑːmiz] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər] ['jʊrəp] ; [sæk] [ænd; ənd] ['mæsəkər] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] ['bɜːrnɪŋ] ; [blɔ'keɪdz]

Armies	swarming	over	Europe	;	sack	and	massacre	,	and	cities	burning	;	blockades
军队	蜂拥而至	超过	欧洲	;	解雇	和	屠杀	,	和	城市	燃烧	;	封锁

, [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;

,	and	starvation	;
,	和	饥饿	;

军队席卷欧洲；劫掠屠杀，城市燃烧；封锁和饥荒；

[kɪŋz] [dɪ'pəʊzd] , [ænd; ənd] [θroʊnz] ['tʌmblɪŋ] [laɪk] ['tenpin] ; ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

kings	deposed	,	and	thrones	tumbling	like	tenpins	;	battles	in	which	the	soldiers	of
国王	被罢免	,	和	王座	翻滚	喜欢	保龄球	;	战斗	在	哪个	这	士兵	的

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [fɔːt] ,

every	nation	fought	,
每一个	国家	战斗	,

君王被废黜，王位像保龄球瓶一样轰然倒塌；各国士兵浴血奋战，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [məud] [daʊn] [laɪk][raɪp][greɪn] ; [ænd; ənd]

and	in	which	tens	of	thousands	were	mowed	down	like	ripe	grain	;	and
和	在	哪个	十	的	数千	是	割草	向下	喜欢	成熟	粮食	;	和

,

,

,

其中数万人像成熟的麦穗一样被收割；而且，

['oʊvər][ɔːl] , [ðə; ðɪ][sə'tænɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [koʊt] ,

over	all	,	the	Satanic	figure	of	a	little	man	in	a	gray	coat	,
超过	全部	,	这	撒旦教	数字	的	一个	小的	男人	在	一个	灰色的	外套	,

总而言之，一个身穿灰色外套的小个子男人的撒旦形象，

[huː] [dɪk'teɪtɪd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] ['empərər] [ɪn] ['ʃeɪnˌbrʊn] ,

who	dictated	peace	to	the	Austrian	Emperor	in	Schoenbrunn	,
WHO	口述	和平	到	这	奥地利	皇帝	在	美泉宫	,

在美泉宫向奥地利皇帝下达和平协议的人

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ][poʊp] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][sɑː'vɔːnɑː,sə'vəjnə] .

and	carried	the	Pope	away	a	prisoner	to	Savona	.
和	携带	这	教皇	离开	一个	囚犯	到	萨沃纳	.

并将教皇作为囚犯押送到萨沃纳。

['mædmən] , [eɪ] ?

Madman	,	eh	?
狂人	,	嗯	?

疯子，是吧?

[ˌʌnriːə'lɪstɪk] [bɪ'liːfs] , [sez] ['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn] ?

Unrealistic	beliefs	,	says	Hartenstein	?
不切实际	信仰	,	说道	哈滕斯坦	?

哈滕斯坦说，这是不切实际的信念吗?

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː]['mædmən] [huː] [druːl] ['spɪtl] , [ænd; ənd][foʊm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd]

Well	**,**	**give**	**me**	**madmen**	**who**	**drool**	**spittle**	**,**	**and**	**foam**	**at**	**the**	**mouth**	**,**	**and**
出色地	,	给	我	狂人	WHO	流口水	唾沫	,	和	泡沫	在	这	嘴	,	和

[ʃriːk] [əb'siːn] ['blæsfəmiːz] .

shriek	**obscene**	**blasphemies**	**.**
尖叫	猥亵	亵渎神明	.

好吧，给我那些口水直流、口吐白沫、尖叫着亵渎神明的疯子吧。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] - ['siːmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]

But	**not**	**this**	**pleasant**	**-**	**seeming**	**gentleman**	**who**	**sat**	**beside**	**me**	**and**	**talked**	**of**
但	不是	这	令人愉快的	-	似乎	绅士	WHO	卫星	旁	我	和	谈话	的

['hɒrəz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

horrors	**in**	**a**	**quiet**	**,**
恐怖	在	一个	安静的	,

但坐在我旁边这位看起来很和善的先生却不是这样，他安静地讲述着恐怖的故事。

['kʌltʃərd] [vɔɪs] , [waɪl] [hiː; hi][dræŋk][maɪ] ['koʊnjæk] .

cultured	**voice**	**,**	**while**	**he**	**drank**	**my**	**cognac**	**.**
有文化的	嗓音	,	尽管	他	喝	我的	科涅克白兰地	.

他用一种优雅的语气喝着我的白兰地。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][maɪ] ['koʊnjæk] !

But	**not**	**all**	**my**	**cognac**	**!**
但	不是	全部	我的	科涅克白兰地	!

但并非我所有的干邑!

[ɪf] [jʊr; jər][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊldɔːg] [feɪs]

If	**your**	**man**	**at**	**the**	**Ministry**	**—**	**the**	**one**	**with**	**red**	**hair**	**and**	**the**	**bulldog**	**face**
如果	你的	男人	在	这	部	—	这	一	和	红色的	头发	和	这	斗牛犬	脸

— [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] ,

—	**tells**	**you**	**that**	**I**	**was**	**drunk**	**when**	**I**	**brought**	**in**	**that**	**Englishman**	**,**
—	讲述	你	那	我	曾是	醉	什么时候	我	带来	在	那	英国人	,

如果你们部里那个红头发、长着斗牛犬脸的人告诉你，我把那个英国人带进来的时候喝醉了，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] !

you	**had**	**better**	**believe**	**him**	**!**
你	有	更好的	相信	他	!

你最好相信他!

['ruːdi] .

Rudi	**.**
鲁迪	.

鲁迪。

([frʌm; frəm] [kaʊnt] [vɑːn] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] .)

(	**From**	**Count**	**von**	**Berchtenwald**	**,**	**to**	**the**	**British**	**Minister**	**.**	**)**
(	从	数数	冯	-	,	到	这	英国	部长	.	)

（冯·贝希滕瓦尔德伯爵致英国大臣。）

- [noʊ'vembər] , -

28	**November**	**,**	**1809**
-	十一月	,	-

1809年11月28日

['ɑːnərd] [sɜːr] :

Honored	**Sir**	**:**
荣幸	先生	:

尊敬的先生:

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] ['dɔ:sieɪ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm] [kən'frʌntɪŋ] [ðɪs]

The	accompanying	dossier	will	acquaint	you	with	the	problem	confronting	this
这	随同	卷宗	将要	熟人	你	和	这	问题	面对	这

['tʃænsələri] ,

Chancellery	,
总理府	,

随附的文件将向您介绍本总理府面临的问题。

[wɪ'ðaʊt] ['ni:dləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .

without	needless	repetition	on	my	part	.
没有	不必要	重复	在	我的	部分	.

无需我赘述。

[pli:z] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] ,

Please	to	understand	that	it	is	not	,	and	never	was	,
请	到	理解	那	它	是	不是	,	和	绝不	曾是	,

请理解，事实并非如此，也从未如此。

['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['fri:drɪk]

any	part	of	the	intentions	of	the	government	of	His	Majesty	Friedrich
任何	部分	的	这	意图	的	这	政府	的	他的	威严	弗里德里希

['vilhelm,'wil-][ˌaɪ'aɪ'aɪ][tu:; tə]['ɔ:fər] ['eni]['ɪndʒəri][ɔ:r] [ɪn'dɪgnəti][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Wilhelm	III	to	offer	any	injury	or	indignity	to	the	government	of	His
威廉	三、	到	提供	任何	受伤	或者	侮辱	到	这	政府	的	他的

[brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Britannic	Majesty	George	III	.
不列颠尼克	威严	乔治	三、	.

腓特烈·威廉三世陛下政府的任何意图，都是为了对英国国王乔治三世陛下政府造成任何伤害或侮辱。

[wi:; wi] [wʊd] ['nevər] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['hoʊldɪŋ][ɪn] [ə'rest] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	would	never	contemplate	holding	in	arrest	the	person	,	or	tampering	with	the
我们	会	绝不	沉思	保持	在	逮捕	这	人	,	或者	篡改	和	这

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

我们绝不会考虑逮捕此人或篡改文件。

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['envɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .

of	an	accredited	envoy	of	your	government	.
的	一个	认证	使者	的	你的	政府	.

贵国政府认可的特使。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['grævəst] [daʊt] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʌndərsteɪtmənt]

However	,	we	have	the	gravest	doubt	,	to	make	a	considerable	understatement
然而	,	我们	有	这	最严重的	怀疑	,	到	制作	一个	大量	轻描淡写

,

,

,

然而，毫不夸张地说，我们对此深表怀疑。

[ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] [ɪz]['eni] [sʌtʃ] ['envɔɪ] ,

that	this	person	who	calls	himself	Benjamin	Bathurst	is	any	such	envoy	,
那	这	人	WHO	呼叫	他自己	本杰明	巴瑟斯特	是	任何	这样的	使者	,

这位自称本杰明·巴瑟斯特的人是否就是这样的使者？

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['eni] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

and	we	do	not	think	that	it	would	be	any	service	to	the	government	of
和	我们	做	不是	思考	那	它	会	是	任何	服务	到	这	政府	的

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][tu:; tə] [ə'laʊ] [æn; ən][ɪm'pɑ:stər][tu:; tə]['træv(ə)l][ə'baʊt] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði]

His	Britannic	Majesty	to	allow	an	impostor	to	travel	about	Europe	in	the
他的	不列颠尼克	威严	到	允许	一个	骗子	到	旅行	关于	欧洲	在	这

[gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

guise	of	a	British	diplomatic	representative	.
伪装	的	一个	英国	外交	代表	.

我们认为，允许一个冒名顶替者以英国外交代表的身份在欧洲旅行，对大不列颠国王陛下的政府没有任何好处。

[wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θæŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][fɔ:r; fər]

We	certainly	should	not	thank	the	government	of	His	Britannic	Majesty	for
我们	当然	应该	不是	感谢	这	政府	的	他的	不列颠尼克	威严	为了

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ,

failing	to	take	steps	to	deal	with	some	person	who	,
失败	到	拿	步骤	到	交易	和	一些	人	WHO	,

我们当然不应该感谢大不列颠国王陛下的政府未能采取措施处理某些人，

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [maɪt] ['fɔ:lsli] [ˌreprɪ'zent] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['dɪpləmæt] .

in	England	,	might	falsely	represent	himself	to	be	a	Prussian	diplomat	.
在	英格兰	,	可能	错误地	代表	他自己	到	是	一个	普鲁士	外交官	.

在英国，他可能会冒充普鲁士外交官。

[ðɪs] [ə'fer] ['tʌtʃɪz] [ˌju: 'es][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [jʊr; jər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ;

This	affair	touches	us	as	closely	as	it	does	your	own	government	;
这	事务	触摸	我们	作为	密切	作为	它	做	你的	自己的	政府	;

这件事与我们息息相关，也与你们的政府息息相关；

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] ,

this	man	had	in	his	possession	a	letter	of	safe	-	conduct	,
这	男人	有	在	他的	拥有	一个	信	的	安全的	-	执行	,

此人持有安全通行证。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .

which	you	will	find	in	the	accompanying	dispatch	case	.
哪个	你	将要	寻找	在	这	随同	派遣	案件	.

您可以在随附的包装盒中找到它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][fɔ:rm] , [æz; əz] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðɪs] ['tʃænsələri] ,

It	is	of	the	regular	form	,	as	issued	by	this	Chancellery	,
它	是	的	这	常规的	形式	,	作为	发布	经过	这	总理府	,

这是本大法官府签发的正式文件。

[ænd; ənd][ɪz] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsələri] [si:l] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt] ['kaʊntərfɪt]

and	is	sealed	with	the	Chancellery	seal	,	or	with	a	very	exact	counterfeit
和	是	密封	和	这	总理府	海豹	,	或者	和	一个	非常	精确的	伪造

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

并用总理府印章或非常逼真的伪造品封缄。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [saɪnd] , [æz; əz] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

However	,	it	has	been	signed	,	as	Chancellor	of	Prussia	,
然而	,	它	有	到过	签名	,	作为	校长	的	普鲁士	,

然而，这份文件已经签署，普鲁士首相是.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] [staɪn] ,

with	a	signature	indistinguishable	from	that	of	the	Baron	Stein	,
和	一个	签名	无法区分的	从	那	的	这	男爵	斯坦因	,

签名与斯坦男爵的签名几乎一模一样。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prʌʃən] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

who	**is**	**the**	**present**	**Prussian**	**Minister**	**of**	**Agriculture**	**.**
WHO	是	这	展示	普鲁士	部长	的	农业	.

现任普鲁士农业部长是谁?

['bærən][staɪn][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['kʌvərd] ,

Baron	**Stein**	**was**	**shown**	**the**	**signature**	**,**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**letter**	**covered**	**,**
男爵	斯坦因	曾是	所示	这	签名	,	和	这	休息	的	这	信	涵盖	,

斯坦男爵看到了签名，信件的其余部分都被遮盖住了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋ] .

and	**without**	**hesitation**	**acknowledged**	**it**	**for**	**his**	**own**	**writing**	**.**
和	没有	犹豫	已确认	它	为了	他的	自己的	写作	.

他毫不犹豫地承认这是他自己作品的一部分。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

However	**,**	**when**	**the**	**letter**	**was**	**uncovered**	**and**	**shown**	**to**	**him**	**,**
然而	,	什么时候	这	信	曾是	裸露	和	所示	到	他	,

然而，当这封信被发现并展示给他看时，

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊθ]

his	**surprise**	**and**	**horror**	**were**	**such**	**as**	**would**	**require**	**the**	**pen**	**of**	**a**	**Goethe**
他的	惊喜	和	恐怖	是	这样的	作为	会	要求	这	笔	的	一个	歌德

[ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪlər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

or	**a**	**Schiller**	**to**	**describe**	**,**
或者	一个	席勒	到	描述	,

他的惊讶和恐惧之深，恐怕只有歌德或席勒的笔触才能描绘出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌkætə'gɔːrɪkli] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [bɪ'fɔːr] .

and	**he**	**denied**	**categorically**	**ever**	**having**	**seen**	**the**	**document**	**before**	**.**
和	他	否认	绝对地	曾经	拥有	已见	这	文档	前	.

他断然否认之前曾见过这份文件。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

I	**have**	**no**	**choice**	**but**	**to**	**believe**	**him**	**.**
我	有	不	选择	但	到	相信	他	.

我别无选择，只能相信他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['bærən] ['staɪnz] ['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪriəs]

It	**is**	**impossible**	**to**	**think**	**that**	**a**	**man**	**of**	**Baron**	**Stein's**	**honorable**	**and**	**serious**
它	是	不可能的	到	思考	那	一个	男人	的	男爵	斯坦的	光荣的	和	严肃的

['kærəktər] [wʊd] [biː; bi]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

character	**would**	**be**	**party**	**to**	**the**	**fabrication**	**of**	**a**	**paper**	**of**	**this**	**sort**	**.**
特点	会	是	派对	到	这	制造	的	一个	纸	的	这	种类	.

很难想象像斯坦男爵这样正直严肃的人会参与捏造这种文件。

['iːv(ə)n][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] ;

Even	**aside**	**from**	**this**	**,**	**I**	**am**	**in**	**the**	**thing**	**as**	**deeply**	**as**	**he**	**;**
甚至	旁边	从	这	,	我	是	在	这	事物	作为	深	作为	他	;

即使抛开这一点不谈，我对这件事的投入程度也和他一样深;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [siːld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [siːl] ,

if	**it**	**is**	**signed**	**with**	**his**	**signature**	**,**	**it**	**is**	**also**	**sealed**	**with**	**my**	**seal**	**,**
如果	它	是	签名	和	他的	签名	,	它	是	还	密封	和	我的	海豹	,

如果上面有他的签名，也盖上了我的印章。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ðæt][aɪ][hæv; həv]

which	**has**	**not**	**been**	**out**	**of**	**my**	**personal**	**keeping**	**in**	**the**	**ten**	**years**	**that**	**I**	**have**
哪个	有	不是	到过	出去	的	我的	个人的	保持	在	这	十	年	那	我	有

[bɪn] ['tʃænslər] [hɪr] .

been	**Chancellor**	**here**	**.**
到过	校长	这里	.

在我担任校长的十年间，这笔钱一直由我个人保管。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ][wɜːrd] " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] " [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] .

In	fact	,	the	word	"	impossible	"	can	be	used	to	describe	the	entire	business	.
在	事实	,	这	单词	"	不可能的	"	能	是	用过的	到	描述	这	全部的	商业	.

事实上，“不可能”这个词可以用来形容整个业务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ðɪ]

It	was	impossible	for	the	man	Benjamin	Bathurst	to	have	entered	the
它	曾是	不可能的	为了	这	男人	本杰明	巴瑟斯特	到	有	进入	这

[ɪn] [jɑːrd] — [jet] [hiː; hi][dɪd] .

inn	yard	—	yet	he	did	.
客栈	院子	—	然而	他	做过	.

本杰明·巴瑟斯特不可能进入客栈院子——但他却进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	impossible	that	he	should	carry	papers	of	the	sort	found	in	his
它	曾是	不可能的	那	他	应该	携带	文件	的	这	种类	成立	在	他的

[dɪ'spætʃ] [keɪs] ,

dispatch	case	,
派遣	案件	,

他不可能携带公文包里发现的那种文件。

[ɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] ['pepərz] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] — [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

or	that	such	papers	should	exist	—	yet	I	am	sending	them	to	you	with	this
或者	那	这样的	文件	应该	存在	—	然而	我	是	发送	他们	到	你	和	这

['letər] .

letter	.
信	.

或者说，这样的文件应该存在——但我还是把它们和这封信一起寄给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['bærən][vɑːn] [staɪn] [ʃʊd; ʃəd] [saɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][hiː; hi][dɪd] ,

It	is	impossible	that	Baron	von	Stein	should	sign	a	paper	of	the	sort	he	did	,
它	是	不可能的	那	男爵	冯	斯坦因	应该	符号	一个	纸	的	这	种类	他	做过	,

施泰因男爵不可能签署他所签署的那种文件。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃænsələri] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [bəuθ] ['staɪnz]

or	that	it	should	be	sealed	by	the	Chancellery	—	yet	it	bears	both	Stein's
或者	那	它	应该	是	密封	经过	这	总理府	—	然而	它	熊	两个都	斯坦的

['sɪgnətʃər] [ænd; ənd][maɪ] [siːl] .

signature	and	my	seal	.
签名	和	我的	海豹	.

或者说，它应该由总理府盖章——然而，它既有斯坦的签名，又有我的印章。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪs] ['ʌðər] [krə'denʃ(ə)lz] , [ɑː'stensəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

You	will	also	find	in	the	dispatch	case	other	credentials	,	ostensibly	originating	with
你	将要	还	寻找	在	这	派遣	案件	其他	证书	,	表面上	起源	和

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

the	British	Foreign	Office	,
这	英国	外国的	办公室	,

你还会在公文包里发现其他凭证，表面上是来自英国外交部的。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærəktər] , ['biːɪŋ] [saɪnd] [baɪ]['pɜːsənz] ['hævɪŋ] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

of	the	same	character	,	being	signed	by	persons	having	no	connection	with	the
的	这	相同的	特点	,	存在	签名	经过	人	拥有	不	联系	和	这

['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

Foreign	Office	,
外国的	办公室	,

同样性质的文件，由与外交部没有任何关联的人员签署，

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [siːld] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ɔː'θentɪk] [siːlz] .

or	even	with	the	government	,	but	being	sealed	with	apparently	authentic	seals	.
或者	甚至	和	这	政府	,	但	存在	密封	和	显然	真正的	封印	.

甚至与政府有关，但却盖有看似真实的印章。

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [ðiːz] ['pepərz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

If	you	send	these	papers	to	London	,
如果	你	发送	这些	文件	到	伦敦	,

如果你把这些文件寄到伦敦，

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ðer; ðər] [kri'eɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [kɔːzd]

I	fancy	you	will	find	that	they	will	there	create	the	same	situation	as	that	caused
我	想要	你	将要	寻找	那	他们	将要	那里	创造	这	相同的	情况	作为	那	导致

[hɪr] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] .

here	by	this	letter	of	safe	-	conduct	.
这里	经过	这	信	的	安全的	-	执行	.

我猜你会发现，他们在那里也会造成与这封安全通行证在这里造成的同样情况。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self]

I	am	also	sending	you	a	charcoal	sketch	of	the	person	who	calls	himself
我	是	还	发送	你	一个	木炭	草图	的	这	人	WHO	呼叫	他自己

['bendʒəmɪn] ['bæθərst] .

Benjamin	Bathurst	.
本杰明	巴瑟斯特	.

我还附上了一幅自称本杰明·巴瑟斯特的人的炭笔素描。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['sʌbdʒɪkts] ['nɑːlɪdʒ] .

This	portrait	was	taken	without	its	subject's	knowledge	.
这	肖像	曾是	已采取	没有	它是	主题的	知识	.

这张照片是在拍摄对象不知情的情况下拍摄的。

['bærən] [vɑːn] - ['nefjuː] , [luː'tenənt] [vɑːn] - ,

Baron	von	Krutz's	nephew	,	Lieutenant	von	Tarlburg	,
男爵	冯	-	侄子	,	中尉	冯	-	,

冯·克鲁兹男爵的侄子冯·塔尔堡中尉，

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] [frend] [kaʊnt] [vɑːn] - , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

who	is	the	son	of	our	mutual	friend	Count	von	Tarlburg	,	has	a	little	friend
WHO	是	这	儿子	的	我们的	相互的	朋友	数数	冯	-	,	有	一个	小的	朋友

,

他是我们共同的朋友塔尔堡伯爵的儿子，他有个小朋友，

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

a	very	clever	young	lady	who	is	,	as	you	will	see	,
一个	非常	聪明的	年轻的	女士	WHO	是	,	作为	你	将要	看	,

她是一位非常聪明的年轻女士，正如你将看到的，

[æn; ən] ['ekspɜːrt] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] :

an	expert	at	this	sort	of	work	:
一个	专家	在	这	种类	的	工作	:

擅长这类工作的专家：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [pleɪst]

she	was	introduced	into	a	room	at	the	Ministry	of	Police	and	placed
她	曾是	介绍	进入	一个	房间	在	这	部	的	警察	和	放置

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] ,

behind	a	screen	,
在后面	一个	屏幕	,

她被带进警察部的一个房间，并被安排在屏风后面。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sketʃ] ['aʊər; ɑːr] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [feɪs] .

where	she	could	sketch	our	prisoner's	face	.
在哪里	她	可以	草图	我们的	囚犯的	脸	.

她可以在那里画出我们囚犯的脸。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][send] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
If **you** **should** **send** **this** **picture** **to** **London** **,**
如果 你 应该 发送 这 图片 到 伦敦 ,

如果你要把这张照片寄到伦敦，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
I **think** **that** **there** **is** **a** **good** **chance** **that** **it** **might** **be** **recognized** **.**
我 思考 那 那里 是 一个 好的 机会 那 它 可能 是 认可 .

我认为它很有可能会被认可。

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] .
I **can** **vouch** **that** **it** **is** **an** **excellent** **likeness** **.**
我 能 担保 那 它 是 一个 出色的 相似 .

我可以保证，这幅画像非常逼真。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][wɪts] - [end] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] .
To **tell** **the** **truth** **,** **we** **are** **at** **our** **wits** **'** **end** **about** **this** **affair** **.**
到 告诉 这 真相 , 我们 是 在 我们的 智慧 - 结尾 关于 这 事务 .

说实话，我们对这件事已经束手无策了。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [siːlz] [kʊd; kəd][biː; bi]
I **cannot** **understand** **how** **such** **excellent** **imitations** **of** **these** **various** **seals** **could** **be**
我 不能 理解 如何 这样的 出色的 仿制品 的 这些 各种各样的 封印 可以 是
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

我无法理解这些印章的仿制品是如何制作得如此精良的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][vɑːn][staɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt]['fɔːrdʒəri] [ðæt] [aɪ]
and **the** **signature** **of** **the** **Baron** **von** **Stein** **is** **the** **most** **expert** **forgery** **that** **I**
和 这 签名 的 这 男爵 冯 斯坦因 是 这 最多 专家 伪造 那 我
[hæv; həv]['evər] [siːn] ,
have **ever** **seen** **,**
有 曾经 已见 ,

而施泰因男爵的签名是我见过的最精湛的伪造品。

[ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
in **thirty** **years** **'** **experience** **as** **a** **statesman** **.**
在 三十 年 - 经验 作为 一个 政治家 .

三十年的政治家经验。

[ðɪs] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ; [haʊ] ,
This **would** **indicate** **careful** **and** **painstaking** **work** **on** **the** **part** **of** **somebody** **;** **how** **,**
这 会 表明 小心 和 费尽心力 工作 在 这 部分 的 某人 ; 如何 ,

这表明有人付出了细致入微的努力；具体来说，

[ðen] , [duː][wiː; wi] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klʌmzi] [mɪ'steɪks] , ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ]
then **,** **do** **we** **reconcile** **this** **with** **such** **clumsy** **mistakes** **,** **recognizable** **as** **such** **by**
然后 , 做 我们 调和 这 和 这样的 笨拙 错误 , 可识别的 作为 这样的 经过
['eni] ['skuːlbɔɪ] ,
any **schoolboy** **,**
任何 男生 ,

那么，我们该如何解释这种拙劣的错误呢？任何一个小学生都能一眼认出这种错误。

[æz; əz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bærən] [staɪn] [æz; əz] ['prʌʃən] ['tʃænslər] , [ɔːr]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
as **signing** **the** **name** **of** **Baron** **Stein** **as** **Prussian** **Chancellor** **,** **or** **Mr** **.** **George**
作为 签名 这 姓名 的 男爵 斯坦因 作为 普鲁士 校长 , 或者 先生 . 乔治
['kænɪŋ] ,
Canning **,**
罐头 ,

以普鲁士首相斯坦因男爵或乔治·坎宁先生的名义签署

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['pɑːrti][ænd; ənd][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

who	**is**	**a**	**member**	**of**	**the**	**opposition**	**party**	**and**	**not**	**connected**	**with**	**your**
WHO	是	一个	成员	的	这	反对	派对	和	不是	连接	和	你的

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

他是反对党成员，与你的政府没有任何关联。

[æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrən] ['sekrəteri] .

as	**British**	**Foreign**	**secretary**	**.**
作为	英国	外国的	秘书	.

担任英国外交大臣。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] [meɪk] .

These	**are**	**mistakes**	**which**	**only**	**a**	**madman**	**would**	**make**	**.**
这些	是	错误	哪个	仅有的	一个	狂人	会	制作	.

只有疯子才会犯这种错误。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][ɪz][mæd] ,

There	**are**	**those**	**who**	**think**	**our**	**prisoner**	**is**	**mad**	**,**
那里	是	那些	WHO	思考	我们的	囚犯	是	疯狂的	,

有些人认为我们的囚犯疯了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [di'luːʒənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːŋkərər] , ['dʒen(ə)rəl]['boʊnəˌpɑːrt]

because	**of**	**his**	**apparent**	**delusions**	**about**	**the**	**great**	**conqueror**	**,**	**General**	**Bonaparte**
因为	的	他的	明显	妄想	关于	这	伟大的	征服者	,	一般的	波拿巴

, ['eɪliəs][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] .

,	**alias**	**the**	**Emperor**	**Napoleon**	**.**
,	别名	这	皇帝	拿破仑	.

因为他显然对伟大的征服者波拿巴将军（又名拿破仑皇帝）抱有幻想。

['mædmən][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['fæbrɪkeɪt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [di'luːʒənz] , [ˌaɪ 'tiː]

Madmen	**have**	**been**	**known**	**to**	**fabricate**	**evidence**	**to**	**support**	**their**	**delusions**	**,**	**it**
狂人	有	到过	已知	到	制造	证据	到	支持	他们的	妄想	,	它

[ɪz] [truː] ,

is	**true**	**,**
是	真的	,

疯子捏造证据来支持他们的妄想，这是事实。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ['hævɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ðə; ði]

but	**I**	**shudder**	**to**	**think**	**of**	**a**	**madman**	**having**	**at**	**his**	**disposal**	**the**
但	我	不寒而栗	到	思考	的	一个	狂人	拥有	在	他的	处理	这

['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ðə; ði]['pepərz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .

resources	**to**	**manufacture**	**the**	**papers**	**you**	**will**	**find**	**in**	**this**	**dispatch**	**case**	**.**
资源	到	生产	这	文件	你	将要	寻找	在	这	派遣	案件	.

但一想到一个疯子竟然有能力制造出你在这份文件箱里看到的这些文件，我就不寒而栗。

[mɔːr'oʊvər] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmoʊst]['medɪk(ə)l][men] , [huː] [hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

Moreover	**,**	**some**	**of**	**our**	**foremost**	**medical**	**men**	**,**	**who**	**have**	**specialized**	**in**	**the**
而且	,	一些	的	我们的	首先	医疗的	男人	,	WHO	有	专门	在	这

[dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

disorders	**of**	**the**	**mind**	**,**
疾病	的	这	头脑	,

此外，我们一些最杰出的医学专家，他们专门研究精神疾病，

[hæv; həv] ['intəvjuːd] [ðɪs] [mæn] ['bæθərst] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪkst] [bɪ'liːf] [ɪn]

have	**interviewed**	**this**	**man**	**Bathurst**	**and**	**say**	**that**	**,**	**save**	**for**	**his**	**fixed**	**belief**	**in**
有	接受采访	这	男人	巴瑟斯特	和	说	那	,	节省	为了	他的	固定的	信仰	在

[ə; eɪ][ˌnɑːnɪg'zɪstənt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	**nonexistent**	**situation**	**,**
一个	不存在	情况	,

我采访了巴瑟斯特的这个人，并表示，除了他固执地相信一个不存在的情况之外，

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] .

he	is	perfectly	sane	.
他	是	完美	理智	.

他神志完全正常。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hoʊks] ,

Personally	,	I	believe	that	the	whole	thing	is	a	gigantic	hoax	,
亲自	,	我	相信	那	这	所有的	事物	是	一个	巨大	骗局	,

我个人认为整件事都是一场巨大的骗局。

['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][ænd; ənd]['sɪnɪstər] ['pɜːrpəs] , ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [kri'eɪt]

perpetrated	for	some	hidden	and	sinister	purpose	,	possibly	to	create
实施	为了	一些	隐	和	险恶	目的	,	可能	到	创造

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

实施这一行为可能出于某种不可告人的险恶目的，或许是为了制造混乱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [maɪn]

and	to	undermine	the	confidence	existing	between	your	government	and	mine
和	到	破坏	这	信心	现存的	之间	你的	政府	和	矿

,

,

,

并破坏贵国政府与我国政府之间存在的信任，

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veriəs] ['pɝːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['gʌvərnmənts]

and	to	set	against	one	another	various	persons	connected	with	both	governments
和	到	放	反对	一	其他	各种各样的	人	连接	和	两个都	政府

,

,

,

并使两国政府相关人员互相敌对。

[ɔːr] [els] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [æk'tɪvəti] .

or	else	as	a	mask	for	some	other	conspiratorial	activity	.
或者	别的	作为	一个	面具	为了	一些	其他	阴谋	活动	.

或者，它也可能成为其他阴谋活动的掩护。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒækəbɪn][plɑːt] [ʌn'mæskt]

Only	a	few	months	ago	,	you	will	recall	,	there	was	a	Jacobin	plot	unmasked
仅有的	一个	很少	几个月	前	,	你	将要	记起	,	那里	曾是	一个	雅各宾派	阴谋	揭开面纱

[æt; ət][kɜːln] .

at	Köln	.
在	科隆	.

你可能还记得，就在几个月前，科隆发生了一起雅各宾派阴谋被揭露。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðɪs] ['bɪznəs] [meɪ] [pɔːr'tend] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	whatever	this	business	may	portend	,	I	do	not	like	it	.
但	,	任何	这	商业	可能	预兆	,	我	做	不是	喜欢	它	.

但是，无论这项业务预示着什么，我都不喜欢它。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	want	to	get	to	the	bottom	of	it	as	soon	as	possible	,
我	想	到	得到	到	这	底部	的	它	作为	很快	作为	可能的	,

我想尽快查明真相。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ,

and	I	will	thank	you	,	my	dear	sir	,	and	your	government	,
和	我	将要	感谢	你	,	我的	亲爱的	先生	,	和	你的	政府	,

我将向您，我亲爱的先生，以及您的政府表示感谢。

[fɔːr; fər] ['eni] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]['pɑːsəb(ə)l] .

for	any	assistance	you	may	find	possible	.
为了	任何	协助	你	可能	寻找	可能的	.

如有任何需要，请随时提供帮助。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] , [et] ['sɛtɜ-ə] , [et] ['sɛtɜ-ə] , [et] ['sɛtɜ-ə] ,

I	have	the	honor	,	sir	,	to	be	,	et	cetera	,	et	cetera	,	et	cetera	,
我	有	这	荣誉	,	先生	,	到	是	,	等	等等	,	等	等等	,	等	等等	,

先生，我荣幸地.....等等，等等，等等，

-

Berchtenwald

-

贝希滕瓦尔德

[frʌm; frəm] ['bærən] [vɑːn] ['krʌts] , [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] - .

FROM	BARON	VON	KRUTZ	,	TO	THE	COUNT	VON	BERCHTENWALD	.
从	男爵	冯	克鲁茨	,	到	这	数数	冯	-	.

从冯·克鲁茨男爵到冯·贝希腾瓦尔德伯爵。

[moʊst] ['ɜːrdʒənt] ; [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

MOST	URGENT	;	MOST	IMPORTANT	.
最多	紧迫的	;	最多	重要的	.

最紧急；最重要。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]

TO	BE	DELIVERED	IMMEDIATELY	AND
到	是	发表	立即地	和

立即交付

[ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

IN	PERSON	REGARDLESS	OF	CIRCUMSTANCES	.
在	人	不管	的	情况	.

无论任何情况，都必须亲自到场。

- [noʊ'vembər] , -

28	November	,	1809
-	十一月	,	-

1809年11月28日

[kaʊnt] [vɑːn] - :

Count	von	Berchtenwald	:
数数	冯	-	:

贝希滕瓦尔德伯爵：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst][hæf]['aʊər] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət]['baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [tə'naɪt] ,

Within	the	past	half	hour	,	that	is	,	at	about	eleven	o'clock	tonight	,
之内	这	过去的	一半	小时	,	那	是	,	在	关于	十一	点钟	今晚	,

就在过去半小时内，也就是今晚大约十一点钟，

[ðə; ði][mæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri]

the	man	calling	himself	Benjamin	Bathurst	was	shot	and	killed	by	a	sentry
这	男人	呼叫	他自己	本杰明	巴瑟斯特	曾是	射击	和	被杀	经过	一个	哨兵

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

at	the	Ministry	of	Police	,
在	这	部	的	警察	,

自称本杰明·巴瑟斯特的男子在警察局被一名哨兵开枪打死。

[waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['kʌstədi] .

while	attempting	to	escape	from	custody	.
尽管	尝试	到	逃脱	从	保管	.

在试图逃脱拘留期间。

[ə; eɪ] ['sentri] [ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][mæn]

A	sentry	on	duty	in	the	rear	courtyard	of	the	Ministry	observed	a	man
一个	哨兵	在	责任	在	这	后部	庭院	的	这	部	观察到	一个	男人

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪv] ['mænər] .

attempting	to	leave	the	building	in	a	suspicious	and	furtive	manner	.
尝试	到	离开	这	建筑	在	一个	可疑的	和	鬼鬼祟祟	方式	.

一名在部里后院执勤的哨兵发现一名男子鬼鬼祟祟地试图离开大楼。

[ðɪs] ['sentri] ,

This	sentry	,
这	哨兵	,

这位哨兵，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tu:; tə]['entər][ɔ:r] [li:v] [wɪ'ðaʊt]

who	was	under	the	strictest	orders	to	allow	no	one	to	enter	or	leave	without
WHO	曾是	在下面	这	最严格的	订单	到	允许	不	一	到	进入	或者	离开	没有

['rɪt(ə)n] [ˌɔ:θərə'zeɪʃ(ə)n] ,

written	authorization	,
书面	授权	,

他被严格命令不得未经书面授权任何人进出。

['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ; [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [ðə; ði] ['sentri] ['faɪərd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət]

challenged	him	;	when	he	attempted	to	run	,	the	sentry	fired	his	musket	at
挑战	他	;	什么时候	他	尝试过	到	跑步	,	这	哨兵	被解雇	他的	滑膛枪	在

[hɪm; ɪm] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	,	bringing	him	down	.
他	,	带来	他	向下	.

他向他发起挑战；当他试图逃跑时，哨兵向他开火枪，将他击倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

At	the	shot	,	the	Sergeant	of	the	Guard	rushed	into	the	courtyard	with	his
在	这	射击	,	这	军士	的	这	警卫	匆忙	进入	这	庭院	和	他的

['di:teɪl] ,

detail	,
细节	,

枪响后，卫兵中士带着他的队员冲进了院子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

and	the	man	whom	the	sentry	had	shot	was	found	to	be	the
和	这	男人	谁	这	哨兵	有	射击	曾是	成立	到	是	这

['ɪŋglɪʃmən] , ['bendʒəmɪn] ['bæθərst] .

Englishman	,	Benjamin	Bathurst	.
英国人	,	本杰明	巴瑟斯特	.

哨兵射杀的那个人被发现是英国人本杰明·巴瑟斯特。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [bɔ:l] ,

He	had	been	hit	in	the	chest	with	an	ounce	ball	,
他	有	到过	打	在	这	胸部	和	一个	盎司	球	,

他胸部被一盎司重的球击中。

[ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] .

and	died	before	the	doctor	could	arrive	,	and	without	recovering	consciousness	.
和	死亡	前	这	医生	可以	到达	,	和	没有	恢复中	意识	.

医生赶到之前他就去世了，而且没有恢复意识。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r]

An	investigation	revealed	that	the	prisoner	,	who	was	confined	on	the	third	floor
一个	调查	揭晓	那	这	囚犯	,	WHO	曾是	受限	在	这	第三	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

调查显示，这名囚犯被关押在该大楼的三楼。

[hæd; həd] ['fæʃnd] [ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] , [hɪz; ɪz][bed][kɔːrd] ,

had	fashioned	a	rope	from	his	bedding	,	his	bed	cord	,
有	造型	一个	绳索	从	他的	寝具	,	他的	床	绳索	,

他用被褥和床绳做了一根绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bel] [pʊl] .

and	the	leather	strap	of	his	bell	pull	.
和	这	皮革	带子	的	他的	钟	拉	.

还有他铃铛拉绳的皮带。

[ðɪs] [roʊp][wʌz; wəz]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn]

This	rope	was	only	long	enough	to	reach	to	the	window	of	the	office	on
这	绳索	曾是	仅有的	长的	足够的	到	抵达	到	这	窗户	的	这	办公室	在

[ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ,

the	second	floor	,
这	第二	地面	,

这条绳子只够够到二楼办公室的窗户。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [aʊt]

directly	below	,	but	he	managed	to	enter	this	by	kicking	the	glass	out
直接地	以下	,	但	他	管理	到	进入	这	经过	踢	这	玻璃	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

就在正下方，但他设法踢碎了窗户玻璃，进入了这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

I	am	trying	to	find	out	how	he	could	do	this	without	being	heard	.
我	是	尝试	到	寻找	出去	如何	他	可以	做	这	没有	存在	听到	.

我正在努力弄清楚他是如何在不被人察觉的情况下做到这一点的。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][smɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] .

I	can	assure	you	that	somebody	is	going	to	smart	for	this	night's	work	.
我	能	保证	你	那	某人	是	去	到	聪明的	为了	这	夜晚	工作	.

我可以向你保证，今晚肯定有人要吃苦头了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentri] , [hiː; hi]['æktɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ; [aɪ][hæv; həv] [kə'mendid] [hɪm; ɪm]

As	for	the	sentry	,	he	acted	within	his	orders	;	I	have	commended	him
作为	为了	这	哨兵	,	他	行动	之内	他的	订单	;	我	有	赞扬	他

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

for	doing	his	duty	,
为了	正在做	他的	责任	,

至于哨兵，他只是遵照命令行事；我已经表扬他尽职尽责。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] ,

and	for	good	shooting	,
和	为了	好的	射击	,

以及为了拍出好照片，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'suːm] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	I	assume	full	responsibility	for	the	death	of	the	prisoner	at	his
和	我	认为	满的	责任	为了	这	死亡	的	这	囚犯	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我将对囚犯死于他之手负全部责任。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [waɪ] [ðə; ði][self] - [soʊ] - [kɔːld] ['bendʒəmɪn] ['bæθərst] , [huː] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

I	have	no	idea	why	the	self	-	so	-	called	Benjamin	Bathurst	,	who	,	until	now	,
我	有	不	主意	为什么	这	自己	-	所以	-	称为	本杰明	巴瑟斯特	,	WHO	,	直到	现在	,

我完全不明白为什么这位自称本杰明·巴瑟斯特的人，直到现在，

[wʌz; wəz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] ,

was	well	-	behaved	and	seemed	to	take	his	confinement	philosophically	,
曾是	出色地	-	表现	和	似乎	到	拿	他的	监禁	从哲学角度来看	,

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [meɪk] [ðɪs] [ræʃ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ə'tempt] ,

should	suddenly	make	this	rash	and	fatal	attempt	,
应该	突然	制作	这	皮疹	和	致命的	试图	,

他一直表现良好，似乎也坦然接受了被监禁的事实，怎么会突然做出如此鲁莽而致命的举动呢?

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['dʌndərˌhɛdz] [ʌv; əv] ['mædhaʊs] ['dɑ:ktɚz]

unless	it	was	because	of	those	infernal	dunderheads	of	madhouse	doctors
除非	它	曾是	因为	的	那些	地狱	笨蛋	的	疯人院	医生

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	have	been	bothering	him	.
WHO	有	到过	烦人	他	.

除非是因为那些该死的疯人院医生一直在骚扰他。

['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] —

Only	this	afternoon	they	deliberately	handed	him	a	bundle	of	newspapers	—
仅有的	这	下午	他们	故意地	递交	他	一个	捆	的	报纸	—

['prʌʃən] , ['ɔ:striən] , [frentʃ] ,

Prussian	,	Austrian	,	French	,
普鲁士	,	奥地利	,	法语	,

今天下午，他们特意递给他一捆报纸——普鲁士的、奥地利的、法国的，

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔ:l]['deɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] .

and	English	—	all	dated	within	the	last	month	.
和	英语	—	全部	日期	之内	这	最后的	月	.

以及英语——所有日期均在最近一个月内。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðeɪ] [sed] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ri'ækt] .

They	wanted	they	said	,	to	see	how	he	would	react	.
他们	通缉	他们	说	,	到	看	如何	他	会	反应	.

他们说，他们想看看他会有什么反应。

[wel] , [gɑ:d]['pɑ:rd(ə)n][ðem; ðəm] , [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] !

Well	,	God	pardon	them	,	they've	found	out	!
出色地	,	上帝	赦免	他们	,	他们有	成立	出去	!

好吧，上帝保佑他们，他们已经发现了!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di]['beriəl] ?

What	do	you	think	should	be	done	about	giving	the	body	burial	?
什么	做	你	思考	应该	是	完毕	关于	给予	这	身体	葬礼	?

你认为应该如何安排遗体安葬事宜?

['krʌts]

Krutz
克鲁茨

克鲁茨

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] , [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [vɑ:n] - .)

(	From	the	British	Minister	,	to	the	Count	von	Berchtenwald	.	)
(	从	这	英国	部长	,	到	这	数数	冯	-	.	)

（英国大臣致贝希滕瓦尔德伯爵）

[dɪ'sembər] 20th , -

December	20th	,	1809
十二月	20th	,	-

1809年12月20日

[maɪ] [dɪr] [kaʊnt] [vɑ:n] - :

My	dear	Count	von	Berchtenwald	:
我的	亲爱的	数数	冯	-	:

我亲爱的冯·贝希滕瓦尔德伯爵:

[rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][maɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ,

Reply	**from**	**London**	**to**	**my**	**letter**	**of**	**the**	**28th**	**,**
回复	从	伦敦	到	我的	信	的	这	28th	,

伦敦方面回复我28日的来信：

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] , [hæz; həz]['faɪnəli] [kʌm]

which	**accompanied**	**the**	**dispatch**	**case**	**and**	**the**	**other**	**papers**	**,**	**has**	**finally**	**come**
哪个	伴随	这	派遣	案件	和	这	其他	文件	,	有	最后	来

[tuː; tə][hænd] .

to	**hand**	**.**
到	手	.

随附案件材料和其他文件，终于送到了。

[ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [rɪ'tɜːrnd] — [ðə; ði]['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] ['teɪkən][æt; ət]

The	**papers**	**which**	**you**	**wanted**	**returned**	**—**	**the**	**copies**	**of**	**the**	**statements**	**taken**	**at**
这	文件	哪个	你	通缉	返回	—	这	副本	的	这	声明	已采取	在

-

Perleburg	**,**
-	,

你想要归还的文件——在佩尔勒堡所做的笔录副本，

[ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][vɑːn] ['krʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] ,

the	**letter**	**to**	**the**	**Baron**	**von**	**Krutz**	**from**	**the**	**police**	**captain**	**,**
这	信	到	这	男爵	冯	克鲁茨	从	这	警察	队长	,

['hɑːrtənˌstaɪn, 'hɑːrtənˌstiːn] ,

Hartenstein	**,**
哈滕斯坦	,

哈滕斯坦警长写给冯·克鲁茨男爵的信

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] - ['nefjuː] , [luː'tenənt] [vɑːn] - ,

and	**the**	**personal**	**letter**	**of**	**Krutz's**	**nephew**	**,**	**Lieutenant**	**von**	**Tarlburg**	**,**
和	这	个人的	信	的	-	侄子	,	中尉	冯	-	,

还有克鲁茨的侄子，冯·塔尔堡中尉的私人信件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [keɪs] — [ə'kʌmpəni]

and	**the**	**letter**	**of**	**safe**	**-**	**conduct**	**found**	**in**	**the**	**dispatch**	**case**	**—**	**accompany**
和	这	信	的	安全的	-	执行	成立	在	这	派遣	案件	—	陪伴

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .

herewith	**.**
此附	.

以及在派遣箱中找到的安全通行证——请随函附上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['waɪthɔːl] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] ;

I	**don't**	**know**	**what**	**the**	**people**	**at**	**Whitehall**	**did**	**with**	**the**	**other**	**papers**	**;**
我	不	知道	什么	这	人们	在	白厅	做过	和	这	其他	文件	;

我不知道白厅的人是如何处理其他文件的；

[tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər] , [fɔːr; fər][maɪ] [ges] .

tossed	**them**	**into**	**the**	**nearest**	**fire**	**,**	**for**	**my**	**guess**	**.**
抛掷	他们	进入	这	最近的	火	,	为了	我的	猜测	.

我猜他把它们扔进了最近的火堆里。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ðæts] [wer] [ðə; ði]['pepərz][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʊd] [goʊ] .

Were	**I**	**in**	**your**	**place**	**,**	**that's**	**where**	**the**	**papers**	**I**	**am**	**returning**	**would**	**go**	**.**
是	我	在	你的	地方	,	那就是	在哪里	这	文件	我	是	返回	会	去	.

如果我是你，我也会把要退回的文件放在那里。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [jet] ,

I	**have**	**heard**	**nothing**	**,**	**yet**	**,**
我	有	听到	没有什么	,	然而	,

我什么消息都没听到。

[frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld]
from **my** **dispatch** **of** **the** **29th** **concerning** **the** **death** **of** **the** **man** **who** **called**
从 我的 派遣 的 这 29th 有关 这 死亡 的 这 男人 WHO 称为
[hɪm'self]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] ,
himself **Benjamin** **Bathurst** **,**
他自己 本杰明 巴瑟斯特 ,

从我29日关于自称本杰明·巴瑟斯特的人死亡的电报来看，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [wɪl] ['evər][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **doubt** **very** **much** **if** **any** **official** **notice** **will** **ever** **be** **taken** **of** **it** **.**
但 我 怀疑 非常 很多 如果 任何 官方的 注意 将要 曾经 是 已采取 的 它 .

但我非常怀疑官方是否会对此予以重视。

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ]
Your **government** **had** **a** **perfect** **right** **to** **detain** **the** **fellow** **,** **and** **,** **that** **being**
你的 政府 有 一个 完美的 正确的 到 扣留 这 同伴 , 和 , 那 存在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the **case** **,**
这 案件 ,

贵国政府完全有权拘留此人，既然如此，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] .
he **attempted** **to** **escape** **at** **his** **own** **risk** **.**
他 尝试过 到 逃脱 在 他的 自己的 风险 .

他试图冒险逃跑。

['æftər][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

['sentriz] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm]
sentries **are** **not** **required** **to** **carry** **loaded** **muskets** **in** **order** **to** **discourage** **them**
哨兵 是 不是 必需的 到 携带 已加载 滑膛枪 在 命令 到 阻碍 他们
[frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
from **putting** **their** **hands** **in** **their** **pockets** **.**
从 推杆 他们的 双手 在 他们的 口袋 .

为了防止哨兵将手插进口袋，哨兵无需携带装弹的滑膛枪。

[tuː; tə]['hæzərd][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌʌnə'fɪʃl] [ə'pɪnjən] ,
To **hazard** **a** **purely** **unofficial** **opinion** **,**
到 冒险 一个 纯粹 非官方 观点 ,

恕我冒昧，仅代表我个人非官方观点：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I **should** **not** **imagine** **that** **London** **is** **very** **much** **dissatisfied** **with** **this**
我 应该 不是 想象 那 伦敦 是 非常 很多 不满 和 这
[ˌdeɪ.nu'mɑnt] .
dénouement **.**
结局 .

我不认为伦敦会对这个结局感到非常不满。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][set]
His **Majesty's** **government** **are** **a** **hard** **-** **headed** **and** **matter** **-** **of** **-** **fact** **set**
他的 陛下的 政府 是 一个 难的 - 标题 和 事情 - 的 - 事实 放
[ʌv; əv]['dʒentri] [huː] [duː][nɑːt] ['relɪʃ] ['mistəriz] ,
of **gentry** **who** **do** **not** **relish** **mysteries** **,**
的 绅 WHO 做 不是 尽情享用 谜团 ,

国王陛下的政府是一群头脑冷静、务实的绅士，他们不喜欢神秘的事情。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mistəriz] [huːz] [sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
least **of** **all** **mysteries** **whose** **solution** **may** **be** **more** **disturbing** **than** **the** **original**
至少 的 全部 谜团 谁 解决方案 可能 是 更多的 令人不安 比 这 原来的
['prɑːbləm] .
problem **.**
问题 .

最不令人担忧的是，有些谜团的答案可能比最初的问题更令人不安。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,
This **is** **entirely** **confidential** **,**
这 是 完全 机密的 ,

这是完全保密的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] [dɪ'spætʃ] [keɪs] [kɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [roʊ] [ɪn]
but **those** **papers** **which** **were** **in** **that** **dispatch** **case** **kicked** **up** **the** **devil's** **own** **row** **in**
但 那些 文件 哪个 是 在 那 派遣 案件 踢 向上 这 魔鬼的 自己的 排 在
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

但是，装在那个公文包里的那些文件在伦敦引起了轩然大波。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bigwigz] [prəu'test, 'prəu-] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
with **half** **the** **government** **bigwigs** **protesting** **their** **innocence** **to** **high** **Heaven** **,**
和 一半 这 政府 大人物 抗议 他们的 无辜 到 高的 天堂 ,

半数政府高官都在极力宣称自己无罪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ə'kjuːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊks] .
and **the** **rest** **accusing** **one** **another** **of** **complicity** **in** **the** **hoax** **.**
和 这 休息 指控 一 其他 的 共谋 在 这 骗局 .

其余的人则互相指责对方参与了这场骗局。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] .
If **that** **was** **somebody's** **intention** **,** **it** **was** **literally** **a** **howling** **success** **.**
如果 那 曾是 某人的 意图 , 它 曾是 字面上地 一个 嚎叫 成功 .

如果这就是某人的意图，那简直就是一次巨大的成功。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['kwestʃənz] [ɪn]
For **a** **while** **,** **it** **was** **even** **feared** **that** **there** **would** **be** **questions** **in**
为了 一个 尽管 , 它 曾是 甚至 害怕 那 那里 会 是 问题 在
['pɑːrləmənt] ,
Parliament **,**
议会 ,

一度甚至担心议会会对此提出质询。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [hoʊl] [vek'seɪʃəs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
but **eventually** **,** **the** **whole** **vexatious** **business** **was** **hushed** **.**
但 最终 , 这 所有的 令人烦恼的 商业 曾是 静静地 .

但最终，这件令人烦恼的事情就此平息下来。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [kaʊnt] - [sʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['leɪdi]
You **may** **tell** **Count** **Tarlburg's** **son** **that** **his** **little** **friend** **is** **a** **most** **talented** **young** **lady**
你 可能 告诉 数数 - 儿子 那 他的 小的 朋友 是 一个 最多 才华横溢 年轻的 女士
;
;
;

你可以告诉塔尔堡伯爵的儿子，他的小女友是一位非常有才华的年轻女士；

[hɜ:r; hər] [sketʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [kə'mendid] [baɪ][noʊ] [les] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən][sɜ:r] ['tɔməs]
her **sketch** **was** **highly** **commended** **by** **no** **less** **an** **authority** **than** **Sir** **Thomas**
她 草图 曾是 高度 赞扬 经过 不 较少的 一个 权威 比 先生 托马斯
['lɔ:rəns] ,
Lawrence **,**
劳伦斯 ,

她的素描作品受到了权威人士托马斯·劳伦斯爵士的高度赞扬。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] [bi'devəlɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [bi'devəld] ['bɪznəs] .
and **here** **comes** **the** **most** **bedeviling** **part** **of** **a** **thoroughly** **bedeviled** **business** **.**
和 这里 来 这 最多 令人困扰 部分 的 一个 彻底 被困扰 商业 .

接下来就是这件棘手的事情中最令人头疼的部分了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] .
The **picture** **was** **instantly** **recognized** **.**
这 图片 曾是 即刻 认可 .

这张照片立刻就被认出来了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] , [ɔ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
It **is** **a** **very** **fair** **likeness** **of** **Benjamin** **Bathurst** **,** **or** **,** **I** **should** **say** **,**
它 是 一个 非常 公平的 相似 的 本杰明 巴瑟斯特 , 或者 , 我 应该 说 ,

这是本杰明·巴瑟斯特非常逼真的画像，或者，我应该说，

[sɜ:r]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] , [hu:] [ɪz] ['kɪŋz] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] ['kɑ:ləni][ʌv; əv]
Sir **Benjamin** **Bathurst** **,** **who** **is** **King's** **lieutenant** **governor** **for** **the** **Crown** **Colony** **of**
先生 本杰明 巴瑟斯特 , WHO 是 国王学院 中尉 州长 为了 这 王冠 殖民地 的
['dʒɔ:rdʒə] .
Georgia **.**
乔治亚州 .

本杰明·巴瑟斯特爵士，他是国王在乔治亚殖民地的副总督。

[æz; əz][sɜ:r] ['tɔməs] ['lɔ:rəns] [dɪd][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] ,
As **Sir** **Thomas** **Lawrence** **did** **his** **portrait** **a** **few** **years** **back** **,**
作为 先生 托马斯 劳伦斯 做过 他的 肖像 一个 很少 年 后退 ,

就像托马斯·劳伦斯爵士几年前为他画的肖像一样，

[hi:; hi][ɪz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [lu:'tenənt] [vɑ:n] -
he **is** **in** **an** **excellent** **position** **to** **criticize** **the** **work** **of** **Lieutenant** **von** **Tarlburg's** -
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young **lady** **.**
年轻的 女士 .

他完全有资格批评冯·塔尔堡中尉的年轻女友的作品。

[haʊ'evər] , [sɜ:r]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sə'vænə] ,
However **,** **Sir** **Benjamin** **Bathurst** **was** **known** **to** **have** **been** **in** **Savannah** **,**
然而 , 先生 本杰明 巴瑟斯特 曾是 已知 到 有 到过 在 萨凡纳 ,

然而，据记载，本杰明·巴瑟斯特爵士曾到过萨凡纳。

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,
attending **to** **the** **duties** **of** **his** **office** **,** **and** **in** **the** **public** **eye** **,**
参加 到 这 职责 的 他的 办公室 , 和 在 这 民众 眼睛 ,

履行其职务职责，并在公众视野中，

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] ['prʌʃə] .
all **the** **while** **that** **his** **double** **was** **in** **Prussia** **.**
全部 这 尽管 那 他的 双倍的 曾是 在 普鲁士 .

与此同时，他的替身却在普鲁士。

[sɜ:r]['bendʒəmɪn] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðər] .
Sir **Benjamin** **does** **not** **have** **a** **twin** **brother** **.**
先生 本杰明 做 不是 有 一个 双 兄弟 .

本杰明爵士没有孪生兄弟。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

It	has	been	suggested	that	this	fellow	might	be	a	half	-	brother	,	but	,	as
它	有	到过	建议	那	这	同伴	可能	是	一个	一半	-	兄弟	,	但	,	作为

[fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

far	as	I	know	,
远的	作为	我	知道	,

有人猜测这个人可能是同父异母的兄弟，但据我所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈθiːəri] .

there	is	no	justification	for	this	theory	.
那里	是	不	理由	为了	这	理论	.

这种理论没有任何依据。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈboʊnəˌpɑːrt] , [ˈeɪliəs][ðə; ði] [ˈempərər] [nəˈpoʊliən] , [huː] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmenʃ(ə)n]

The	General	Bonaparte	,	alias	the	Emperor	Napoleon	,	who	is	given	so	much	mention
这	一般的	波拿巴	,	别名	这	皇帝	拿破仑	,	WHO	是	给定	所以	很多	提到

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ,

in	the	dispatches	,
在	这	派遣	,

在战报中被多次提及的波拿巴将军，又名拿破仑皇帝，

[siːmz] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf] ; [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi]

seems	also	to	have	a	counterpart	in	actual	life	;	there	is	,	in	the	French	army
似乎	还	到	有	一个	对应物	在	实际的	生活	;	那里	是	,	在	这	法语	军队

,

,

,

似乎在现实生活中也有类似的例子；在法国军队中就有。

[ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ə; eɪ][ˈkɔːsikən] [huː] [ˈgælisaiz] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm]

a	Colonel	of	Artillery	by	that	name	,	a	Corsican	who	Gallicized	his	original	name
一个	上校	的	炮兵	经过	那	姓名	,	一个	科西嘉岛	WHO	法语化的	他的	原来的	姓名

[ʌv; əv] - [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] .

of	Napolione	Buonaparte	.
的	-	波拿巴	.

一位名叫那不勒斯·波拿巴的炮兵上校，一位科西嘉人，将他的原名拿破仑·波拿巴（Napolione Buonaparte）高卢化了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈmɪlətəri] [ˌθiərɪˈtɪʃən] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

He	is	a	most	brilliant	military	theoretician	;	I	am	sure	some	of	your	own
他	是	一个	最多	杰出的	军队	理论家	;	我	是	当然	一些	的	你的	自己的

[ˈɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

他是一位才华横溢的军事理论家；我相信你们的一些军官也认同他的观点。

[laɪk][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃɑːrnhɔrst] , [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

like	General	Scharnhorst	,	could	tell	you	about	him	.
喜欢	一般的	沙恩霍斯特	,	可以	告诉	你	关于	他	.

像沙恩霍斯特将军那样的人，可以告诉你关于他的事迹。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑːnərki] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈkwestʃənd] .

His	loyalty	to	the	French	monarchy	has	never	been	questioned	.
他的	忠诚	到	这	法语	君主制	有	绝不	到过	被质问	.

他对法国君主制的忠诚从未受到质疑。

[ðɪs] [seɪm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə][fækt] [siːmz] [tuː; tə][krɑːp][ʌp] ['evriwer] [ɪn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ]
This **same** **correspondence** **to** **fact** **seems** **to** **crop** **up** **everywhere** **in** **that** **amazing**
这 相同的 一致 到 事实 似乎 到 庄稼 向上 到处 在 那 惊人的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['suːdoʊ] - [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['suːdoʊ] - [steɪt] ['pepərz] .
collection **of** **pseudo** **-** **dispatches** **and** **pseudo** **-** **State** **papers** **.**
收藏 的 伪 - 派遣 和 伪 - 状态 文件 .

这种与事实相符的情况似乎在那些令人惊奇的伪电报和伪国家文件中随处可见。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] ,
The **United** **States** **of** **America** **,** **you** **will** **recall** **,**
这 团结的 各州 的 美国 , 你 将要 记起 ,

你应该还记得，美利坚合众国

[wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] ['kɑːləniz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ɪn][ðə; ði]
was **the** **style** **by** **which** **the** **rebellious** **colonies** **referred** **to** **themselves** **,** **in** **the**
曾是 这 风格 经过 哪个 这 叛逆的 殖民地 指 到 他们自己 , 在 这
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Declaration **of** **Philadelphia** **.**
宣言 的 费城 .

这是反叛殖民地在《费城宣言》中用来称呼自己的风格。

[ðə; ði][dʒeɪmz] ['mædɪsn] [huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The **James** **Madison** **who** **is** **mentioned** **as** **the** **current** **President** **of** **the** **United**
这 詹姆斯 麦迪逊 WHO 是 提及 作为 这 当前的 总统 的 这 团结的
[steɪts] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,
States **is** **now** **living** **,**
各州 是 现在 活的 ,

文中提到的现任美国总统詹姆斯·麦迪逊目前仍然在世。

[ɪn]['eksaɪl] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
in **exile** **,** **in** **Switzerland** **.**
在 流亡 , 在 瑞士 .

流亡在瑞士。

[hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['predəsesər] [ɪn] ['ɑːfɪs] , ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
His **alleged** **predecessor** **in** **office** **,** **Thomas** **Jefferson** **,** **was** **the** **author** **of** **the**
他的 据称 前任 在 办公室 , 托马斯 杰斐逊 , 曾是 这 作者 的 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌdeklə'reɪʃn] ;
rebel **Declaration** **;**
反叛 宣言 ;

据称他的前任托马斯·杰斐逊是叛乱宣言的起草者；

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hə'vænə] , [ænd; ənd][daɪd] ,
after **the** **defeat** **of** **the** **rebels** **,** **he** **escaped** **to** **Havana** **,** **and** **died** **,**
后 这 击败 的 这 叛军 , 他 逃脱 到 哈瓦那 , 和 死亡 ,
['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
several **years** **ago** **,**
一些 年 前 ,

叛军战败后，他逃往哈瓦那，并于几年前去世。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv]['lɪktənˌstiːn, 'lɪktənˌstaɪn] .
in **the** **Principality** **of** **Lichtenstein** **.**
在 这 公国 的 利希滕斯坦 .

在列支敦士登公国。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə'mju:zd][tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ['kɑ:rdɪnl] [ˌtæli'rænd] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

I	was	quite	amused	to	find	our	old	friend	Cardinal	Talleyrand	—	without	the
我	曾是	相当	觉得好笑	到	寻找	我们的	老的	朋友	红衣主教	塔列朗	—	没有	这

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['taɪt(ə)l] — [kæst][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [tʃi:f] [əd'vaɪzər][tu:; tə][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] ,

ecclesiastical	title	—	cast	in	the	role	of	chief	adviser	to	the	usurper	,
教会的	标题	—	投掷	在	这	角色	的	首席	顾问	到	这	篡位者	,

令我颇感好笑的是，我发现我们的老朋友塔列朗枢机主教——尽管没有了神职头衔——竟然扮演了篡位者的首席顾问角色。

['boʊnəˌpɑ:rt] .

Bonaparte	.
波拿巴	.

波拿巴。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ,

His	Eminence	,	I	have	always	thought	,
他的	卓越	,	我	有	总是	想法	,

阁下，我一直认为

[ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] [hu:] [wʊd] [lænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]['eni] [hi:p] ,

is	the	sort	of	fellow	who	would	land	on	his	feet	on	top	of	any	heap	,
是	这	种类	的	同伴	WHO	会	土地	在	他的	脚	在	顶部	的	任何	堆	,

他就是那种无论爬到什么高度都能安然无恙的人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['skru:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]

and	who	would	as	little	scruple	to	be	Prime	Minister	to	His	Satanic
和	WHO	会	作为	小的	顾忌	到	是	主要的	部长	到	他的	撒旦教

['mædʒəsti][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] .

Majesty	as	to	His	Most	Christian	Majesty	.
威严	作为	到	他的	最多	基督教	威严	.

谁会像效忠基督教国王陛下那样，毫无顾忌地为撒旦陛下担任首相呢?

[aɪ][wʌz; wəz]['bæfəld] , [haʊ'evər] , [baɪ][wʌn] [neɪm] , ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðoʊz] [fæn'tæstɪk]

I	was	baffled	,	however	,	by	one	name	,	frequently	mentioned	in	those	fantastic
我	曾是	困惑	,	然而	,	经过	一	姓名	,	频繁地	提及	在	那些	极好的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

然而，那些精彩的论文中经常提到的一个名字却让我感到困惑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , ['welɪŋtən] .

This	was	the	English	general	,	Wellington	.
这	曾是	这	英语	一般的	,	惠灵顿	.

这位是英国将军，惠灵顿。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [hu:] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] .

I	haven't	the	least	idea	who	this	person	might	be	.
我	还没有	这	至少	主意	WHO	这	人	可能	是	.

我完全不知道这个人是谁。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [et] ['sɛtɜ-ə] , [et] ['sɛtɜ-ə] , [et] ['sɛtɜ-ə] ,

I	have	the	honor	,	your	excellency	,	et	cetera	,	et	cetera	,	et	cetera	,
我	有	这	荣誉	,	你的	阁下	,	等	等等	,	等	等等	,	等	等等	,

阁下，我荣幸地.....等等，等等，等等

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['welzli]

Sir	Arthur	Wellesley
先生	亚瑟	韦尔斯利

阿瑟·韦尔斯利爵士

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神